叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 劳埃德的《帽子论》，(lloyd's Treatise On Hats,) 000001

2. 劳埃德的《帽子论》，(lloyd's Treatise On Hats,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳埃德的《帽子论》，(Lloyd's Treatise on Hats,)
第1/2页

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

['lɔidz]
LLOYD'S
劳埃德

劳合社

['triːtɪs] [ɒn] [hæts] ,
TREATISE **ON** **HATS** **,**
论文 在 帽子 ,

帽子论著

[wɪð]
WITH
和

和

['twenti] - [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
TWENTY **-** **FOUR** **ENGRAVINGS** **;**
二十 - 四 雕刻 ;

二十四幅版画；

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

['nɒv(ə)l] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ʃeɪps] , [ʃəu] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
NOVEL **DELINEATIONS** **OF** **HIS** **VARIOUS** **SHAPES** **,** **SHEWING** **THE** **MANNER** **IN** **WHICH** **THEY**
小说 界定 的 他的 各种各样的 形状 , 显示 这 方式 在 哪个 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] ,
SHOULD **BE** **WORN** **,**
应该 是 磨损 ,

对他的各种造型进行了新颖的描绘，展示了它们的穿着方式，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [hæt] ,
THE **SORT** **OF** **FACE** **AND** **PERSON** **BEST** **SUITED** **TO** **EACH** **PARTICULAR** **HAT** **,**
这 种类 的 脸 和 人 最好的 适合 到 每个 特别的 帽子 ,
[ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
AND **RULES** **FOR** **THEIR** **PRESERVATION** **;**
和 规则 为了 他们的 保存 ;

每种帽子最适合什么样的脸型和人，以及保养规则；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] [ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] ;
TO **WHICH** **IS** **ADDED** **,** **THE** **WHOLE** **PROCESS** **OF** **HAT** **-** **MAKING** **;**
到 哪个 是 额外 , 这 所有的 过程 的 帽子 - 制作 ;

此外，还包括整个制帽过程；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪmən] ['hætə(r)] , [ænd; ənd]
TOGETHER WITH THE CUSTOMS AND REGULATIONS OF JOURNEYMEN HATTERS , AND
一起 和 这 海关 和 法规 的 熟练工 制帽商 , 和
['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
OTHER USEFUL INFORMATION .
其他 有用 信息 .

连同制帽工匠的习俗和规章，以及其他有用的信息。

['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
Dedicated , with Permission , to the Head .
投入的 , 和 允许 , 到 这 头 .

经许可，谨以此献给校长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
PRINTED FOR THE AUTHOR ,
打印 为了 这 作者 ,

为作者打印，

[baɪ][ef] . - , [naɪn] , ['æd(ə)l] - [striːt] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] . - .
By F . Thorowgood , 9 , Addle - Street , Aldermanbury . 1819 .
经过 F . - , 9 , 鞍 - 街道 , 奥尔德曼伯里 . - .

F. Thorowgood，地址：Addle-Street 9号，Aldermanbury，1819年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] [wɒt] ['traɪflz] [duː; də][sʌm; səm][men] [əʊ] [ə; eɪ] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] " ['feɪməs] ['meməri] .
To what trifles do some men owe a perpetuation of their " famous memory .
到 什么 琐事 做 一些 男人 欠 一个 延续 的 他们的 " 著名的 记忆 .

究竟是什么琐事让一些人名垂青史?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nɪmrɒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['ʌðə(r)]
" There is Nimrod , for instance , not but what he may have had other
" 那里 是 尼姆罗德 , 为了 实例 , 不是 但 什么 他 可能 有 有 其他
[ænd; ənd]['greɪtə(r)]['merɪts] ,
and greater merits ,
和 更大的 优点 ,

例如，有尼姆罗德，他不仅可能拥有其他更伟大的功绩，

[jet] [hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['maɪti] ['hʌntə(r)] , " [ænd; ənd][wʌn] [huː] " [wɔː(r)] [buːts] ;
yet he is best known as a " mighty hunter , " and one who " wore boots ;
然而 他 是 最好的 已知 作为 一个 " 强大的 猎人 , " 和 一 WHO " 穿着 靴子 ;

但他最出名的是"强大的猎人"和"穿着靴子的人"；

" [naʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hʌnt] ,
" now , allowing the relation to be true , and that he did hunt ,
" 现在 , 允许 这 关系 到 是 真的 , 和 那 他 做过 打猎 ,

"现在，假设这种关系属实，而且他确实打猎过，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][weə(r)] [buːts] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ,

and	he	did	wear	boots	,	is	there	anything	extraordinary	attaching	to	either	,
和	他	做过	穿	靴子	,	是	那里	任何事物	非凡的	连接	到	任何一个	,

[ən'les] [ɪn'diːd] ,

unless	indeed	,
除非	的确	,

他确实穿了靴子，这两件事之间有什么特别之处吗？除非确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʊdn] [legz] ,

it	could	be	proved	that	he	had	wooden	legs	,
它	可以	是	已证实	那	他	有	木制的	腿	,

可以证明他装了木腿。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ænɪmlz]

or	that	he	was	capable	of	sitting	on	the	backs	of	two	or	more	animals
或者	那	他	曾是	有能力的	的	坐着	在	这	背部	的	二	或者	更多的	动物

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

at	one	time	;
在	一	时间	;

或者说他能够同时坐在两只或两只以上的动物背上；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv][ɪt'self][wɒz; wəz]['nevə(r)]

and	if	such	were	not	the	case	,	the	simple	fact	of	itself	was	never
和	如果	这样的	是	不是	这	案件	,	这	简单的	事实	的	本身	曾是	绝不

[wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ;

worth	recording	;
值得	记录	;

如果情况并非如此，那么这一事实本身也就不值得记录了；

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] , [ðæt] [lɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

as	well	may	it	be	said	,	a	thousand	years	hence	,	that	LLOYD	was	a	great
作为	出色地	可能	它	是	说	,	一个	千	年	因此	,	那	劳埃德	曾是	一个	伟大的

['hætˌmeɪkə] ,

Hatmaker	,
制帽匠	,

即使千年之后，人们也可能会说劳埃德是一位伟大的制帽匠。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

and	lived	in	a	great	City	.
和	居住地	在	一个	伟大的	城市	.

我曾居住在一座伟大的城市。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] ['difə] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm]

But	possibly	the	hunting	system	of	this	old	gentleman	differed	materially	from
但	可能	这	打猎	系统	的	这	老的	绅士	不同	重大	从

[ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['tæli] - [hoʊz] ,

the	pastime	of	our	modern	Tally	-	ho's	,
这	消遣	的	我们的	现代的	相符	-	何氏	,

但这位老先生的狩猎方式可能与我们现代的狩猎活动有着本质的不同。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [heəz] , [snaip] , [ænd; ənd] ['kəʊni] , - [spɔːt]

and	instead	of	running	after	hares	,	snipes	,	and	conies	,	Nimrod's	sport
和	反而	的	跑步	后	野兔	,	狙击手	,	和	兔	,	-	运动

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

was	on	the	field	of	battle	;
曾是	在	这	场地	的	战斗	;

尼姆罗德不再追逐野兔、鹬和野兔，而是投身战场；

[ɪn] [huːz] [deɪz] [ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [geɪm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [pə'sjuːts] ,

in	whose	days	the	most	rational	idea	is	,	that	all	was	game	which	caused	pursuits	,
在	谁	天	这	最多	合理的	主意	是	,	那	全部	曾是	游戏	哪个	导致	追求	,

在那个时代，最理性的想法是，一切引起追逐的事物都是游戏。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pə'sju:ts] ['hʌntɪŋ] : [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,

and	all	pursuits	hunting	:	If	it	were	not	so	,
和	全部	追求	打猎	:	如果	它	是	不是	所以	,

以及所有狩猎活动：如果不是这样的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌkeɪpə'bɪlətɪ]['əʊnli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [bæk] ,

and	his	majesty's	capability	only	extended	to	the	riding	upon	a	horse's	back	,
和	他的	陛下的	能力	仅有的	扩展	到	这	骑术	之上	一个	马匹	后退	,

而陛下的能力仅限于骑马。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['butʃəz] [bɔɪ] , [ɪn]['eni] ['kʌntrɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['berik] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [aɪvz]

there	is	not	a	butcher's	boy	,	in	any	country	village	between	Berwick	and	St	.	Ives
那里	是	不是	一个	肉铺	男生	,	在	任何	国家	村庄	之间	贝里克	和	英石	.	艾夫斯

,

,

,

在贝里克和圣艾夫斯之间的任何一个乡村，都没有一个屠夫的学徒。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rɪdn] - [rʌmp] [ɒf] .

that	would	not	have	ridden	Nimrod's	rump	off	.
那	会	不是	有	骑	-	臀部	离开	.

那可没能让尼姆罗德的屁股掉下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [li:d]

But	it	may	be	asked	by	those	whose	inclinations	and	patience	shall	lead
但	它	可能	是	问	经过	那些	谁	倾向	和	耐心	将	带领

[ðem; ðəm][tu:; tə] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

them	to	hunt	through	the	following	pages	,
他们	到	打猎	通过	这	下列的	页面	,

但那些有兴趣和耐心翻阅接下来篇章的人可能会提出这个问题。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

whether	this	is	what	it	professes	to	be	,	a	Preface	,	which	is	supposed
无论	这	是	什么	它	声称	到	是	,	一个	前言	,	哪个	是	据称

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

to	explain	,
到	解释	,

无论这是否真如其所宣称的那样，是一篇旨在解释……的前言，

[ɔ:(r)][prɪ'peə(r)][ðə; ði][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ; [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]

or	prepare	the	mind	for	something	to	come	;	the	answer	to	which	is	as
或者	准备	这	头脑	为了	某物	到	来	;	这	回答	到	哪个	是	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

或者说，为即将发生的事情做好心理准备；答案如下：

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [led][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [ɪz][nɒt] [wɜ:θ] ['raɪdɪŋ] ,

A	horse	that	will	not	go	without	another	being	led	before	him	,	is	not	worth	riding	,
一个	马	那	将要	不是	去	没有	其他	存在	引领	前	他	,	是	不是	值得	骑术	,

一匹必须有另一匹马牵着才肯走的马，不值得骑乘。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ɪz][ˌhɪər'ɪn] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

and	if	what	is	herein	written	requires	a	Preface	to	render	it	intelligible	,
和	如果	什么	是	在此处	书面	需要	一个	前言	到	使成为	它	可理解的	,

如果本文内容需要序言才能理解，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

it	is	not	worth	the	reading	.
它	是	不是	值得	这	阅读	.

不值得读。

[meɪ] , - .
May , 1819 .
可能 , - .

1819年5月。

[dʒɒn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][hæz; həz] [prə'feʃənəli] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪz][tu:; tə][prə'dju:s]
The greatest difficulty a painter has professionally to encounter is to produce
这 最 困难 一个 画家 有 专业地 到 遇到 是 到 生产
[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃəz] :
a striking resemblance of a countenance where there are no striking features :
一个 引人注目 相似 的 一个 面容 在哪里 那里 是 不 引人注目 特征 :

画家在职业生涯中遇到的最大困难是如何在没有显著特征的情况下，画出一张栩栩如生的面孔：

[dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][hæt] [kɔ:ld] " [dʒɒn] [bʊl] .
just so with the Hat called " John Bull .
只是 所以 和 这 帽子 称为 " 约翰 公牛 .

就像那顶名叫"约翰牛"的帽子一样。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [mɑ:kt] [staɪl] [ɒv; əv][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendənt]
" It has no marked style of peculiarity in the formation ; but , independent
" 它 有 不 标记 风格 的 特点 在 这 形成 ; 但 , 独立的
[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃə(r)] ,
of the fine texture ,
的 这 美好的 质地 ,

"它的形成方式并没有什么特别之处；但是，撇开精细的质地不谈，

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reə(r)] ['kwɒlətiz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] :
there is in it a combination of rare qualities not often met with :
那里 是 在 它 一个 组合 的 稀有的 品质 不是 经常 遇见 和 :

它兼具多种罕见的优秀品质：

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] [ə'pɪərəns] [strɒŋ] [mɑ:rks][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] - [ə; eɪ]
for instance - it has in appearance strong marks of becoming gravity - a
为了 实例 - 它 有 在 外貌 强的 标记 的 成为 重力 - 一个
[bəʊld][bʌt; bət]['mænli] ['dɪgnəti] - [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['dɪfɪdəns] ,
bold but manly dignity - a pleasing diffidence ,
大胆的 但 男子气概 尊严 - 一个 令人愉悦 羞怯 ,

例如——它外表上具有强烈的成熟稳重的气质——一种大胆而又充满男子气概的尊严——一种令人愉悦的羞涩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] , [jet] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] - [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz]
with a conscious , yet unassuming importance - and is recommended to persons
和 一个 有意识的 , 然而 谦逊 重要性 - 和 是 受到推崇的 到 人
['sʌmwɒt] [rəʊ'bʌst][ɪn] [fɔ:m] ,
somewhat robust in form ,
有些 强壮的 在 形式 ,

它既体现了一种自觉的、谦逊的重要性，又适合体格较为健壮的人。

['fi:tʃəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][nɒt] [tu:] [dɑ:k] .
features full and round , with a complexion not too dark .
特征 满的 和 圆形的 , 和 一个 肤色 不是 也 黑暗的 .

五官饱满圆润，肤色不太深。

[ɪn] ['weərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['naɪðə(r)][bi:; bi] [pleɪst] [ə'saɪd] , [θrəʊn] [tu:] [fɑ:(r)] [bæk] ,
In wearing , it should neither be placed aside , thrown too far back ,
在 穿着 , 它 应该 两者都不 是 放置 旁边 , 抛掷 也 远的 后退 ,

佩戴时，既不应随意放置，也不应向后甩得太远。

[nɔː(r)] [brɔːt] [pə'tɪkjələli] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,
nor **brought** **particularly** **forward** **over** **the** **face** **,**
也不 带来 特别 向前 超过 这 脸 ,

也没有特别突出到脸上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] - [ðə; ði][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'spiːk] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][nɒn]
for **the** **following** **reasons** **-** **the** **first** **position** **would** **bespeak** **an** **air** **of** **non**
为了 这 下列的 原因 - 这 第一的 位置 会 表明 一个 空气 的 非
- - [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['slʌv(ə)nli] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
challance **-** **the** **second** **a** **sort** **of** **slovenly** **neglect** **in** **the** **person** **-** **and** **the** **third**
- - 这 第二 一个 种类 的 邋遢的 忽视 在 这 人 - 和 这 第三
[æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkətɪv] ['sʌlənnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
an **incommunicative** **sullenness** **of** **disposition** **.**
一个 不善交际的 阴郁 的 处置 .

原因如下——第一种姿势会显得漫不经心——第二种姿势会显得邋遢疏忽——第三种姿势会显得不善交际、阴郁寡言。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] .
THE **WELLINGTON** **.**
这 惠灵顿 .

惠灵顿。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn]
So **called** **from** **the** **great** **Hero** **;** **not** **for** **the** **popularity** **of** **the** **name** **alone**
所以 称为 从 这 伟大的 英雄 ; 不是 为了 这 人气 的 这 姓名 独自的
,
,
,

之所以以此名命名，是为了纪念这位伟大的英雄；不仅仅是因为这个名字的流行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [wɔːn] [baɪ][hɪm] ;
but **for** **the** **reason** **that** **such** **a** **Hat** **was** **actually** **worn** **by** **him** **;**
但 为了 这 原因 那 这样的 一个 帽子 曾是 实际上 磨损 经过 他 ;

但原因在于，他确实戴过这样一顶帽子；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌn'kɒmənli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
and **,** **in** **fact** **,** **it** **is** **a** **shape** **uncommonly** **well** **suited** **both** **to** **his** **face**
和 , 在 事实 , 它 是 一个 形状 不寻常地 出色地 适合 两个都 到 他的 脸
[ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ;
and **person** **;**
和 人 ;

事实上，这种形状与他的脸型和身材都非常相配；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
the **former** **being** **a** **sort** **of** **long** **oval** **,** **and** **the** **latter** **without** **the** **least**
这 以前的 存在 一个 种类 的 长的 椭圆形 , 和 这 后者 没有 这 至少
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bʌlk] :
appearance **of** **bulk** **:**
外貌 的 大部分 :

前者呈长椭圆形，后者则丝毫没有笨重感：

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['bɒdi] , [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
indeed **a** **ponderous** **body** **,** **tall** **or** **short** **,** **with** **a** **round** **,**
的确 一个 沉重的 身体 , 高的 或者 短的 , 和 一个 圆形的 ,

确实是一个笨重的身躯，高矮不一，圆润饱满，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [feɪs] , ['kænɒt] [dʒu'dɪʃəsli] ['ʃeltə(r)] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
or **what** **is** **vulgarly** **termed** **a** **pudding** **face** **,** **cannot** **judiciously** **shelter** **itself** **under** **a**
或者 什么 是 粗俗地 称为 一个 布丁 脸 , 不能 谨慎地 庇护所 本身 在下面 一个
['welɪŋtən] .
Wellington **.**
惠灵顿 .

或者俗称的"布丁脸"，不能明智地用惠灵顿夹克来遮蔽自己。

[ðɪs] [hæt][ɪz][nɒt]['əʊnli] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

This	Hat	is	not	only	particularly	becoming	the	person	of	his	Grace	,
这	帽子	是	不是	仅有的	特别	成为	这	人	的	他的	优雅	,

这顶帽子不仅特别适合他本人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɒŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd] ;

but	there	is	that	in	its	appearance	which	is	strongly	characteristic	of	his	great	mind	;
但	那里	是	那	在	它是	外貌	哪个	是	强烈	特征	的	他的	伟大的	头脑	;

但他的外观却强烈体现了他伟大的思想；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][æn; ən] ['eksələntli] [fɔːmd] [kraʊn] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

for	,	to	an	excellently	formed	crown	of	about	seven	inches	deep	,
为了	,	到	一个	非常出色	形成	王冠	的	关于	七	英寸	深的	,

[ˌəuvə'spred] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][tɒp] ,

overspreading	an	inch	at	top	,
过度传播	一个	英寸	在	顶部	,

因为，树冠形状极佳，深约七英寸，顶部向外延伸一英寸，

[ðeə(r)][ɪz][juˈnaɪtɪd][ə; eɪ][faɪn] [ɑːtʃt] [brɪm][ɒv; əv][smɔːl][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

there	is	united	a	fine	arched	brim	of	small	dimensions	,
那里	是	团结的	一个	美好的	拱形	帽檐	的	小的	方面	,

它由一个精致的小巧拱形帽檐组成。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑːtɪʃ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

taking	a	smartish	sweep	of	the	fourth	part	of	a	circle	,
采取	一个	聪明	扫	的	这	第四	部分	的	一个	圆圈	,

以一个略显灵巧的姿态扫过圆的四分之一，

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ][lɑː] [frɑːŋ'seɪ] ,

and	when	placed	on	the	head	somewhat	a	la	Francais	,
和	什么时候	放置	在	这	头	有些	一个	拉	法语	,

戴在头上时，有点像法式风格，

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['faɪə(r)] :

carries	with	it	an	uncommon	degree	of	brilliancy	and	fire	:
携带	和	它	一个	罕见	程度	的	才华横溢	和	火	:

它蕴含着非凡的才华和热情：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd] [pɑːts] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [pɔɪnt] , ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] ,

and	the	fore	and	hind	parts	terminating	in	a	close	point	,	clearly	shows	that	,
和	这	前	和	后	部分	终止	在	一个	关闭	观点	,	清楚地	演出	那	,

前部和后部末端汇聚成一个尖点，这清楚地表明，

['weðə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['sizər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

whether	advancing	or	retreating	,	this	modern	Cæsar	is	always	sure	to	carry	his	point	.	:	.
无论	前进	或者	撤退	,	这	现代的	凯撒	是	总是	当然	到	携带	他的	观点			

无论前进还是后退，这位现代凯撒总能确保自己的观点得到贯彻。

[ðə; ði] ['tændəm] .

THE	TANDEM	.
这	串联	.

双人自行车。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] [weər'ɪn] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['kærəktə(r)] ;

This	is	a	Hat	wherein	is	displayed	a	good	deal	of	what	may	be	termed	character	;
这	是	一个	帽子	其中	是	显示	一个	好的	交易	的	什么	可能	是	称为	特点	;

这是一顶展现出相当多个性特征的帽子；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [w'eəɹəz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ɪn]

for	which	reason	,	its	becoming	wearers	,	comparatively	speaking	,	will	be	few	in
为了	哪个	原因	,	它是	成为	穿着者	,	比较	请讲	,	将要	是	很少	在

['nʌmbə(r)] ;

number	;
数字	;

因此，相对而言，佩戴它的人会比较少；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

but	notwithstanding	this	marked	peculiarity	,
但	虽然	这	标记	特点	,

尽管有这一显著特点，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['straɪkɪŋ] ;

there	is	a	sort	of	style	in	its	general	feature	which	is	uncommonly	striking	;
那里	是	一个	种类	的	风格	在	它是	一般的	特征	哪个	是	不寻常地	引人注目	;

它整体上有一种风格，这种风格非常引人注目；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [fɔːm] [wɒt'evə(r)] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəri] ['laɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

nor	is	there	any	form	whatever	,	where	so	much	of	that	airy	lightness	is	to	be
也不	是	那里	任何	形式	任何	,	在哪里	所以	很多	的	那	轻盈的	亮度	是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

也没有任何形式能够体现出如此轻盈飘逸之感。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tændəm] .

as	in	the	Tandem	.
作为	在	这	串联	.

就像串联式自行车一样。

[fjuː] [pˈɜːsənz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [hæt] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌndə(r)] ['twenti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Few	persons	over	thirty	become	this	Hat	,	and	none	under	twenty	,	and	even
很少	人	超过	三十	变得	这	帽子	,	和	没有任何	在下面	二十	,	和	甚至

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] ,

between	those	ages	,
之间	那些	年龄	,

三十岁以上的人很少能戴上这顶帽子，二十岁以下的人更是无人能及，甚至在这两个年龄段之间也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn]

if	the	head	be	more	than	twenty	-	two	inches	,	or	less	than	twenty	-	one
如果	这	头	是	更多的	比	二十	-	二	英寸	,	或者	较少的	比	二十	-	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,

and	a	half	in	circumference	,
和	一个	一半	在	圆周	,

如果头围超过22英寸，或小于21.5英寸，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

the	whole	effect	is	destroyed	.
这	所有的	影响	是	损毁	.

整个效果都被破坏了。

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [tuː] ['dɪndʒi] ; [bʌt; bət] ,

Shape	of	the	face	immaterial	,	provided	the	complexion	is	not	too	dingy	;	but	,
形状	的	这	脸	无关紧要	,	假如	这	肤色	是	不是	也	昏暗的	;	但	,

脸型并不重要，只要肤色不太暗沉即可；但是，

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['naɪðə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][fæt] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði]['tændəm] .

above	all	things	,	neither	overgrown	or	little	fat	gentlemen	should	wear	the	Tandem	.
多于	全部	事物	,	两者都不	长得太茂盛了	或者	小的	胖的	先生们	应该	穿	这	串联	.

最重要的是，身材高大或体型偏胖的男士都不应该穿 Tandem。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [wen] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['rɑːðə(r)]

To	have	the	best	effect	when	on	the	head	,	it	should	be	placed	rather
到	有	这	最好的	影响	什么时候	在	这	头	,	它	应该	是	放置	相当

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

戴在头上要达到最佳效果，应该将其位置稍微靠前一些。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

inclining	a	little	to	one	side	.
倾斜	一个	小的	到	一	边	.

略微向一侧倾斜。

[ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] .

THE	TALLY	-	HO	.
这	相符	-	总部	.

塔利霍号。

[ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['hʌntɪŋ] [hæt] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]

A	very	comfortable	and	convenient	hunting	Hat	,	partaking	in	some	degree	the
一个	非常	舒服的	和	方便的	打猎	帽子	,	参与	在	一些	程度	这

['nætʃ(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] :

natural	formation	of	the	head	:
自然的	形成	的	这	头	:

一款非常舒适便捷的猎帽，在一定程度上符合头部自然形状：

[hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [kæp] ; [ɪz] [laɪt] , [ðəʊ] [strɒŋ] - ['pɔːrəs]

has	many	advantages	over	the	old	fashioned	cap	;	is	light	,	though	strong	-	porous
有	许多	优势	超过	这	老的	造型	帽	;	是	光	,	尽管	强的	-	多孔

,

,

,

与传统帽子相比，它有很多优点；它轻便，但又坚固透气。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] , [tuː; tə][flaɪ][ɒf] - [ænd; ənd]

which	allows	the	heat	of	the	head	,	arising	from	exertion	,	to	fly	off	-	and
哪个	允许	这	热	的	这	头	,	产生	从	用力	,	到	飞	离开	-	和

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

这样可以散发出因运动而产生的头部热量，而且富有弹性。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sɪt][kləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['preʃə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	effect	of	which	is	to	sit	close	without	pressure	;	but	,	above	all	,
这	影响	的	哪个	是	到	坐	关闭	没有	压力	;	但	,	多于	全部	,

其效果是能够近距离接触而不会感到压力；但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['dʒentlmənli] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

it	has	a	most	gentlemanly	appearance	,	which	it	never	fails	to	communicate
它	有	一个	最多	绅士风度	外貌	,	哪个	它	绝不	失败	到	交流

[tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] ,

to	the	wearer	,
到	这	佩戴者	,

它外观非常绅士，总能向佩戴者传达这种气质。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['spɔːtsmən] .

particularly	if	he	be	a	true	sportsman	.
特别	如果	他	是	一个	真的	运动员	.

尤其是如果他是一位真正的体育健将的话。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] .

THE	SHALLOW	.
这	浅的	.

浅滩。

[ə; eɪ][hæt][mɔ:(r)][əd'maɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

A	Hat	more	admired	for	the	ease	and	simplicity	of	style	than	for
一个	帽子	更多的	钦佩	为了	这	舒适	和	简单	的	风格	比	为了

['eni] [pɪ'kju:liə(r)]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ;

any	peculiar	character	in	its	general	appearance	;
任何	奇特	特点	在	它是	一般的	外貌	;

这顶帽子因其款式简洁易戴而备受赞赏，而非因其外观上的任何独特之处；

['bi:ɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

being	low	in	the	crown	,
存在	低的	在	这	王冠	,

位于冠状沟底部

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:n] [tu:; tə][məʊst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ][tɔ:l] [θɪn] ['dʒentlmən] [wɪð] ['veri] [lɑ:dʒ] [hedz] ;

it	is	worn	to	most	advantage	by	tall	thin	gentlemen	with	very	large	heads	;
它	是	磨损	到	最多	优势	经过	高的	薄的	先生们	和	非常	大的	头部	;

这款头饰最适合身材高挑纤瘦、头很大的男士佩戴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd][haɪnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪm][ɪz][set] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

and	as	the	fore	and	hind	part	of	the	brim	is	set	nearly	horizontal
和	作为	这	前	和	后	部分	的	这	帽檐	是	放	几乎	水平的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

from	the	base	of	the	crown	,
从	这	根据	的	这	王冠	,

帽檐的前后部分与帽冠底部几乎呈水平状态，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

it	has	two	great	advantages	;	the	first	of	which	is	,
它	有	二	伟大的	优势	;	这	第一的	的	哪个	是	,

它有两个很大的优点；第一个优点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [wɔ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɪg] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪf] [wɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ,

that	it	may	be	conveniently	worn	over	a	wig	;	and	,	secondly	,	if	worn	without	,
那	它	可能	是	方便	磨损	超过	一个	假发	;	和	,	第二	,	如果	磨损	没有	,

首先，它可以方便地戴在假发外面；其次，如果不戴假发，

[ðə; ði] [ʃɜ:t] ['kɒlə(r)][ɪz] [kept] [kli:n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

the	shirt	collar	is	kept	clean	much	longer	than	usual	.
这	衬衫	衣领	是	保留	干净的	很多	更长	比	通常	.

衬衫领子保持清洁的时间比平时长得多。

[ðɪs] [hæt] , [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] ,

This	Hat	,	to	have	its	proper	effect	,
这	帽子	,	到	有	它是	恰当的	影响	,

这顶帽子，为了发挥其应有的作用，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][strɪkt] [fɔ:'mæləti][ɒv; əv][set] ,

should	be	placed	on	the	head	with	a	strict	formality	of	set	,
应该	是	放置	在	这	头	和	一个	严格的	正式	的	放	,

应该以严格的礼仪佩戴在头上，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [bɪ'get] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

which	in	many	persons	will	beget	an	air	of	importance	.
哪个	在	许多	人	将要	产生	一个	空气	的	重要性	.

这会让很多人显得自以为是。

[en] . [biː] .
N . **B** .
N . B .

注意：

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒʌstɪs] ['ædɪŋtən] ['dʒen(ə)rəli][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] .
The **late** **Justice** **Addington** **generally** **wore** **a** **shallow** **.**
这 晚的 正义 阿丁顿 一般来说 穿着 一个 浅的 .

已故的艾丁顿大法官通常穿着浅色衣服。

[ðə; ði] ['kəʊbɜːg] .
THE **COBURG** **.**
这 科堡 .

科堡。

[fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔːm] [hæz; həz] [strɒŋ] [kleɪmz] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]
For **style** **and** **form** **has** **strong** **claims** **to** **favour** **;** **but** **,** **being** **rather**
为了 风格 和 形式 有 强的 索赔 到 偏爱 ; 但 , 存在 相当
[smɔːl] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
small **in** **appearance** **,**
小的 在 外貌 ,

风格和形式都极具吸引力；但是，由于外观较小，

[ðə; ði]['weərə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['slendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
the **wearer** **,** **to** **show** **to** **most** **advantage** **,** **should** **be** **somewhat** **slender** **in** **his**
这 佩戴者 , 到 展示 到 最多 优势 , 应该 是 有些 苗条 在 他的
[meɪk] ,
make **,**
制作 ,

为了更好地展现穿着者的优势，他的身材应该略显纤瘦。

['fiːtʃəz] [nɒt] [tuː] ['prɒmɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn]['stætʃə(r)][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [faɪv][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [ten] ,
features **not** **too** **prominent** **,** **and** **in** **stature** **about** **five** **feet** **five** **to** **five** **feet** **ten** **,**
特征 不是 也 著名的 , 和 在 身材 关于 五 脚 五 到 五 脚 十 ,

五官不太突出，身高约五英尺五英寸到五英尺十英寸。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ə'bʌv] [nɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
but **neither** **above** **nor** **below** **.**
但 两者都不 多于 也不 以下 .

但既不在上方，也不在下方。

[wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [hæt][ɪz] ,
One **great** **advantage** **attending** **this** **Hat** **is** **,**
一 伟大的 优势 参加 这 帽子 是 ,

参加这次活动的一大优势是：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz] [nəʊz][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][mə'tɪəriəl] ,
that **the** **shape** **of** **the** **wearer's** **nose** **is** **not** **at** **all** **material** **,**
那 这 形状 的 这 穿着者的 鼻子 是 不是 在 全部 材料 ,

佩戴者的鼻子形状根本不重要，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " ['bɒtld] .
provided **it** **be** **not** **of** **that** **class** **known** **by** **the** **term** **"** **bottled** **.**
假如 它 是 不是 的 那 班级 已知 经过 这 学期 " 瓶装 .

前提是它不属于被称为"瓶装"的那类产品。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pleɪst] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]
" **It** **may** **be** **worn** **a** **little** **aside** **,** **but** **by** **no** **means** **placed** **too** **far** **on** **the**
" 它 可能 是 磨损 一个 小的 旁边 , 但 经过 不 方法 放置 也 远的 在 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

"它可能会稍微偏向一侧，但绝不会戴得太靠头顶。"

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .

a	failing	very	general	among	country	gentlemen	.
一个	失败	非常	一般的	之中	国家	先生们	.

乡村绅士中一个非常常见的缺陷。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

THE	MARQUIS	.
这	侯爵	.

侯爵。

[ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [hæt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [meɪ] , [nɒt] [ɪn'æptli] , [biː; bi] [tɜːrmd]

A	well	-	proportioned	Hat	in	every	respect	,	and	may	,	not	inaptly	,	be	termed
一个	出色地	-	比例匀称	帽子	在	每一个	尊重	,	和	可能	,	不是	不恰当地	,	是	称为

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

the	Universal	,
这	普遍的	,

这是一顶各方面比例都非常协调的帽子，称其为"通用款"并不为过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [məʊst] [p'ɜːsənz] [huː] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

as	it	becomes	most	persons	who	wear	it	;	in	point	of	form	,
作为	它	变成	最多	人	WHO	穿	它	;	在	观点	的	形式	,

因为它对大多数佩戴者来说，在形式上，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kærəktə(r)][ɔː(r)][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] ,

there	is	nothing	of	what	may	be	called	character	or	singularity	in	its	appearance	,
那里	是	没有什么	的	什么	可能	是	称为	特点	或者	奇点	在	它是	外貌	,

它的外观没有任何可称之为特色或独特性的东西。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][reə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd]

and	has	the	rare	property	of	giving	to	the	wearer	a	sort	of	dignified
和	有	这	稀有的	财产	的	给予	到	这	佩戴者	一个	种类	的	凝重

[ˌæfə'bɪləti] ,

affability	,
亲切	,

它具有一种罕见的特质，能赋予佩戴者一种高贵而和蔼的气质。

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɒdəsti] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

a	courteous	condescension	,	together	with	an	agreeable	modesty	,	at	least	in
一个	有礼貌	居高临下	,	一起	和	一个	同意	谦逊	,	在	至少	在

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

一种彬彬有礼的谦逊，以及一种令人愉悦的谦虚，至少表面上如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nəʊblmən] , [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɒlətiz] [juː'naɪtɪd] ,

It	is	named	after	a	certain	nobleman	,	who	has	all	the	above	qualities	united	,
它	是	命名	后	一个	肯定	贵族	,	WHO	有	全部	这	多于	品质	团结的	,

它以一位贵族的名字命名，这位贵族兼具以上所有品质。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

although	in	the	prime	of	life	.
虽然	在	这	主要的	的	生活	.

尽管正值壮年。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

To	show	to	advantage	on	the	head	,
到	展示	到	优势	在	这	头	,

为了突出头部优势，

[ðɪs] [hæt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] ,

this	Hat	should	not	go	lower	than	the	tip	of	the	ears	,
这	帽子	应该	不是	去	降低	比	这	提示	的	这	耳朵	,

这顶帽子不应该低于耳尖。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['beəli] [tʌtʃ] , [ən'les] [ðə; ði]['weərə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] ,

both	of	which	it	may	barely	touch	,	unless	the	wearer	has	a	short	neck	,
两个都	的	哪个	它	可能	仅仅	触碰	,	除非	这	佩戴者	有	一个	短的	脖子	,

除非佩戴者脖子较短，否则它几乎不会接触到这两点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] ['sʌmwɒt] [ə'saɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɪə(r)]['əʊnli] ,

in	that	case	it	must	be	worn	somewhat	aside	,	touching	one	ear	only	,
在	那	案件	它	必须	是	磨损	有些	旁边	,	接触	一	耳朵	仅有的	,

在这种情况下，它必须稍微偏向一侧佩戴，只接触一只耳朵。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [bæk] .

but	by	no	means	to	be	thrown	back	.
但	经过	不	方法	到	是	抛掷	后退	.

但绝不能就此放弃。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] .

THE	ECCENTRIC	.
这	偏心	.

古怪的人。

[juˈniːk] [ɪn][ɪts] [wei] , ['strɒŋli] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ɪts] [fɔːm] .

Unique	in	its	way	,	strongly	embodying	the	name	in	its	form	.
独特的	在	它是	方式	,	强烈	体现	这	姓名	在	它是	形式	.

它独具特色，其形态完美地体现了它的名字。

[ðɪs] [hæt][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ([ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

This	Hat	is	particularly	recommended	to	gentlemen	(	and	many	are	to	be
这	帽子	是	特别	受到推崇的	到	先生们	(	和	许多	是	到	是

[faʊnd]) [huː] [həʊld][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['laɪbld] [baɪ] ['æktɪŋ] ,

found	)	who	hold	their	understandings	libelled	by	acting	,
成立	)	WHO	抓住	他们的	理解	诽谤	经过	表演	,

这款帽子特别推荐给那些认为自己的理解能力会因行为而受到损害的绅士们（这样的绅士很多）。

['θɪŋkɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['dresɪŋ] [laɪk]['ʌðə(r)][men] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

thinking	,	speaking	,	or	dressing	like	other	men	;	but	,	it	must	be	observed	,
思维	,	请讲	,	或者	敷料	喜欢	其他	男人	;	但	,	它	必须	是	观察到	,

思考方式、说话方式或穿着打扮都与其他男人一样；但是，必须指出的是，

[ðæt] ['slendə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [dɑːk] ['kauntənəns] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [best]

that	slender	persons	with	dark	countenances	,	and	about	the	middle	size	,	best
那	苗条	人	和	黑暗的	面容	,	和	关于	这	中间	尺寸	,	最好的

[bɪ'kʌm] [ðiːz] [hæts] :

become	these	Hats	:
变得	这些	帽子	:

这些帽子最适合身材纤细、肤色黝黑、中等身材的人佩戴：

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] [ə'dɔpt] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)]

for	,	however	eccentric	a	man	would	wish	to	appear	,	by	adopting	any	peculiar
为了	,	然而	偏心	一个	男人	会	希望	到	出现	,	经过	收养	任何	奇特

[məʊd] [ɒv; əv] [dres] ,

mode	of	dress	,
模式	的	裙子	,

因为，无论一个人多么想通过穿着奇特的服饰来显得古怪，

[hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [ən'les] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	never	can	hope	to	succeed	unless	nature	has	done	a	little	for	him
他	绝不	能	希望	到	成功	除非	自然	有	完毕	一个	小的	为了	他

;
;
;

如果大自然没有给他一点帮助，他永远不可能成功；

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [mæn] ,

it	follows	then	of	course	,	that	a	tall	or	short	man	,
它	跟随	然后	的	课程	,	那	一个	高的	或者	短的	男人	,

由此可见，高个子或矮个子男人，

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] [grəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] ['flɒrɪd] ['kaʊntənəns] ,

if	he	be	stout	and	well	grown	,	with	a	fine	open	florid	countenance	,
如果	他	是	肥硕	和	出色地	生长	,	和	一个	美好的	打开	佛罗里达	面容	,

如果他身材魁梧，发育良好，面容俊朗红润，

['kænɒt] ['klevəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kən'tɔːrʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

cannot	cleverly	become	an	Eccentric	;	but	an	agreeable	contorsion	of	the	eye	,
不能	巧妙地	变得	一个	偏心	;	但	一个	同意	扭曲	的	这	眼睛	,

无法巧妙地成为一个怪人；但眼神的巧妙扭曲，

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

a	trifling	disagreement	in	the	symmetry	of	the	shoulders	,
一个	琐事	分歧	在	这	对称	的	这	肩膀	,

肩膀对称性方面存在一点小小的分歧，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

or	a	slight	bias	of	the	body	right	or	left	,
或者	一个	轻微	偏见	的	这	身体	正确的	或者	左边	,

或者身体略微向右或向左偏，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] [hæt] ,

are	indescribable	advantages	in	giving	full	effect	to	this	Hat	,
是	无法形容	优势	在	给予	满的	影响	到	这	帽子	,

这款帽子具有难以言喻的优势，能充分发挥其作用。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz]

which	may	be	worn	a	little	on	one	side	,	with	a	gentle	inclination	over	the	eyes
哪个	可能	是	磨损	一个	小的	在	一	边	,	和	一个	温和的	倾角	超过	这	眼睛

,

,

,

可以稍微偏向一侧佩戴，并略微倾斜遮住眼睛。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] ,

unless	they	are	playing	at	cross	purposes	,
除非	他们	是	玩耍	在	叉	目的	,

除非他们的意图背道而驰，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrəʊn] [kwaɪt] [bæk] ,

in	the	event	of	which	it	must	be	thrown	quite	back	,
在	这	事件	的	哪个	它	必须	是	抛掷	相当	后退	,

如果发生这种情况，就必须将其彻底退回。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

to	give	effect	to	their	playful	humour	.
到	给	影响	到	他们的	顽皮的	幽默	.

为了体现他们诙谐幽默的风格。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] .

THE	REGENT	.
这	摄政	.

摄政王。

[ə; eɪ] ['faɪnli] - [fɔ:md] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['elɪgənt] [hæt] : [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl]

A	finely	-	formed	and	most	decidedly	elegant	Hat	:	is	somewhat	upon	a	large	scale
一个	精细地	-	形成	和	最多	绝对地	优雅的	帽子	:	是	有些	之上	一个	大的	规模

,

,

,

一顶造型精美、优雅别致的帽子：尺寸略大。

[ðə; ði] [kraʊn] ['bi:ɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [mʌtʃ] ['jəʊmən] , [wɪð] [æn; ən] ['eksələntli]

the	crown	being	upwards	of	seven	inches	high	,	much	yeoman	,	with	an	excellently
这	王冠	存在	向上	的	七	英寸	高的	,	很多	乡绅	,	和	一个	非常出色

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [brɪm] ,

turned	and	corresponding	brim	,
转向	和	相应的	帽檐	,

帽冠高达七英寸，造型别致，帽檐也经过精心修整，与帽身相得益彰。

[prə'dju:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] :

producing	together	a	happy	union	of	the	nicest	proportions	:
生产	一起	一个	快乐的	联盟	的	这	最友善的	比例	:

共同缔造了比例最完美的幸福结合：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:n] [tu:; tə][məʊst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv]

It	is	worn	to	most	advantage	by	persons	whose	height	and	bulk	are	above
它	是	磨损	到	最多	优势	经过	人	谁	高度	和	大部分	是	多于

[ðə; ði] ['kɒmən] ['stætʃə(r)] ;

the	common	stature	;
这	常见的	身材	;

身材高大魁梧的人穿这件衣服最能展现其优势；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

not	that	it	is	meant	to	be	understood	,
不是	那	它	是	意思是	到	是	理解	,

并非意在让人理解，

[ðæt] ['evri] [æθ'letɪk] [ɔ:(r)][rəʊ'bʌst] [fɔ:m] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:dʒənt] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

that	every	athletic	or	robust	form	would	become	a	Regent	;	on	the	contrary	,
那	每一个	运动	或者	强壮的	形式	会	变得	一个	摄政	;	在	这	相反	,

凡是体格健壮或强健的人都会成为摄政王；相反，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz][ɪn][ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

there	is	not	a	shape	in	the	whole	catalogue	that	demands	in	the	wearer	a	greater
那里	是	不是	一个	形状	在	这	所有的	目录	那	需求	在	这	佩戴者	一个	更大的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

share	of	external	requisites	than	this	;
分享	的	外部的	必备条件	比	这	;

整个产品目录中没有哪一款服装比这款更需要穿着者具备外在条件；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [geɪt][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [straɪk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['steɪtli] [ænd; ənd][fɜ:m] ,

even	the	very	gait	is	concerned	,	which	,	to	strike	,	should	be	stately	and	firm	,
甚至	这	非常	步态	是	担心的	,	哪个	,	到	罢工	,	应该	是	庄严	和	公司	,

[ðəʊ] ['i:zi] ,

though	easy	,
尽管	简单的	,

甚至连步态本身也讲究，迈出的步伐应该庄重而坚定，但又不失轻松自如。

[i:tʃ] [step] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktli][hɑ:f][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] - [mɔ:(r)] [wʊd]

each	step	measuring	exactly	half	the	length	of	the	whole	body	-	more	would
每个	步	测量	确切地	一半	这	长度	的	这	所有的	身体	-	更多的	会

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [straɪd] - [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ][mɪə(r)] [strʌt] ;

become	an	absolute	stride	-	and	less	a	mere	strut	;
变得	一个	绝对	步幅	-	和	较少的	一个	仅仅	支撑	;

每一步的长度正好是整个身体长度的一半——超过这个长度就成了绝对的迈步——而不是简单的昂首阔步；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] : [biː; bi]

than	which	nothing	can	be	farther	removed	from	graceful	carriage	:	Be
比	哪个	没有什么	能	是	更远	已移除	从	优美	运输	:	是

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,

it	understood	,
它	理解	,

没有什么比这更与优雅举止相去甚远了：务必理解，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ɪz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wen] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,

also	,	that	the	Regent	is	most	becoming	when	placed	a	little	on	the	right	side	,
还	,	那	这	摄政	是	最多	成为	什么时候	放置	一个	小的	在	这	正确的	边	,

此外，摄政王像稍稍偏右放置最为合适。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪə(r)] - [ən'les] [ðə; ðɪ]

but	by	no	means	to	come	within	half	an	inch	of	the	ear	-	unless	the
但	经过	不	方法	到	来	之内	一半	一个	英寸	的	这	耳朵	-	除非	这

['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ɪts][feə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [hɪd][ˌɔːltə'geðə(r)] ;

latter	should	exceed	its	fair	dimensions	-	in	that	case	it	were	best	hid	altogether	;
后者	应该	超过	它是	公平的	方面	-	在	那	案件	它	是	最好的	隐藏	共	;

但绝不能靠近耳朵半英寸以内——除非耳朵的尺寸超过了它的正常大小——在这种情况下，最好完全把它藏起来；

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][hæt][ɪz] [fɔːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	then	,	to	do	this	,	the	Hat	is	forced	beyond	the	proper	position	,
但	然后	,	到	做	这	,	这	帽子	是	强制	超过	这	恰当的	位置	,

但是，为了做到这一点，帽子会被强行移到超出正确位置之外的地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['ɔːnəmənt] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜːs] : [səʊ]

and	what	was	intended	as	ornament	,	becomes	the	very	reverse	:	So
和	什么	曾是	故意的	作为	装饰品	,	变成	这	非常	撤销	:	所以

['sɜːkəmstænst] , [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

circumstanced	,	the	Noble	Lord	,
情境	,	这	高贵	主	,

原本意在装饰的东西，却变成了恰恰相反的东西：就这样，这位尊贵的领主，

[ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][dʒɒn] [bʊl] , [mait] [biː; bi] [wɔːn] [tuː; tə][məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

the	Shallow	,	or	the	John	Bull	,	might	be	worn	to	most	advantage	;
这	浅的	,	或者	这	约翰	公牛	,	可能	是	磨损	到	最多	优势	;

浅色或约翰牛图案的鞋子可以穿出最佳效果；

[bʌt; bət] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [pɑːts] ,

but	when	Nature	has	been	a	little	attentive	to	the	minuter	parts	,
但	什么时候	自然	有	到过	一个	小的	细心	到	这	更细	部分	,

但当大自然稍微关注一下细微之处时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mænli][ɪk'stɪəriə(r)] ,

as	well	as	the	greater	proportions	of	manly	exterior	,
作为	出色地	作为	这	更大的	比例	的	男子气概	外部的	,

以及更健壮的男性外表比例，

[ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['weərə(r)] ;

the	Regent	cannot	fail	to	give	additional	dignity	to	the	wearer	;
这	摄政	不能	失败	到	给	额外的	尊严	到	这	佩戴者	;

Regent 饰品一定会为佩戴者增添额外的尊严；

[kriː'eɪtɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɛlɪgənsiz] [ðæt] [mʌst; məst]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

creating	thereby	a	combination	of	elegancies	that	must	render	his	appearance
创建	从而	一个	组合	的	优雅	那	必须	使成为	他的	外貌

['æbsəluːtli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

absolutely	IRRESISTIBLE	.
绝对地	无法抗拒	.

由此创造出一种优雅的组合，必定会使他的外表令人无法抗拒。

[ðə; ði] [kent] .
THE KENT .
这 肯特 .

肯特郡。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [hæt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt]
A very gentlemanly Hat , and although there is not the dignity of the Regent
一个 非常 绅士风度 帽子 , 和 虽然 那里 是 不是 这 尊严 的 这 摄政
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

这是一顶非常绅士的帽子，虽然它没有摄政王的威严，

[ðeə(r)][ɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] : [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz]
there is , notwithstanding , much to admire : Indeed , the scale of proportions
那里 是 , 虽然 , 很多 到 钦佩 : 的确 , 这 规模 的 比例
[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn][bəuθ] ;
are very similar in both ;
是 非常 相似的 在 两个都 ;

尽管如此，还是有很多值得称道的地方：事实上，两者的比例非常相似；

[ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
the only real difference existing in the crown ,
这 仅有的 真实的 不同之处 现存的 在 这 王冠 ,

唯一真正的区别在于王冠，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
which is about one - half of an inch lower than the latter ; and , in the
哪个 是 关于 一 - 一半 的 一个 英寸 降低 比 这 后者 ; 和 , 在 这
['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
nautical phraseology ,
航海 用语 ,

它比后者低约半英寸；用航海术语来说，

[meɪ] [nɒt] [ɪn'æptli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ]['ri:dʒənt] [kʌt] [daʊn] .
may not inaptly be termed a Regent cut down .
可能 不是 不恰当地 是 称为 一个 摄政 切 向下 .

或许称其为 Regent 的缩减版并不为过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
It is very singular , and worth remarking ,
它 是 非常 单数 , 和 值得 评论 ,

它非常独特，值得一提。

[ðæt] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kent] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənt][ɪn]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] , [ðə; ði]
that trifling as the Kent differs from the Regent in actual measurement , the
那 琐事 作为 这 肯特 不同 从 这 摄政 在 实际的 测量 , 这
[ˌkɒntrə'raɪəti][ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
contrariety of effect ,
相反性 的 影响 ,

肯特郡与摄政郡在实际测量上的差异，这种微不足道的差别，会产生相反的效果。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ; [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [pru:vz] ,
when on the head , is great and striking ; which unquestionably proves ,
什么时候 在 这 头 , 是 伟大的 和 引人注目 ; 哪个 毫无疑问 证明 ,

戴在头上时，显得非常醒目，这无疑证明了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [ruːl] [wɪl] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] [mɔː(r)] [ə'pəʊzd]

that	a	very	slight	deviation	from	a	given	rule	will	produce	results	more	opposed
那	一个	非常	轻微	偏差	从	一个	给定	规则	将要	生产	结果	更多的	反对

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ɪt'self] .

to	each	other	than	the	deviation	is	to	the	rule	itself	.
到	每个	其他	比	这	偏差	是	到	这	规则	本身	.

哪怕只是稍微偏离既定规则，也会产生比偏离规则本身更截然相反的结果。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	style	in	which	this	Hat	should	be	worn	is	as	follows	:
这	风格	在	哪个	这	帽子	应该	是	磨损	是	作为	跟随	:

这顶帽子的正确佩戴方式如下：

- [ɪf] [ðə; ði] [hed] [biː; bi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [fɔːm] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɒn] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz]

-	if	the	head	be	of	an	oval	form	,	place	it	thereon	,	as	near	as
-	如果	这	头	是	的	一个	椭圆形	形式	,	地方	它	其上	,	作为	靠近	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果头部是椭圆形的，就尽可能靠近它放置。

[ɪn] [æn; ən] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

in	an	horizontal	position	;
在	一个	水平的	位置	;

水平放置；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ([wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪz] [məʊst] ['dredɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

but	if	a	round	head	(	which	of	all	descriptions	is	most	dreaded	by	a
但	如果	一个	圆形的	头	(	哪个	的	全部	描述	是	最多	令人恐惧的	经过	一个

-) [let] [ðə; ði] [hæt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] ,

castermonger	)	let	the	Hat	be	thrown	a	little	back	,
-	)	让	这	帽子	是	抛掷	一个	小的	后退	,

但如果是圆头（在所有头型中，这是施法者最害怕的），那就把帽子稍微往后仰一点，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,

with	a	slight	inclination	on	the	side	most	agreeable	,
和	一个	轻微	倾角	在	这	边	最多	同意	,

略微向最舒适的一侧倾斜，

[wɪtʃ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['trentʃə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tuː] ['kɒmən]

which	will	tend	to	prevent	its	assuming	that	trencher	-	like	appearance	too	common
哪个	将要	趋向	到	防止	它是	假设	那	挖沟机	-	喜欢	外貌	也	常见的

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] .

from	such	causes	.
从	这样的	原因	.

这将阻止它因上述原因而呈现出类似战壕的外观，这种情况太常见了。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['rekwɪzɪts] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kent] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	personal	requisites	suitable	to	the	Kent	,	may	be	found	on	referring	to	the
这	个人的	必备条件	合适的	到	这	肯特	,	可能	是	成立	在	指	到	这

[kəʊ'bʊəg] ;

Cobourg	;
科堡	;

适合肯特郡的个人要求，可以参考科堡郡的相关规定；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [brɪm] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['weərə(r)] ,

with	this	difference	,	that	,	as	the	brim	is	of	larger	dimensions	,	the	wearer	,
和	这	不同之处	,	那	,	作为	这	帽檐	是	的	更大的	方面	,	这	佩戴者	,

区别在于，由于帽檐尺寸较大，佩戴者

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [meɪ] [biː; bi][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

if	he	pleases	,	may	be	six	feet	high	.
如果	他	请	,	可能	是	六	脚	高的	.

如果他愿意，可以长到六英尺高。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

THE	CUMBERLAND	.
这	坎伯兰	.

坎伯兰。

[ðɪs] [hæt] , [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ɪz] ['haɪli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

This	Hat	,	in	outline	and	symmetry	,	is	highly	prepossessing	,	and	will	always
这	帽子	,	在	大纲	和	对称	,	是	高度	令人着迷	,	和	将要	总是

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əd'maiərə] .

have	a	number	of	admirers	.
有	一个	数字	的	仰慕者	.

这款帽子，无论从外形还是对称性来看，都非常吸引人，总会有不少人喜欢它。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	formation	,	dimensions	,	and	style	of	the	brim	,	are	similar	to	the
这	形成	,	方面	,	和	风格	的	这	帽檐	,	是	相似的	到	这

['riːdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kent] ;

Regent	and	the	Kent	;
摄政	和	这	肯特	;

帽檐的形状、尺寸和样式与摄政王帽和肯特帽相似；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] ['teɪpə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃ'æləʊɐ] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] .

but	the	crown	is	taper	and	much	shallower	than	either	.
但	这	王冠	是	锥形	和	很多	较浅	比	任何一个	.

但是它的冠部呈锥形，而且比两者都浅得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] [æz; əz] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

It	should	be	worn	as	nearly	horizontal	as	possible	;	and	,
它	应该	是	磨损	作为	几乎	水平的	作为	可能的	;	和	,

佩戴时应尽可能保持水平；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['weərə(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['stætʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns]

if	the	wearer	be	of	the	middle	stature	,	or	above	,	his	bulk	or	countenance
如果	这	佩戴者	是	的	这	中间	身材	,	或者	多于	,	他的	大部分	或者	面容

[ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

is	immaterial	.
是	无关紧要	.

如果佩戴者身材中等或以上，那么他的体型或容貌就无关紧要了。

[ðə; ði] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .

THE	VIS	-	A	-	VIS	.
这	视觉	-	一个	-	视觉	.

面对面。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['staɪlɪʃ] [hæt] , [pə'zesɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [məʊst]

A	remarkably	STYLISH	HAT	,	possessing	great	and	peculiar	advantages	over	most
一个	非常	时髦的	帽子	,	拥有	伟大的	和	奇特	优势	超过	最多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

一顶非常时尚的帽子，比大多数其他帽子具有巨大而独特的优势。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] ['pætrənɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] .

on	which	account	its	claims	to	patronage	are	of	the	highest	order	.
在	哪个	帐户	它是	索赔	到	赞助	是	的	这	最高	命令	.

因此，它对赞助权的诉求是最高的。

[ðə; ði][brɪm] , [bɪˈfɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪˈhaɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [kwaɪt][skweə(r)] ,

The	brim	,	before	as	well	as	behind	,	being	brought	down	quite	square	,
这	帽檐	,	前	作为	出色地	作为	在后面	,	存在	带来	向下	相当	正方形	,

帽檐前后都呈方形，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] ,

and	almost	in	a	perpendicular	line	with	the	crown	itself	,
和	几乎	在	一个	垂直	线	和	这	王冠	本身	,

而且几乎与王冠本身呈垂直线，

[gɪvz] [ðə; ði]['weərə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['pæsɒ̃] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

gives	the	wearer	an	opportunity	of	observing	things	en	passant	,	by	a	sort	of
给予	这	佩戴者	一个	机会	的	观察	事物	英文	过路人	,	经过	一个	种类	的

[saɪd] - [glɑːns] ,

side	-	glance	,
边	-	瞥一眼	,

它让佩戴者有机会通过一种侧目的方式观察路过的事物。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [ðʌs] ,

without	being	seen	so	to	do	;	thus	,
没有	存在	已见	所以	到	做	;	因此	,

在不被人察觉的情况下；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [feɪn] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

it	is	well	adapted	for	gentlemen	who	would	fain	indulge	in	the	most	exquisite
它	是	出色地	改编	为了	先生们	WHO	会	欣然	放纵	在	这	最多	精美的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [feə(r)] :

admiration	of	the	beauteous	fair	:
钦佩	的	这	美丽的	公平的	:

它非常适合那些渴望尽情欣赏绝世佳人的绅士们：

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['mɒdəsti] , [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəl] :

but	by	reason	of	their	extreme	modesty	,	shrink	from	the	trial	:
但	经过	原因	的	他们的	极端	谦逊	,	收缩	从	这	审判	:

但由于他们极度谦逊，所以回避了考验。

[ðeə(r)][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

There	is	,	also	,	another	and	a	very	important	consideration	,
那里	是	,	还	,	其他	和	一个	非常	重要的	考虑	,

此外，还有另一个非常重要的考虑因素，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [truːθ] ,

which	cannot	be	allowed	to	pass	unnoticed	-	it	is	a	well	-	known	truth	,
哪个	不能	是	允许	到	经过	未被察觉	-	它	是	一个	出色地	-	已知	真相	,

这一点不容忽视——这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

that	there	are	certain	situations	in	life	where	the	falling	into	is	not	at	all	times
那	那里	是	肯定	情况	在	生活	在哪里	这	坠落	进入	是	不是	在	全部	时代

[tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;

to	be	avoided	;
到	是	避免	;

生活中有些情况下，陷入困境并非总是可以避免的；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	result	of	which	is	,	to	create	in	the	imagination	,
这	结果	的	哪个	是	,	到	创造	在	这	想像力	,

其结果就是，在想象中创造，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [sʌm; səm] ['vɪlənəs] [ɪn'truːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]

a	perpetual	apprehension	lest	some	villainous	intruder	should	,	in	defiance	of
一个	永久	忧虑	免得	一些	邪恶的	入侵者	应该	，	在	蔑视	的

['eləkwəns] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

eloquence	or	inclination	,
口才	或者	倾角	,

一种持续的担忧，害怕某个邪恶的入侵者会不顾雄辩或意愿，

[kəm'pel] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'fɪʃəs] [ə'tendəns] : [tuː; tə]

compel	the	acceptance	of	his	official	or	rather	officious	attendance	:	to
迫使	这	验收	的	他的	官方的	或者	相当	爱管闲事的	出席	:	到

[ˌkaʊntər'ækt] [səʊ] ['dɜːti] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

counteract	so	dirty	a	custom	,
抵消	所以	肮脏的	一个	风俗	,

强迫接受他官方的，或者更确切地说是官僚式的出席：为了抵制这种肮脏的习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bʌd] ,

as	well	as	to	nip	the	system	in	the	very	bud	,
作为	出色地	作为	到	掐	这	系统	在	这	非常	芽	,

同时，也要将该体系扼杀在萌芽状态。

[ðɪs] [hæt] [ɪz] [məʊst] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndə(r)]

this	Hat	is	most	admirably	contrived	-	for	by	a	simple	elevation	of	the	hinder
这	帽子	是	最多	令人钦佩地	人为的	-	为了	经过	一个	简单的	海拔	的	这	阻碍

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

这顶帽子的设计非常巧妙，只需简单地抬高后部即可。

[ðə; ði] [frʌnt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [səʊ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] ,

the	front	may	be	brought	so	far	over	the	face	,
这	正面	可能	是	带来	所以	远的	超过	这	脸	,

前面部分可能会完全盖住脸部，

[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

as	to	form	a	complete	shade	for	the	countenance	.
作为	到	形式	一个	完全的	阴影	为了	这	面容	.

为脸部形成完整的阴影。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [endz] - ['mɒdəsti] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd]

Here	then	is	the	attainment	of	two	great	ends	-	modesty	encouraged	,	and
这里	然后	是	这	素养	的	二	伟大的	结束	-	谦逊	鼓励	,	和

[ɪm'pɜːtɪnəns] [rɪ'streɪnd] .

impertinence	restrained	.
无礼	克制	.

这样就达到了两个伟大的目的——鼓励谦逊，抑制傲慢。

['lɑːstli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz] ,

Lastly	,	and	not	the	least	of	its	useful	purposes	is	,
最后	,	和	不是	这	至少	的	它是	有用	目的	是	,

最后，也是它众多用途中不容忽视的一点，是：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðəʊz] ['nɒv(ə)l]

that	should	the	introduction	of	the	Vis	-	a	-	Vis	become	general	,	those	novel
那	应该	这	介绍	的	这	视觉	-	一个	-	视觉	变得	一般的	,	那些	小说

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	graceful	evolutions	of	the	body	,
和	优美	进化	的	这	身体	,

如果面对面的引入成为普遍现象，那么身体那些新颖而优雅的演变，

[di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði][bend] , [ðə; ði]['flʌtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊk] ,

denominated	**the**	**bend**	**,**	**the**	**flutter**	**,**	**and**	**the**	**poke**	**,**
以……命名	这	弯曲	,	这	扑	,	和	这	戳	,

分别称为弯曲、颤动和戳击

[meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

may	**be**	**performed**	**in**	**a**	**much**	**smaller**	**space**	**than**	**usual**	**,**
可能	是	执行	在	一个	很多	较小的	空间	比	通常	,

可能需要在比平时小得多的空间内进行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

and	**without**	**the**	**least**	**danger**	**to**	**the**	**eyes**	**,**	**which**	**is**	**greatly**	**to**	**be**	**feared**	**,**
和	没有	这	至少	危险	到	这	眼睛	,	哪个	是	非常	到	是	害怕	,

而且对眼睛丝毫不危险，这一点尤其令人担忧。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vəutəri] , [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd]

when	**the**	**distinguished**	**votaries**	**,**	**in**	**the**	**eager**	**performance**	**of**	**these**	**newly**	**-**	**imported**
什么时候	这	杰出的	选民	,	在	这	渴望的	表现	的	这些	新	-	进口

[si'viləti] ,

civilities	**,**
礼貌	,

当这些尊贵的信徒们热情地履行这些新引进的礼仪时，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː] [ə'brʌptli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

are	**brought**	**too**	**abruptly**	**face**	**to**	**face**	**.**
是	带来	也	突然	脸	到	脸	.

被突然安排面对面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ɪn] [ðɪs] [hæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

Although	**there**	**is**	**much**	**of**	**the**	**dash**	**in**	**this**	**Hat**	**,**	**it**	**has**	**,**	**notwithstanding**	**,**
虽然	那里	是	很多	的	这	短跑	在	这	帽子	,	它	有	,	虽然	,

尽管这顶帽子有很多亮点，但即便如此，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [kɔːlz][ɒn][ðə; ði]['weərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)]

a	**sort**	**of**	**sombre**	**appearance**	**,**	**which**	**calls**	**on**	**the**	**wearer**	**for**	**a**	**figure**
一个	种类	的	阴沉	外貌	,	哪个	呼叫	在	这	佩戴者	为了	一个	数字

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ;

and	**countenance**	**to**	**correspond**	**;**
和	面容	到	对应	;

一种略显阴郁的外观，要求穿着者的身材和面容与之相称；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ˌɔːrnə'mentəli] [kən'sɪdəd] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['əʊnli] , [huːz]

it	**is**	**therefore**	**,**	**if**	**ornamentally**	**considered**	**,**	**recommended**	**to**	**such**	**only**	**,**	**whose**
它	是	所以	,	如果	装饰性的	经过考虑的	,	受到推崇的	到	这样的	仅有的	,	谁

[kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] [hjuː] ,

complexion	**is**	**of**	**a**	**darkish**	**hue**	**,**
肤色	是	的	一个	暗色	色调	,

因此，如果从装饰角度考虑，它只推荐给肤色较深的人。

['vɪzɪdʒ] [lɒŋ] , [nɒt]['əʊvə(r)] ['bʌlki] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] ; [bʌt; bət] ,

visage	**long**	**,**	**not**	**over**	**bulky**	**in**	**person**	**,**	**and**	**above**	**the**	**middle**	**size**	**;**	**but**	**,**
面容	长的	,	不是	超过	笨重	在	人	,	和	多于	这	中间	尺寸	;	但	,

脸型修长，本人并不显得过于魁梧，身材高于中等；但是，

[ɪf] ['juːsfəli] [kən'sɪdəd] , [ɔːl][ðə; ði][naɪsə] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] .

if	**usefully**	**considered**	**,**	**all**	**the**	**nicer**	**distinctions**	**must**	**yield**	**to**	**imperious**	**necessity**	**.**
如果	有用	经过考虑的	,	全部	这	更漂亮	区别	必须	屈服	到	专横	必要性	.

如果认真考虑，所有美好的区别都必须让位于不容置疑的必要性。

[ðə; ði] ['piːtəʃ(ə)m] .

THE	**PETERSHAM**	**.**
这	彼得舍姆	.

彼得舍姆。

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] [baɪ] - ['stændə(r)] , [wɪtʃ]

A	connoisseur	examining	a	fine	painting	,	was	asked	by	a	bye	-	stander	,	which
一个	行家	检查	一个	美好的	绘画	,	曾是	问	经过	一个	再见	-	站立者	,	哪个

[pɑːt] [hiː; hi] [məʊst] [əd'maɪəd] ;

part	he	most	admired	;
部分	他	最多	钦佩	;

一位鉴赏家正在欣赏一幅精美的画作，一位旁观者问他最欣赏画作的哪一部分；

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [nəʊ] [pɑːt] . "

his	answer	was	,	"	no	part	.	"
他的	回答	曾是	,	"	不	部分	.	"

他的回答是："没有参与。"

" [wɒt] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	What	!	"	observed	the	other	,
"	什么	!	"	观察到	这	其他	,

"什么！"另一个人惊呼道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['haɪli] ['tæləntɪd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə]

"	is	it	possible	that	so	highly	talented	a	production	as	this	is	acknowledged	to
"	是	它	可能的	那	所以	高度	才华横溢	一个	生产	作为	这	是	已确认	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"像这样一部被公认为才华横溢的作品，是否有可能

[kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['merɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ?

can	have	no	merits	in	your	estimation	?
能	有	不	优点	在	你的	估算	?

在你看来，它完全没有优点吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [rɪ'plaɪd] - " [sɜː(r)] ,

"	To	which	the	connoisseur	replied	-	"	Sir	,
"	到	哪个	这	行家	回复	-	"	先生	,

这位鉴赏家回答说："先生，

[ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['mɑːstəli] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] - [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] ,

a	work	so	masterly	in	execution	-	so	striking	in	effect	-	so	perfect	in	all	its	parts	,
一个	工作	所以	精湛	在	执行	-	所以	引人注目	在	影响	-	所以	完美的	在	全部	它是	部分	,

这部作品技法精湛，效果震撼，各个部分都堪称完美。

['kænɒt] [biː; bi] ['truːli] ['estɪmeɪtɪd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .

cannot	be	truly	estimated	but	as	a	whole	.
不能	是	真的	估计的	但	作为	一个	所有的	.

无法准确估算，但可以作为一个整体来看。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['piːtəʃ(ə)m] - [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ˌðeər'ɪn] ,

"	Here	,	then	,	the	picture	is	the	Petersham	-	the	selection	of	beauties	therein	,
"	这里	,	然后	,	这	图片	是	这	彼得舍姆	-	这	选择	的	美女	其中	,

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] :

the	difficulty	:
这	困难	:

"那么，问题就出在彼得舍姆——那里的美女云集，而困难之处在于：

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] ,

To	get	rid	of	which	,	be	it	sufficient	to	state	,
到	得到	摆脱	的	哪个	,	是	它	充足的	到	状态	,

为了摆脱这一点，只需说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hæt][ɪz] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [staɪl] , ['strɒŋli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts]

that	the	prominent	feature	in	this	Hat	is	elegance	of	style	,	strongly	visible	in	all	its
那	这	著名的	特征	在	这	帽子	是	优雅	的	风格	,	强烈	可见的	在	全部	它是

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

这款帽子最显著的特点是风格优雅，这一点在其各个部分都体现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ; [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

and	each	part	in	unison	with	the	whole	;	which	for	tonish	and	exquisite
和	每个	部分	在	齐声	和	这	所有的	;	哪个	为了	托尼什	和	精美的

[dæʃ] [hæz; həz][nəʊ][kəm'petɪtə(r)] .

dash	has	no	competitor	.
短跑	有	不	竞争者	.

每一部分都与整体和谐统一；其精致华丽的风格无人能及。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['steɪtɪd] , [ðæt] ,

It	will	be	seen	,	from	what	is	here	stated	,	that	,
它	将要	是	已见	,	从	什么	是	这里	声明	,	那	,

从以上所述可以看出，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [hæt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][træns'fjuːz, trænz-, trɑːn-][ɪts]['greɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)] (

much	as	this	Hat	is	capable	of	transfusing	its	graces	to	the	wearer	(
很多	作为	这	帽子	是	有能力的	的	输血	它是	恩典	到	这	佩戴者	(

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,

and	who	can	doubt	it	)	,
和	WHO	能	怀疑	它	)	,

正如这顶帽子能够将它的优雅气质传递给佩戴者一样（谁又能怀疑这一点呢？），

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪz] ['nesəsəri] - [wɪtʃ] , [ɪn]['stætʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]

some	little	attention	to	personal	requisites	is	necessary	-	which	,	in	stature	,	should
一些	小的	注意力	到	个人的	必备条件	是	必要的	-	哪个	,	在	身材	,	应该

[biː; bi]['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] ,

be	over	five	feet	seven	,
是	超过	五	脚	七	,

个人条件需要稍加注意——身高应该超过五英尺七英寸。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['lʌsti] ; ['kaʊntənəns] [ɔː(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət]

and	not	too	lusty	;	countenance	or	complexion	is	of	little	consequence	;	but
和	不是	也	好色的	;	面容	或者	肤色	是	的	小的	结果	;	但

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊv(ə)l] ,

the	visage	should	be	oval	,
这	面容	应该	是	椭圆形	,

也不要太粗犷；容貌或肤色并不重要；但脸型应该是椭圆形的。

[sʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [wel] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] [ɑːtʃt] [brɪm] , [wɪtʃ] [fɔːmz] ['nɪəli] [tuː] -

such	corresponding	uncommonly	well	with	the	fine	arched	brim	,	which	forms	nearly	two	-
这样的	相应的	不寻常地	出色地	和	这	美好的	拱形	帽檐	,	哪个	表格	几乎	二	-

[fɪfθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

fifths	of	a	circle	;
五分之一	的	一个	圆圈	;

这种设计与优美的拱形帽檐非常契合，帽檐几乎构成了一个圆的五分之二。

[ænd; ənd] , [wen] ['teɪstfəli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]

and	,	when	tastefully	placed	on	the	head	,	with	a	slight	inclination	over	the	face
和	,	什么时候	品味高雅	放置	在	这	头	,	和	一个	轻微	倾角	超过	这	脸

,

,

,

而且，如果佩戴得当，略微倾斜遮住脸部，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,

so	as	to	bring	the	fore	point	on	a	line	with	the	tip	of	the	nose	,
所以	作为	到	带来	这	前	观点	在	一个	线	和	这	提示	的	这	鼻子	,

使前牙尖与鼻尖成一条直线，

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪ] [əˈtend] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]

such	will	be	the	result	,	that	,	whatever	difficulty	may	attend	a	just	description	of
这样的	将要	是	这	结果	,	那	,	任何	困难	可能	出席	一个	只是	描述	的

[ɪts] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪˈfekts] ,

its	astonishing	effects	,
它是	惊人	效果	,

结果将是，无论公正地描述其惊人效果会遇到哪些困难，

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈweərə(r)] [wɪl] [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][biː; bi] [felt] .

the	advantages	to	a	wearer	will	most	assuredly	be	FELT	.
这	优势	到	一个	佩戴者	将要	最多	当然	是	毛毡	.

佩戴者一定会感受到它带来的好处。

[ðə; ði] [ˈtɪlb(ə)ri] .

THE	TILBURY	.
这	蒂尔伯里	.

蒂尔伯里。

[ðɪs] [hæt][ɪz][bəʊld][ɪn] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] : [ɪnˈdiːd] ,

This	Hat	is	bold	in	appearance	,	but	full	of	character	:	Indeed	,
这	帽子	是	大胆的	在	外貌	,	但	满的	的	特点	:	的确	,

这顶帽子外观大胆，但又极具个性：的确如此。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtlaɪn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)] ,

there	is	so	much	of	the	whip	in	its	general	outline	,	that	it	can	never	,
那里	是	所以	很多	的	这	鞭	在	它是	一般的	大纲	,	那	它	能	绝不	,

它的总体轮廓中有很多鞭子的元素，以至于它永远无法.....

[wɪð] [prəˈpraɪəti] , [biː; bi] [wɔːn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈdraɪvɪŋ][hæt] .

with	propriety	,	be	worn	but	as	a	driving	Hat	.
和	礼	,	是	磨损	但	作为	一个	驾驶	帽子	.

佩戴时应得体，但可作为驾驶帽。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] .

THE	BANG	-	UP	.
这	砰	-	向上	.

爆炸。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] ,

What	a	pleasing	reflection	it	is	,	all	things	considered	,
什么	一个	令人愉悦	反射	它	是	,	全部	事物	经过考虑的	,

综合所有因素来看，这真是一件令人愉悦的事。

[ðæt] [nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fɔːm] [meɪ] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

that	near	as	the	human	form	may	approach	to	perfection	,
那	靠近	作为	这	人类	形式	可能	方法	到	完美	,

人类的形体所能达到的最接近完美的程度，

[stɪl] [ðæt] [fɔːm] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

still	that	form	is	capable	of	being	improved	by	ingenuity	;	but	then	,
仍然	那	形式	是	有能力的	的	存在	改进	经过	独创性	;	但	然后	,

不过，这种形式仍然可以通过巧妙的构思加以改进；但是，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [wɒt] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprʊvmənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

the	difficulty	is	to	decide	on	what	really	are	improvements	:	for	instance	,
这	困难	是	到	决定	在	什么	真的	是	改进	:	为了	实例	,

难点在于如何界定真正的改进之处：例如，

[sʌm; səm] [wɪl] [əd'maɪə(r)][ə; eɪ][faɪn] [sləʊp][ɪn][ðə; ði][kəʊt][skɜːrts] ,

some	will	admire	a	fine	slope	in	the	coat	skirts	,
一些	将要	钦佩	一个	美好的	坡	在	这	外套	裙子	,

有些人会欣赏外套裙摆优美的弧度，

['teɪpərɪŋ] [ɒf] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] ;

tapering	off	like	the	tail	of	a	goose	;
逐渐变细	离开	喜欢	这	尾巴	的	一个	鹅	;

像鹅尾巴一样逐渐变细；

[sʌm; səm] (['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔɪdən]) [wɪl] [pʊt][ɒn][ðə; ði]

some	(	whether	or	no	to	catch	the	manners	of	a	hoyden	)	will	put	on	the
一些	(	无论	或者	不	到	抓住	这	礼仪	的	一个	霍伊登	)	将要	放	在	这

[frɒk] ;

frock	;
连衣裙	;

有些人（不管是否想学男扮女装）会穿上女装；

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [əd'maɪə(r)][ðə; ði][ˌpæntə'luːn] ; [ænd; ənd]['meni] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tuː; tə]

others	,	again	,	admire	the	pantaloon	;	and	many	give	a	decided	preference	to
其他的	,	再次	,	钦佩	这	灯笼裤	;	和	许多	给	一个	决定	偏爱	到

[ˌinik'spresəbl] .

inexpressibles	.
不可言说的	.

另一些人则对灯笼裤赞不绝口；还有许多人则对难以言喻的事物情有独钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][hæt] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] [teɪst] ,

But	the	Bang	-	up	,	as	a	Hat	,	is	the	very	master	-	piece	of	inventive	taste	,
但	这	砰	-	向上	,	作为	一个	帽子	,	是	这	非常	掌握	-	片	的	富有创造力的	品尝	,

但作为一顶帽子，Bang-up 堪称极富创意品味的杰作。

[weər'ɪn] [ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['sentə(r)] ,

wherein	all	admiration	must	of	necessity	centre	,
其中	全部	钦佩	必须	的	必要性	中心	,

所有赞赏必然集中于此，

['hævɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['mænli] [frʌnt] ,

having	not	only	in	its	general	appearance	a	bold	and	manly	front	,
拥有	不是	仅有的	在	它是	一般的	外貌	一个	大胆的	和	男子气概	正面	,

不仅外观粗犷有力，而且

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə][prə'djuːs][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['juːniən]

but	a	pleasing	harmony	of	parts	,	all	tending	to	produce	an	agreeable	union
但	一个	令人愉悦	和谐	的	部分	,	全部	倾向于	到	生产	一个	同意	联盟

[ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ;

of	taste	and	utility	;
的	品尝	和	公用事业	;

但各部分和谐统一，共同营造出美观实用兼具的良好效果；

[huː] [ðen] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] " [bɒks] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [tʃiːfəst] ['ɔːnəmənt] ?

who	then	would	mount	the	"	box	"	without	being	decorated	with	its	chiefest	ornament	?
WHO	然后	会	山	这	"	盒子	"	没有	存在	装饰	和	它是	酋长	装饰品	?

那么，谁会把这个"盒子"装裱起来，却不加上它最重要的装饰呢?

[ðə; ði] [klɛrəkəs] .

THE	CLERICUS	.
这	克莱里库斯	.

教士。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'templətɪv] , [sɪ'deɪt] , ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [hæt] , [mʌtʃ] [wɔ:n] [baɪ] [pə'li:s] - ['ɒfɪsəz] ,

A	very	contemplative	,	sedate	,	pious	-	looking	Hat	,	much	worn	by	Police	-	Officers	,
一个	非常	沉思的	,	稳重	,	虔诚的	-	寻找	帽子	,	很多	磨损	经过	警察	-	警官	,

[kwæk] - ['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd] ['klɜ:dʒɪmən] ;

Quack	-	Doctors	,	and	Clergymen	;
嘎嘎	-	医生	,	和	神职人员	;

一顶非常沉思、沉稳、虔诚的帽子，常被警察、庸医和神职人员佩戴；

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)]

this	,	it	may	be	said	,	is	a	strange	assemblage	of	characters	to	bring	under
这	,	它	可能	是	说	,	是	一个	奇怪的	装配	的	人物	到	带来	在下面

[wʌn] [hed] ,

one	head	,
一	头	,

可以说，将这样一群人物归于同一领导之下，实在有些奇怪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [həʊld][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	some	may	hold	the	association	to	be	a	reflection	on	the
和	一些	可能	抓住	这	协会	到	是	一个	反射	在	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

有些人可能认为这种联系反映了后者的情况。

[wen] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

when	in	truth	the	very	opposite	is	intended	;
什么时候	在	真相	这	非常	对面的	是	故意的	;

但实际上，其本意恰恰相反；

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] ,

in	proof	of	which	it	is	only	necessary	to	observe	that	,
在	证明	的	哪个	它	是	仅有的	必要的	到	观察	那	,

为此，只需观察到：

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ,

where	the	attainment	of	an	object	depends	on	outward	show	,
在哪里	这	素养	的	一个	目的	取决于	在	向外	展示	,

当目标的达成取决于外在表现时，

[sʌtʃ] [kən'traivəns] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

such	contrivances	will	be	resorted	to	as	are	best	calculated	to	secure	the
这样的	诡计	将要	是	复原	到	作为	是	最好的	计算	到	安全的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ;

object	in	view	;
目的	在	看法	;

将采取一切最有利于实现既定目标的手段；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] " [træps] "

and	the	very	assumption	of	the	habit	here	spoken	of	by	the	"	traps	"
和	这	非常	假设	的	这	习惯	这里	说	的	经过	这	"	陷阱	"

[ænd; ənd] " [kwæk] " [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	"	quacks	"	of	the	day	,
和	"	庸医	"	的	这	天	,

而这种习惯的形成，正是当今那些"骗子"和"庸医"的惯常做法。

[ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .

is	evidence	of	the	habit	itself	being	in	the	highest	possible	estimation	.
是	证据	的	这	习惯	本身	存在	在	这	最高	可能的	估算	.

这证明这种习惯本身受到了最高的评价。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
If taken in an ornamental point of view ,
如果 已采取 在 一个 装饰 观点 的 看法 ,

如果从装饰的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ɪts]['merɪts] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['juːsfəli] [kən'sɪdəd] ,
it would be no easy task to decide on its merits ; but if usefully considered ,
它 会 是 不 简单的 任务 到 决定 在 它是 优点 ; 但 如果 有用 经过考虑的 ,

要评判它的优劣并非易事；但如果加以有益的考虑，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] .
the conclusion is plain and easy .
这 结论 是 清楚的 和 简单的 .

结论简单明了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] , [ðæt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dɪgnəti] ['kænɒt] [ɪm'bɒdi] [ɪt'self] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
It is an admitted fact , that an idea of dignity cannot embody itself with little
它 是 一个 承认 事实 , 那 一个 主意 的 尊严 不能 体现 本身 和 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

毋庸置疑，尊严的理念无法通过琐碎之事来体现。

[hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [lɑːdʒ] [wɪgz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['daʊtləs] [ðiːz] [hæts][wɜː(r); wə(r)]
hence the custom of wearing large wigs , for such doubtless these Hats were
因此 这 风俗 的 穿着 大的 假发 , 为了 这样的 毫无疑问 这些 帽子 是
[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,
originally intended ,
起初 故意的 ,

因此才有了戴大假发的习俗，毫无疑问，这些帽子最初就是为此而设计的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [luːps] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
and for this reason , the hinder part being drawn up with loops in two places ,
和 为了 这 原因 , 这 阻碍 部分 存在 绘制 向上 和 循环 在 二 地方 ,

因此，后半部分在两处设计成环状，

[nəʊ] [pə'ruːk] , [haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
no peruke , however large its dimensions , can receive the least injury ; in short ,
不 佩鲁克 , 然而 大的 它是 方面 , 能 收到 这 至少 受伤 ; 在 短的 ,

任何阴茎，无论尺寸多大，都可能受到最小程度的损伤；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hæt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [frɪz]
it may be worn under this Hat with as little discomfiture to the intricate friz
它 可能 是 磨损 在下面 这 帽子 和 作为 小的 沮丧 到 这 错综复杂 弗里兹
[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [blɒk] [ɪt'self] :
as though it were absolutely on the very block itself :
作为 尽管 它 是 绝对地 在 这 非常 堵塞 本身 :

它可以戴在这顶帽子下面，不会对精致的卷发造成任何影响，就像它直接戴在帽子上一样：

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [prə'djuːst] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
here then is produced what may be termed a happy union of wisdom and
这里 然后 是 生产 什么 可能 是 称为 一个 快乐的 联盟 的 智慧 和
['paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

因此，智慧与虔诚便得以完美结合。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] ['liːg(ə)l] ['kærəktəz] ,
inasmuch as it is allowed , when speaking of high legal characters ,
因此 作为 它 是 允许 , 什么时候 请讲 的 高的 合法的 人物 ,

在谈论高级法律人物时，只要允许这样做，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪg] ,

that	the	wisdom	is	in	the	wig	,
那	这	智慧	是	在	这	假发	,

智慧就藏在假发里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ([wen] [klɛrəkəs] [ɪz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]) [ðə; ði]['paɪəti][mʌst; məst]

and	by	the	same	rule	(	when	Clericus	is	worn	by	a	Divine	)	the	piety	must
和	经过	这	相同的	规则	(	什么时候	克莱里库斯	是	磨损	经过	一个	神圣的	)	这	虔诚	必须

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][hæt] .

be	in	the	Hat	.
是	在	这	帽子	.

根据同样的规则（当神职人员佩戴教士帽时），虔诚必须体现在帽子上。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'ruːk] ,

The	style	of	putting	on	will	greatly	depend	on	the	size	of	the	peruke	,
这	风格	的	推杆	在	将要	非常	依赖	在	这	尺寸	的	这	佩鲁克	,

佩戴方式很大程度上取决于假发的尺寸。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [wɔːn] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði][heə(r)][biː; bi][læŋk][ænd; ənd]

without	which	it	should	never	be	worn	,	particularly	if	the	hair	be	lank	and
没有	哪个	它	应该	绝不	是	磨损	,	特别	如果	这	头发	是	空白	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

没有它就绝对不能佩戴，尤其是如果头发稀疏乌黑的话。

[ðə; ði] [bɒn] - [tʌn] .

THE	BON	-	TON	.
这	邦	-	吨	.

邦顿。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ðɪs] [hæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ræŋk] [haɪ] [ɪn]

In	point	of	form	and	fine	proportions	,	this	Hat	cannot	fail	to	rank	high	in
在	观点	的	形式	和	美好的	比例	,	这	帽子	不能	失败	到	秩	高的	在

['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] .

general	estimation	.
一般的	估算	.

从造型和比例来看，这顶帽子在总体评价中绝对名列前茅。

[ɪts] [ə'pɪərəns] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['welɪŋtən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Its	appearance	very	much	resembles	the	Wellington	,	or	rather	it	is	between	the
它是	外貌	非常	很多	类似	这	惠灵顿	,	或者	相当	它	是	之间	这

['welɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ;

Wellington	and	the	Marquis	;
惠灵顿	和	这	侯爵	;

它的外观与惠灵顿非常相似，或者更确切地说，它介于惠灵顿和侯爵之间；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['hɑːmənaɪz] ,

and	,	like	the	latter	,	there	is	that	becoming	style	,	which	not	only	harmonizes	,
和	,	喜欢	这	后者	,	那里	是	那	成为	风格	,	哪个	不是	仅有的	协调	,

而且，与后者一样，也存在一种逐渐形成的风格，它不仅协调，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] [w'eərəz] .

but	gives	a	peculiar	grace	to	the	majority	of	its	wearers	.
但	给予	一个	奇特	优雅	到	这	多数	的	它是	穿着者	.

但它却能赋予大多数穿着者一种独特的优雅气质。

[ðə; ði] ['bærənət] .

THE	BARONET	.
这	男爵	.

男爵。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
This is a Hat highly respectable in appearance ,
这 是 一个 帽子 高度 可敬 在 外貌 ,

这是一顶外观非常体面的帽子。

[ænd; ənd] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ;
and well suited to gentlemen in the decline of life ;
和 出色地 适合 到 先生们 在 这 衰退 的 生活 ;

非常适合晚年绅士;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fju:] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
but as that is a state to which few will acknowledge while there is a
但 作为 那 是 一个 状态 到 哪个 很少 将要 承认 尽管 那里 是 一个
[ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['hɔbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
capability of hobbling without a crutch ,
能力 的 跛行 没有 一个 拐杖 ,

但是，由于很少有人会承认自己处于这种状态，只要他们有能力不用拐杖也能蹒跚而行，

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]['steɪtɪd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [eɪdʒ] ; - [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
something definite had better be stated by giving the precise age ; - take it
某物 定 有 更好的 是 声明 经过 给予 这 精确的 年龄 ; - 拿 它
[ðen] [æt; ət] ['fɪfti] ,
then at fifty ,
然后 在 五十 ,

最好明确说明，给出确切的年龄；——那就假设是五十岁吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ɔ:l] [daut] [æt; ət][rest] .
which will put all doubts at rest .
哪个 将要 放 全部 疑虑 在 休息 .

这将消除所有疑虑。

[ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['fɪksɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ]['bærənət] , [æz; əz]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz]
The reason for fixing on the Baronet , as suitable to those in declining years
这 原因 为了 定影 在 这 男爵 , 作为 合适的 到 那些 在 下降 年
,
,
,

之所以选择男爵爵位，是因为这对于步入晚年的人来说比较合适。

[ɪz][ɪts] [greɪv] , [rɪ'flektɪŋ] , [mə'θɒdɪkl] [kɑ:st] ,
is its grave , reflecting , methodical cast ,
是 它是 严重 , 反思 , 有条不紊 投掷 ,

它庄重、沉思、有条不紊的气质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['weərə(r)] - " [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
such as would seem to say of the wearer - " Here is one that possesses a
这样的 作为 会 似乎 到 说 的 这 佩戴者 - " 这里 是 一 那 拥有 一个
[sə'renətɪ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
serenity of mind ,
宁静 的 头脑 ,

例如，这似乎在描述佩戴者——"这个人拥有宁静的心灵，

[æn; ən] ['i:zɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [wʊd]
an easy indifference of disposition , a tranquillity of thought , which would
一个 简单的 漠不关心 的 处置 , 一个 宁静 的 想法 , 哪个 会
['kwaɪətlɪ][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][veɪn] ,
quietly disentangle itself from the vain ,
悄悄 解开 本身 从 这 徒劳 ,

一种轻松的漠然性情，一种平静的思想，能够悄然摆脱虚荣，

['ʃædəʊi] , ['fliːtɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] .

shadowy	,	fleeting	desires	of	this	life	,	and	leave	no	regret	behind	.
阴暗的	,	转瞬即逝	欲望	的	这	生活	,	和	离开	不	后悔	在后面	.

人生中那些转瞬即逝的欲望，转瞬即逝，不留遗憾。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌrekə'mendətəri] ['prɒpətiz] [ɪn] [ðɪs] [hæt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɔːl'redi]

"	There	are	many	other	recommendatory	properties	in	this	Hat	,	but	those	already
"	那里	是	许多	其他	推荐	特性	在	这	帽子	,	但	那些	已经

[pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ;

particularized	are	the	most	valuable	;
特定的	是	这	最多	有价值的	;

"这顶帽子还有许多其他值得推荐的特性，但已经具体说明的这些特性是最有价值的；

[jes] , ['væljuəb(ə)l] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

yes	,	valuable	,	-	for	it	is	a	well	-	known	fact	,	that	mankind	are	often
是的	,	有价值的	,	-	为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	,	那	人类	是	经常

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [kən'traɪvəns] ,

made	up	of	contrivance	,
制成	向上	的	装置	,

是的，很有价值——因为众所周知，人类常常是由各种计谋构成的。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [gɪv] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ;

that	is	,	they	frequently	give	to	appearance	the	shape	of	reality	;
那	是	,	他们	频繁地	给	到	外貌	这	形状	的	现实	;

也就是说，他们经常赋予表象以现实的形式；

- [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] ,

-	and	however	strange	the	doctrine	may	at	first	appear	,	it	is	nevertheless	true	,
-	和	然而	奇怪的	这	教义	可能	在	第一的	出现	,	它	是	尽管如此	真的	,

——尽管这一理论乍看之下可能很奇怪，但它却是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

that	the	custom	is	often	attended	with	very	beneficial	results	,
那	这	风俗	是	经常	参加	和	非常	有利	结果	,

这种习俗往往会带来非常有益的结果。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'pærənt] [kən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] ['hæbɪt]

inasmuch	as	by	endeavouring	to	maintain	an	apparent	consistency	between	habit
因此	作为	经过	努力	到	维持	一个	明显	一致性	之间	习惯

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

由于努力在习惯和行为之间保持表面上的一致性，

[ðə; ði][prə'praɪətɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

the	propriety	of	doing	right	becomes	so	strongly	impressed	on	the	mind	,
这	礼	的	正在做	正确的	变成	所以	强烈	印象深刻	在	这	头脑	,

行事正确的正当性深深地烙印在人们的脑海中，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [wɜːst] [dɪ'fɔːməti] ,

that	the	villainy	of	a	bad	practice	is	seen	in	its	worst	deformity	,
那	这	邪恶	的	一个	坏的	实践	是	已见	在	它是	最差	畸形	,

不良行为的罪恶之处往往体现在其最丑陋的畸形表现形式上。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [raɪdz] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

and	conscience	,	the	unerring	monitor	of	the	mind	,	rides	triumphant	over	all	.
和	良心	,	这	毫无错误	监视器	的	这	头脑	,	骑行	凯	超过	全部	.

而良心，作为心灵的可靠监督者，则战胜了一切。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ,

These	are	recommendations	of	no	ordinary	nature	,
这些	是	建议	的	不	普通的	自然	,

这些建议非同寻常。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kɔːz] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bærənət] .

and	such	that	will	no	doubt	cause	much	inquiry	after	the	Baronet	.
和	这样的	那	将要	不	怀疑	原因	很多	询问	后	这	男爵	.

毫无疑问，此事将引起人们对这位男爵的诸多探究。

[æz; əz][tuː; tə] [grəʊθ] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " ['begəz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]

As	to	growth	or	countenance	,	there	is	an	old	saying	,	that	"	beggars	should	not
作为	到	生长	或者	面容	,	那里	是	一个	老的	说	,	那	"	乞丐	应该	不是

[biː; bi] ['tʃuːzə] ;

be	choosers	;
是	选择者	;

至于成长或容貌，有一句古老的谚语说："乞丐不应该挑三拣四；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['weərə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [səʊ][frɒm; frəm] [nə'sesəti] ,

"	and	the	wearer	,	if	he	becomes	so	from	necessity	,
"	和	这	佩戴者	, 如果		他	变成	所以	从	必要性	,

"而佩戴者，如果他是出于必要而佩戴，

[wɪl] [fiːl] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [tʃɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

will	feel	the	propriety	of	leaving	choice	out	of	the	question	.
将要	感觉	这	礼	的	离开	选择	出去	的	这	问题	.

会觉得不考虑选择问题是合适的。

[ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔidz] ['triːtɪs] [ɒn][hæts] .

Engraved	for	Lloyd's	treatise	on	Hats	.
刻	为了	劳埃德保险公司	论文	在	帽子	.

为劳埃德的帽子论著而刻。

[dʒɒn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

[ðə; ði][kəʊ'bʊəg] .

The	Cobourg	.
这	科堡	.

科堡。

[ðə; ði]['bærən] .

The	Baron	.
这	男爵	.

男爵。

[klɛrəkəs] .

Clericus	.
克莱里库斯	.

克莱里库斯。

[ðə; ði] [njuː] [dæʃ] .

The	New	Dash	.
这	新的	短跑	.

全新Dash。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] .

The	Shallow	.
这	浅的	.

浅滩。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

The	Cumberland	.
这	坎伯兰	.

坎伯兰。

[ðə; ði][vɪz] - [ə; eɪ] - [vɪz] .
The **Viz** **-** **a** **-** **viz** **.**
这 即 - 一个 - 即 .

可视化。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] .
The **Eccentric** **.**
这 偏心 .

古怪的人。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] .
The **Wellington** **.**
这 惠灵顿 .

惠灵顿。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] .
A **Noble** **Lord** **.**
一个 高贵 主 .

一位高贵的领主。

[ðə; ði]['tændəm] .
The **Tandem** **.**
这 串联 .

双人自行车。

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs] .
The **Marquis** **.**
这 侯爵 .

侯爵。

[ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] .
The **Tally** **-** **ho** **.**
这 相符 - 何 .

塔利霍。

[ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp] .
The **Bang** **-** **up** **.**
这 砰 - 向上 .

太棒了。

['bærənət] .
Baronet **.**
男爵 .

男爵。

[ðə; ði]['pærɪs] [bəʊ] .
The **Paris** **Beau** **.**
这 巴黎 博 .

巴黎美人。

[ðə; ði][bɒn] [tʌn] .
The **Bon** **Ton** **.**
这 邦 吨 .

邦顿。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blʌd] .
A **bit** **of** **Blood** **.**
一个 少量 的 血 .

一点血迹。

[ðə; ði]['dʒɑ:lɪf] .
The **Jolliffe** **.**
这 乔利夫 .

乔利夫。

[ðə; ði]['dændi] .

The	Dandy	.
这	花花公子	.

花花公子。

[ðə; ði]['riːdʒənt] .

The	Regent	.
这	摄政	.

摄政王。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	Irresistible	.
这	无法抗拒	.

无法抗拒。

[ðə; ði] ['piːtəʃ(ə)m] .

The	Petersham	.
这	彼得舍姆	.

彼得舍姆。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ɑː(r)] . [lɔɪd] , [hæt]['meɪkə(r)] , [nəʊ] . - , ['njuːgeɪt] - [striːt] .

Designed	by	R	.	Lloyd	,	Hat	Maker	,	No	.	92	,	Newgate	-	Street	.
设计	经过	拉	.	劳埃德	,	帽子	制造商	,	不	.	-	,	纽盖特	-	街道	.

由 R. Lloyd 设计，制帽商，地址：纽盖特街 92 号。

[ðə; ði] ['dʒɑːlɪf] .

THE	JOLLIFFE	.
这	乔利夫	.

乔利夫酒店。

[ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv] [saɪt] , [wɪð] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]

A	mind	which	is	struck	,	through	the	medium	of	sight	,	with	impressions	of
一个	头脑	哪个	是	击	,	通过	这	中等的	的	视线	,	和	印象	的

[sə'blɪməti] ,

sublimity	,
崇高	,

心灵通过视觉媒介感受到崇高之美，

[wɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

will	have	those	impressions	strengthened	in	proportion	as	the	magnitude	of	the
将要	有	那些	印象	加强	在	部分	作为	这	震级	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [vjuː] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

object	viewed	is	the	greater	,
目的	已查看	是	这	更大的	,

观察对象的体积越大，这种印象就越强烈。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [kəm'pærətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] , [ɒv; əv]

and	as	all	things	are	but	great	or	small	comparatively	,	it	follows	,	of
和	作为	全部	事物	是	但	伟大的	或者	小的	比较	,	它	跟随	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

而万物都只是相对而言的大或小，这自然是显而易见的。

[ðæt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)] [ə'fɪnəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən]

that	bodies	of	the	same	class	,	description	,	or	affinity	,	which	are	less	than
那	身体	的	这	相同的	班级	,	描述	,	或者	亲和力	,	哪个	是	较少的	比

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

the	largest	,
这	最大	,

那些属于同一类别、描述或亲缘关系，但小于最大物体的物体，

[mʌst; məst]['sʌfə(r)] , [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] :

must	suffer	,	when	brought	into	the	scale	of	comparison	with	their	superiors	:
必须	遭受	,	什么时候	带来	进入	这	规模	的	比较	和	他们的	上级	:

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ði:z] [ru:lz] ,

agreeably	to	these	rules	,
欣然	到	这些	规则	,

当与上级进行比较时，他们必然会遭受损失：根据这些规则，

[ðə; ði]['dʒɑ:lɪf] , [hu:z] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪk'si:d] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] , ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [wɪð] [strɒŋ] [kleɪmz] [tu:; tə]

the	Jolliffe	,	whose	dimensions	exceed	all	others	,	comes	forward	with	strong	claims	to
这	乔利夫	,	谁	方面	超过	全部	其他的	,	来	向前	和	强的	索赔	到

['pætrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

乔利夫餐厅规模远超其他餐厅，它极力争取赞助权。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [straɪk] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] ,

for	besides	the	importance	with	which	it	never	fails	to	strike	every	beholder	,
为了	除了	这	重要性	和	哪个	它	绝不	失败	到	罢工	每一个	旁观者	,

除了它对每个旁观者都至关重要之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['weərə(r)] .

it	is	sure	to	convey	a	corresponding	importance	to	the	WEARER	.
它	是	当然	到	传达	一个	相应的	重要性	到	这	佩戴者	.

它一定会向佩戴者传达相应的重视之意。

[hɪə(r)] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['traifl] [wɪð] ,

Here	then	are	considerations	which	should	not	be	trifled	with	,
这里	然后	是	考虑因素	哪个	应该	不是	是	琐碎	和	,

因此，以下这些事项不容忽视：

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self]

particularly	as	the	assumption	of	a	thing	is	often	taken	for	the	thing	itself
特别	作为	这	假设	的	一个	事物	是	经常	已采取	为了	这	事物	本身

- [neɪ] ,

-	nay	,
-	不	,

尤其是当人们对某事物的假设常常被当作事物本身时——不，

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][laɪf] [weə(r)] [ɐp'iərənsɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ]['vaɪtəli][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt]

are	there	not	situations	in	life	where	appearances	become	so	vitally	important	that
是	那里	不是	情况	在	生活	在哪里	外貌	变得	所以	至关重要	重要的	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][nɒt][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ?

it	would	be	little	short	of	criminality	not	to	put	them	on	?
它	会	是	小的	短的	的	犯罪	不是	到	放	他们	在	?

生活中难道就没有一些情况，在这些情况下，外表变得至关重要，以至于不注重外表就近乎犯罪吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [endz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

and	where	the	attainment	of	great	ends	may	be	insured	by	nothing	more
和	在哪里	这	素养	的	伟大的	结束	可能	是	投保人	经过	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

than	a	simple	attention	to	the	formation	of	a	Hat	,
比	一个	简单的	注意力	到	这	形成	的	一个	帽子	,

而只要稍加注意帽子的制作，就能确保实现伟大的目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['fɒli] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [mi:nz] .

it	would	be	worse	than	folly	to	neglect	the	means	.
它	会	是	更糟	比	蠢事	到	忽视	这	方法	.

忽视手段比愚蠢更糟糕。

['raɪtlɪ] ['teɪkən] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv]

Rightly	**taken**	**,**	**what**	**a**	**multiplicity**	**of**	**persons**	**might**	**be**	**benefitted**	**by**	**the**	**above**
没错	已采取	,	什么	一个	多重性	的	人	可能	是	受益	经过	这	多于

[hɪnts] ;

hints	**;**
提示	;

如果理解正确，上述建议将使许多人受益；

['prɪnsɪz] , [prɪəz] , [ænd; ənd] [ˌplenipəu'tenʃiəri] ; ['senətəz] , [steɪt] - ['mɪnɪstər] , [ɔː(r)] ['treɪdɪŋ]

Princes	**,**	**Peers**	**,**	**and**	**Plenipotentiaries**	**;**	**Senators**	**,**	**State**	**-**	**ministers**	**,**	**or**	**Trading**
王子们	,	同龄人	,	和	全权代表	;	参议员	,	状态	-	部长们	,	或者	贸易

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ;

Politicians	**;**
政治家	;

君主、贵族和全权代表；参议员、国务大臣或贸易政客；

- [ɔːl] - [ɔːl] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːlɪf] ;

-	**all**	**-**	**all**	**may**	**find**	**their**	**interest**	**in**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Jolliffe**	**;**
-	全部	-	全部	可能	寻找	他们的	兴趣	在	这	采用	的	这	乔利夫	;

-所有人-都可能对采用乔利夫法感兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪ] [nɒt] [pliːd] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]

and	**that**	**these**	**great**	**personages**	**may**	**not**	**plead**	**ignorance**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**in**
和	那	这些	伟大的	人物	可能	不是	恳求	无知	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪ'fekt] ,

which	**it**	**should**	**be**	**worn**	**with**	**the**	**best**	**effect**	**,**
哪个	它	应该	是	磨损	和	这	最好的	影响	,

这样，这些伟人就不会以不了解如何佩戴才能达到最佳效果为由推卸责任了。

[hɪə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

here	**follow**	**the**	**proper**	**instructions**	**.**
这里	跟随	这	恰当的	指示	.

请按照正确的步骤操作。

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['laɪtlɪ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,

If	**a**	**Prince**	**,**	**let**	**it**	**be**	**lightly**	**placed**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**a**	**little**	**aside**	**,**
如果	一个	王子	,	让	它	是	轻轻	放置	在	这	头	,	和	一个	小的	旁边	,

若是王子，则轻轻地戴在头上，稍稍偏向一边。

[wɪtʃ] [biˈspiːk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] . - [ɪf]

which	**bespeaks**	**a**	**sort**	**of**	**cheerful**	**approving**	**confidence**	**in**	**one's**	**own**	**actions**	**.**	**-**	**If**
哪个	表明	一个	种类	的	快乐	批准	信心	在	一个人的	自己的	行动	.	-	如果

[ə; eɪ][pɪə(r)] ,

a	**Peer**	**,**
一个	同伴	,

这表明他对自己的行为抱有一种欣然赞同的自信。——如果一位同侪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

it	**should**	**be**	**worn**	**in**	**a**	**firm**	**horizontal**	**position**	**,**	**just**	**covering**	**half**	**the**	**forehead**
它	应该	是	磨损	在	一个	公司	水平的	位置	,	只是	覆盖	一半	这	前额

;
;
;

佩戴时应保持水平位置，刚好遮住半个额头；

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['stedɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [weə(r)] [greɪt]

which	**gives**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**wise**	**and**	**steady**	**determination**	**where**	**great**
哪个	给予	这	外貌	的	一个	明智的	和	稳定的	决心	在哪里	伟大的

['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ,

questions	**are**	**agitated**	**,**
问题	是	激动	,

这给人一种在重大问题引发争议时展现出的睿智而坚定的印象。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [self] ['ɪntrəstɪŋ] . - [ɪf] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

particularly	when	they	become	self	interesting	.	-	If	an	Ambassador	,	it	may	be
特别	什么时候	他们	变得	自己	有趣的	.	-	如果	一个	大使	,	它	可能	是

[θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,

thrown	a	little	back	,
抛掷	一个	小的	后退	,

尤其当他们变得自私自利的时候。——如果是大使，可能会被稍微反驳一下。

[ɪn'klaɪnɪŋ] ['sʌmwʊt] [ə'saɪd] ; [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['keələs] [ɪn'dɪfrəns]

inclining	somewhat	aside	;	such	position	indicating	a	bold	and	careless	indifference
倾斜	有些	旁边	;	这样的	位置	表明	一个	大胆的	和	粗心	漠不关心

[tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

to	all	around	,
到	全部	大约	,

身体略微侧倾；这种姿势表示一种大胆而漫不经心的态度，对周围的一切都漠不关心。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)]

which	will	be	taken	for	granted	that	such	could	not	arise	from	any	other
哪个	将要	是	已采取	为了	的确	那	这样的	可以	不是	出现	从	任何	其他

[kɔːz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ;

cause	than	a	total	disregard	for	the	result	of	his	mission	;
原因	比	一个	全部的	漠视	为了	这	结果	的	他的	使命	;

人们理所当然地认为，这种情况的发生只能是由于他完全漠视任务结果；

[ə; eɪ] ['præktɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n][hɪt][ɒn] , [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

a	practice	,	although	not	often	hit	on	,	may	have	many	advantages	.
一个	实践	,	虽然	不是	经常	打	在	,	可能	有	许多	优势	.

这种做法虽然不常被提及，但可能有很多优点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lætə(r)] ['kærəktəz] ,

As	to	the	three	latter	characters	,
作为	到	这	三	后者	人物	,

至于后三个角色，

[ðeə(r)] [pə'sjuːts] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [end] - [ˌpɒpju'lærəti] - [let][ðem; ðəm] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [staɪl]

their	pursuits	having	all	the	same	end	-	POPULARITY	-	let	them	consult	the	style
他们的	追求	拥有	全部	这	相同的	结尾	-	人气	-	让	他们	咨询	这	风格

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

of	the	Prince	,
的	这	王子	,

他们追求的目标都是同一个目的——获得人气——那就让他们去效仿君主的风格吧。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz]['kredɪt] , [ˌpɒpju'lærəti][ɪz][ʃʊə(r)]

and	remember	that	,	in	whomsoever	confidence	has	credit	,	popularity	is	sure
和	记住	那	,	在	无论谁	信心	有	信用	,	人气	是	当然

[tuː; tə] ['fɒləʊ] . ?

to	follow	.	?
到	跟随	.	?

记住，信任在谁身上能赢得声誉，人气就一定会随之而来。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːlɪf][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ən'les] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

As	the	Jolliffe	is	not	likely	to	be	worn	unless	for	special	purposes	,
作为	这	乔利夫	是	不是	可能	到	是	磨损	除非	为了	特别的	目的	,

由于乔利夫帽除非有特殊用途，否则不太可能被佩戴，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [huː] [wʊd] [best] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

to	give	an	idea	who	would	best	become	it	is	unnecessary	.
到	给	一个	主意	WHO	会	最好的	变得	它	是	不必要	.

无需给出谁最适合担任此职位的建议。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] .
THE FOUR - IN - HAND .
这 四 - 在 - 手 .

四手联弹。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] - [staɪld] [wɪp] ,
A modern - styled whip ,
一个 现代的 - 风格 鞭 ,

一款现代风格的鞭子，

[haʊ'eər] [hi:; hi] [meɪ] [dɪp]
Howe'er he may dip
然而 他 可能 蘸

然而他可能会偷懒

['ɪntu:] ['fæʃənz] [waɪd]['vɔ:teks][hɪz; ɪz]['pinjən] ,
Into fashion's wide vortex his pinions ,
进入 时尚的 宽的 涡流 他的 小齿轮 ,

他将羽翼投入时尚的广阔漩涡之中，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld][stænd] ,
To make a bold stand ,
到 制作 一个 大胆的 站立 ,

为了表明鲜明立场，

['lɔidz] [praɪm] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd]
Lloyd's prime Four - in - Hand
劳埃德保险公司 主要的 四 - 在 - 手

劳埃德的顶级四手联运

[mʌst; məst]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [də'mɪnjənz] .
Must cover his upper dominions .
必须 覆盖 他的 上 领地 .

必须保护他的上层领地。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:z] , [fɔ:m] , [ænd; ənd][set] ,
For ease , form , and set ,
为了 舒适 , 形式 , 和 放 ,

为了方便、形式和布局，

[ðə; ði][laɪk]['nevə(r)] [jet]
The like never yet
这 喜欢 绝不 然而

从未有过

[wɒz; wəz] [si:n] , [æt; ət] [li:st] [səʊ][rʌn] [ə'pɪnjənz] ;
Was seen , at least so run opinions ;
曾是 已见 , 在 至少 所以 跑步 意见 ;

至少有人看到了这种观点；

[ðen] [ji:; ji][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] [wɪps] ,
Then ye four - in - hand whips ,
然后 是的 四 - 在 - 手 鞭子 ,

然后是你们四手鞭，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɑ:vɪ] - [laɪk] [trɪps]
In your jarvey - like trips
在 你的 罐头 - 喜欢 旅行

在你乘坐马车般的旅程中

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌpə(r)] [də'mɪnjənz] .
Take care of your upper dominions .
拿 关心 的 你的 上 领地 .

看好你的上层领地。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .
DIMENSIONS .
方面 .

方面。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] , [baɪ] [ruːl] ,
It measures , by rule ,
它 措施 , 经过 规则 ,

它按规则衡量，

[nɪə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [fʊl]
Near three inches full
靠近 三 英寸 满的

接近三英寸满

[ɪn][ðə; ði][brɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [waɪd][æt; ət][tɒp] ;
In the brim , with a crown wide at top ;
在 这 帽檐 , 和 一个 王冠 宽的 在 顶部 ;

帽檐顶部宽阔；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [feɪs]
Nor is there a face
也不 是 那里 一个 脸

也没有脸

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [greɪs] ,
But what it will grace ,
但 什么 它 将要 优雅 ,

但它将为之增添光彩的，

[ɪf] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['lɔidz] ['fænsi] [ʃɒp] .
If purchased at Lloyd's fancy shop .
如果 购买 在 劳埃德保险公司 想要 店铺 .

如果是在劳埃德的精品店购买的。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [blʌd] .
A BIT OF BLOOD .
一个 少量 的 血 .

一点血。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
The term itself naturally implies a something upon a small scale , which is the fact ,
这 学期 本身 自然 暗示 一个 某物 之上 一个 小的 规模 , 哪个 是 这 事实 ,

这个词本身自然而然地暗示着某种小规模的事物，而事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dɪgnəti][ɒv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæt]
and although there is nothing of that imposing dignity of style in the above Hat
和 虽然 那里 是 没有什么 的 那 气势磅礴 尊严 的 风格 在 这 多于 帽子
,
,
,

虽然上述帽子完全没有那种威严庄重的风格，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] ['piːtəʃ(ə)m] , & [siː] . [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['ænɪmeɪtɪd] ,
which characterizes the Regent , the Petersham , & c . there is a lively , animated ,
哪个 具有特征 这 摄政 , 这 彼得舍姆 , & c . 那里 是 一个 热闹 , 动画 ,

这正是摄政酒店、彼得舍姆酒店等酒店的特点。那里充满活力，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['faɪə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['fiːtʃəz] ,
and vigorous fire in all its features ,
和 蓬勃 火 在 全部它是 特征 ,

以及各种特征都十分鲜明的火焰，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'pærɪs(ə)n] .

that	will	not	allow	of	any	falling	off	in	the	general	comparison	.
那	将要	不是	允许	的	任何	坠落	离开	在	这	一般的	比较	.

这样就不会在整体比较中出现任何下滑。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜːtjuːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

To	give	a	complete	catalogue	of	the	many	VIRTUES	belonging	to	a	bit	of
到	给	一个	完全的	目录	的	这	许多	美德	属于	到	一个	少量	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

为了完整列举出一小撮血统所蕴含的众多美德，

[wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'lɔtid] ['lɪmɪts] ;

would	exceed	the	allotted	limits	;
会	超过	这	分配	限制	;

将超出规定的限度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]['diːteɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,

but	it	cannot	be	amiss	to	detail	a	few	of	the	more	prominent	,
但	它	不能	是	错误	到	细节	一个	很少	的	这	更多的	著名的	,

但有必要详细介绍其中几个比较突出的例子。

[ðæt] [ɔːl] , [huːz] [nə'sesəti] [meɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	all	,	whose	necessities	may	bear	to	the	point	,	should	be	benefitted	by	the
那	全部	,	谁	必需品	可能	熊	到	这	观点	,	应该	是	受益	经过	这

['weərɪŋ] :

wearing	:
穿着	:

凡有需要的人，都应因穿着而受益：

[fɜːst] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk] ['feɪvəz]

First	then	,	it	is	admirably	calculated	for	those	who	are	about	to	ask	favors
第一的	然后	,	它	是	令人钦佩地	计算	为了	那些	WHO	是	关于	到	问	恩惠

,

,

,

首先，对于那些即将请求帮助的人来说，这无疑是一个精妙的策略。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [wen] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [les] ['wɒntɪd] ,

such	being	more	readily	granted	when	they	seem	the	less	wanted	,
这样的	存在	更多的	容易	的确	什么时候	他们	似乎	这	较少的	通缉	,

这种要求往往在人们显得不受欢迎时更容易得到满足。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][səʊ]

and	no	one	could	suppose	that	the	saucy	animation	which	would	be	so
和	不	一	可以	认为	那	这	风骚的	动画片	哪个	会	是	所以

['strɒŋli] ['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [nə'sesəti] .

strongly	visible	under	this	Hat	could	make	the	application	from	NECESSITY	.
强烈	可见的	在下面	这	帽子	可以	制作	这	应用	从	必要性	.

谁也想不到，这顶帽子下清晰可见的俏皮动画竟然是出于必要性而提出的申请。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Secondly	,	it	will	be	of	singular	advantage	to	elderly	gentlemen	in	pursuit	of
第二	,	它	将要	是	的	单数	优势	到	老年	先生们	在	追逐	的

[jʌŋ] [waɪvz] ,

young	wives	,
年轻的	妻子们	,

其次，对于追求年轻妻子的老年绅士来说，这将具有独特的优势。

[huː] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒk] - [ɒv; əv]

who	nine	times	in	ten	decide	on	the	choice	of	a	man	from	the	cock	-	of
WHO	九	时代	在	十	决定	在	这	选择	的	一个	男人	从	这	公鸡	-	的

[hɪz; ɪz] [hæt] .

his	Hat	.
他的	帽子	.

十有八九，他都是从帽子上的鸡冠决定一个人的选择。

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

([nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) [ɪts]

(	not	that	there	is	much	need	of	it	for	such	a	purpose	now	-	a	-	days	)	its
(	不是	那	那里	是	很多	需要	的	它	为了	这样的	一个	目的	现在	-	一个	-	天	)	它是

[ədˈvæntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [wɪð] [dʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkælkjələbl] ,

advantages	for	those	that	are	tormented	with	dunns	are	incalculable	,
优势	为了	那些	那	是	饱受折磨	和	邓恩斯	是	不可估量	,

（虽然现在用它做这种事已经不太需要了）但它对那些饱受谩骂折磨的人来说，好处是无法估量的。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['prɪti] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

for	,	by	being	placed	pretty	firm	on	the	head	,	inclining	rather	to	one	side	,
为了	,	经过	存在	放置	漂亮的	公司	在	这	头	,	倾斜	相当	到	一	边	,

因为被牢牢地放在头上，而且略微向一侧倾斜，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

at	the	same	time	assuming	a	sharp	erect	position	of	the	body	,
在	这	相同的	时间	假设	一个	锋利的	直立	位置	的	这	身体	,

同时保持身体挺直的姿势，

[ə; eɪ] [stɜːn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪmˈself] ,

a	stern	direction	of	the	eye	,	and	arms	a	-	kimbo	,	the	devil	himself	,
一个	船尾	方向	的	这	眼睛	,	和	武器	一个	-	金博	,	这	魔鬼	他自己	,

目光严厉地指向前方，双臂紧握，仿佛魔鬼本人就在眼前。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kredɪtə(r)] , [wʊd] ['hɑːdli] ['hæzəd] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

in	the	shape	of	a	creditor	,	would	hardly	hazard	the	REPETITION	OF	A	VISIT	.
在	这	形状	的	一个	债权人	,	会	几乎	冒险	这	重复	的	一个	访问	.

以债权人身份出现的人，几乎不会冒险再次上门拜访。

[en] . [biː] . [nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prəˈfeʃn] .

N	.	B	.	No	service	to	gentlemen	of	the	learned	profession	.
N	.	B	.	不	服务	到	先生们	的	这	学习	职业	.

注：不为学术界人士提供服务。

[ðə; ði]

THE
这

这

['prəʊses]

PROCESS
过程

过程

[ɒv; əv]

OF
的

的

[hæt] - ['meɪkɪŋ]
HAT - MAKING
帽子 - 制作

制帽

[ɪk'spleɪnd] ,
EXPLAINED ,
解释 ,

解释如下：

[wɪð] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] , & [siː] . & [siː] .
WITH PREFATORY REMARKS , & c . & c .
和 序言 评论 , & c . & c .

附前言，等等。

[tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'saɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['weərɪŋ] [hæts] ,
Turks are said to assign as a reason for not wearing Hats ,
土耳其人 是 说 到 分配 作为 一个 原因 为了 不是 穿着 帽子 ,

据说土耳其人不戴帽子的理由是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] .
that they are put together by witchcraft .
那 他们 是 放 一起 经过 巫术 .

它们是由巫术组合在一起的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
There is certainly a great deal of ingenuity in the practice ,
那里 是 当然 一个 伟大的 交易 的 独创性 在 这 实践 ,

这种做法确实蕴含着极大的创造力。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [huːz] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] : [bʌt; bət] ,
and some effects produced whose causes are as yet unexplained : but ,
和 一些 效果 生产 谁 原因 是 作为 然而 无法解释 : 但 ,

并产生了一些其原因尚无法解释的影响：但是，

[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['tɜːbən] ['dʒentlmən] ,
with all due deference to these turban gentlemen ,
和 全部到期的 尊重 到 这些 头巾 先生们 ,

恕我直言，我对这两位戴头巾的先生们致以崇高的敬意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'dʒekʃnz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
it is presumed that they have objections beyond what is above stated ,
它 是 假定 那 他们 有 反对意见 超过 什么 是 多于 声明 ,

可以推测，他们除了上述内容之外还有其他反对意见。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [fɜːst] , [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some of which are as follows : - First , their country is destitute of the
一些 的 哪个 是 作为 跟随 : - 第一的 , 他们的 国家 是 贫困 的 这
[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl] - [fɜː(r)] .
most essential material - FUR .
最多 基本的 材料 - 毛皮 .

其中一些如下： -首先，他们的国家缺乏最基本的材料——毛皮。

['sekənd] , [ðə; ði] ['klaɪmət] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sʌltri] , [stəʊvz] , ['aɪənz] , [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Second , the climate being extremely sultry , stoves , irons , and scalding water
第二 , 这 气候 存在 极其 闷热 , 炉灶 , 熨斗 , 和 烫 水
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪvərɪts] .
are not likely to become favourites .
是 不是 可能 到 变得 收藏夹 .

其次，由于气候极其闷热，炉灶、熨斗和滚烫的热水不太可能成为人们的最爱。

['θɜːdli] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [ʃeɪvd] , [ə; eɪ][hæt] ,

Thirdly	,	being	compelled	by	their	religion	to	keep	their	heads	close	shaved	,	a	Hat	,
第三	,	存在	被迫	经过	他们的	宗教	到	保持	他们的	头部	关闭	剃光	,	一个	帽子	,

第三，由于宗教信仰的强制要求，他们必须剃光头，戴帽子，

[ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɒpt]

above	all	human	inventions	,	would	be	the	most	ridiculous	covering	they	could	adopt
多于	全部	人类	发明	,	会	是	这	最多	荒谬的	覆盖	他们	可以	采纳

.

:

.

在所有人类发明中，最荒谬的伪装莫过于此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hæts][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd]

There	are	many	opinions	as	to	the	time	Hats	were	first	invented	,	and
那里	是	许多	意见	作为	到	这	时间	帽子	是	第一的	发明	,	和

,

,

,

关于帽子最初发明的时间，众说纷纭。

['veri] ['prɒbəbli] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪ'rəʊniəs] .

very	probably	,	all	equally	erroneous	.
非常	大概	,	全部	同样地	错误	.

很可能，所有这些说法都同样错误。

[sʌm; səm] ['kæri] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Some	carry	the	date	as	far	back	as	the	foundation	of	Christianity	,
一些	携带	这	日期	作为	远的	后退	作为	这	基础	的	基督教	,

有些人甚至将日期追溯到基督教创立之初。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːk] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] ,

attributing	the	merit	to	St	.	Luke	,	of	whom	it	is	said	,	that	he	,
归因	这	优点	到	英石	.	卢克	,	的	谁	它	是	说	,	那	他	,

将此功劳归于圣路加，据说他曾.....

['hævɪŋ] ['tendə(r)] [fiːt] , [pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)][fɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

having	tender	feet	,	put	a	layer	of	hair	or	fur	between	them	and	his
拥有	投标	脚	,	放	一个	层	的	头发	或者	毛皮	之间	他们	和	他的

['sænd(ə)lz] ,

sandals	,
凉鞋	,

他脚底娇嫩，所以要在脚底和凉鞋之间垫一层毛发或皮毛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntər'wiv] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz]

in	which	situation	friction	and	moisture	caused	such	an	interweaving	of	particles
在	哪个	情况	摩擦	和	水分	导致	这样的	一个	交织	的	颗粒

,

,

,

在这种情况下，摩擦和水分导致了颗粒的这种交织。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'keɪm] ['strɒŋli] [ju'naɪtɪd] , [ɔː(r)] (['teknɪkli] [kɔːld]) ['feltɪd] .

that	the	whole	became	strongly	united	,	or	(	technically	called	)	FELTED	.
那	这	所有的	成为	强烈	团结的	,	或者	(	技术上来说	称为	)	毛毡	.

整体变得紧密相连，或者（技术上称为）毡合在一起。

['weðə(r)] [ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [luːk] , [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ;

Whether	the	story	,	as	applied	to	Luke	,	be	true	or	false	,	is	immaterial	;
无论	这	故事	,	作为	应用	到	卢克	,	是	真的	或者	错误的	,	是	无关紧要	;

这个故事对于路加福音的解释是真是假，并不重要；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪd] ['hæpən] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ; [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]

but	that	such	did	happen	with	some	one	,	is	very	likely	;	nor	is	it	at	all
但	那	这样的	做过	发生	和	一些	一	,	是	非常	可能	;	也不	是	它	在	全部

[ʌn'laɪkli] ,

unlikely	,
不太可能	,

但这种情况确实发生在某人身上，可能性很大；而且也并非完全不可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dɪd] ['ri:əli] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hæt] -

but	that	an	occurrence	of	this	kind	did	really	give	the	first	idea	of	Hat	-
但	那	一个	发生	的	这	种类	做过	真的	给	这	第一的	主意	的	帽子	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

但正是这类事件真正激发了人们制作帽子的最初想法。

['hævɪŋ] [ri'mɑ:k] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [prə'si:d] [tu:; tə] [steɪt] ,

Having	remarked	thus	much	,	I	shall	next	proceed	to	state	,
拥有	评论	因此	很多	,	我	将	下一个	继续	到	状态	,

说了这么多，接下来我将继续陈述：

[wɒt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [tru:] [ðæn; ðən] [sə'praɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

what	is	not	the	less	true	than	surprising	,	which	is	,
什么	是	不是	这	较少的	真的	比	奇怪	,	哪个	是	,

令人惊讶的是，这并非毫无道理，那就是：

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['haɪli]

that	of	the	various	branches	of	manufacture	which	this	country	is	so	highly
那	的	这	各种各样的	分支	的	生产	哪个	这	国家	是	所以	高度

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

distinguished	for	,
杰出的	为了	,

我国以其卓越的各种制造业而闻名，

[nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][hæt] - ['meɪkɪŋ] ; [neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['fɪfti]

none	are	less	understood	than	Hat	-	making	;	nay	,	there	is	not	one	person	in	fifty
没有任何	是	较少的	理解	比	帽子	-	制作	;	不	,	那里	是	不是	一	人	在	五十

[hu:] ,

who	,
WHO	,

没有哪门技艺比制帽更不为人所知；不，五十个人里恐怕没有一个懂制帽。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

if	he	were	asked	the	question	,
如果	他	是	问	这	问题	,

如果有人问他这个问题，

[kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz][ɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] ['sʌbstəns] ;

could	tell	whether	a	Hat	was	or	was	not	a	woven	substance	;
可以	告诉	无论	一个	帽子	曾是	或者	曾是	不是	一个	编织	物质	;

能分辨帽子是否是编织物；

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][wʌn][ɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ɔ:(r)] ['ræbɪt] [ɪz]

nor	is	there	one	in	500	but	what	suppose	that	the	skin	of	a	hare	or	rabbit	is
也不	是	那里	一	在	-	但	什么	认为	那	这	皮肤	的	一个	野兔	或者	兔子	是

[wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

worked	with	the	fur	attached	to	it	,
工作	和	这	毛皮	随附的	到	它	,

五百分之一也不是，但是假设将野兔或家兔的皮连同毛皮一起加工呢？

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	in	the	natural	state	;	and	,	to	form	a	correct	judgment	of	the
作为	在	这	自然的	状态	;	和	,	到	形式	一个	正确的	判断	的	这

[ɪk'stɜːn(ə)l][mə'tɪəriəl] ,

external	material	,
外部的	材料	,

如同在自然状态下一样；并且，为了对外部物质形成正确的判断，

[wen] [ˌmænju'fæktʃəd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][heə(r)] , [wʊl] , [ɔː(r)]['biːvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [prɪ'tend]

when	manufactured	,	whether	it	be	hair	,	wool	,	or	beaver	,	although	many	pretend
什么时候	制造	,	无论	它	是	头发	,	羊毛	,	或者	海狸	,	虽然	许多	假装

,

,

,

无论是人造的，还是用毛发、羊毛或海狸毛制成的，尽管许多人假装如此。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

none	are	really	competent	but	those	experienced	in	the	trade	.
没有任何	是	真的	胜任的	但	那些	经验丰富的	在	这	贸易	.

真正称职的只有那些有经验的人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz][sʌm; səm] [ˌentə'teɪn] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [aɪ] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt]

To	show	the	absurd	notions	some	entertain	on	this	matter	,	I	state	as	a	fact
到	展示	这	荒诞	概念	一些	招待	在	这	事情	,	我	状态	作为	一个	事实

,

,

,

为了揭示某些人在这个问题上持有的荒谬想法，我在此陈述一个事实：

[ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɔː(r)]['selə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz]

that	I	do	not	know	a	manufacturer	or	seller	in	the	trade	but	what	has
那	我	做	不是	知道	一个	制造商	或者	卖方	在	这	贸易	但	什么	有

[biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,

been	applied	to	,
到过	应用	到	,

我不认识业内任何制造商或销售商，但已经应用了什么，

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['biːvə(r)][hæt] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [herz] [skɪn] .

by	some	one	or	other	,	to	have	a	Beaver	Hat	made	from	a	hare's	skin	.
经过	一些	一	或者	其他	,	到	有	一个	海狸	帽子	制成	从	一个	野兔的	皮肤	.

有人想用野兔皮做一顶海狸皮帽。

[neɪ] , [aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['wɒntɪŋ]

Nay	,	I	remember	once	offending	a	very	good	customer	,	and	a	man	not	wanting
不	,	我	记住	一次	犯罪	一个	非常	好的	顾客	,	和	一个	男人	不是	想要

[fɔː(r); fə(r)] [sens] ['aɪðə(r)] ,

for	sense	either	,
为了	感觉	任何一个	,

不，我记得有一次得罪了一位非常好的顾客，而且他还是个很有常识的人。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

by	an	involuntary	burst	of	laughter	,
经过	一个	非自愿	爆裂	的	笑声	,

不由自主地爆发出一阵笑声

[ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [læp] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːpəs]

on	his	presenting	the	skin	of	a	French	lap	-	dog	for	the	very	same	purpose
在	他的	呈现	这	皮肤	的	一个	法语	膝	-	狗	为了	这	非常	相同的	目的

.

:

.

他甚至为此目的展示了一张法国宠物犬的皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['prɪti] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)]

It	is	no	uncommon	thing	for	persons	who	are	on	pretty	good	terms	with	their
它	是	不	罕见	事物	为了	人	WHO	是	在	漂亮的	好的	条款	和	他们的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ;

capabilities	to	give	opinions	as	to	the	merits	or	demerits	of	a	Hat	;
能力	到	给	意见	作为	到	这	优点	或者	缺点	的	一个	帽子	;

对于那些对自己能力相当了解的人来说，对帽子的优缺点发表意见并不罕见；

[wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]

which	opinions	are	as	opposite	to	the	true	state	of	the	case	as	the
哪个	意见	是	作为	对面的	到	这	真的	状态	的	这	案件	作为	这

[sʌnz] [reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

sun's	rays	to	a	state	of	darkness	.
太阳的	射线	到	一个	状态	的	黑暗	.

这些观点与事实真相截然相反，就像阳光与黑暗截然相反一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

I	shall	give	an	instance	,	although	a	trifling	one	,
我	将	给	一个	实例	,	虽然	一个	琐事	一	,

我举一个例子，虽然是个微不足道的例子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['erə(r)] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [sə'pəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

of	a	very	common	error	among	persons	who	suppose	themselves	to	have	a
的	一个	非常	常见的	错误	之中	人	WHO	认为	他们自己	到	有	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

knowledge	of	the	subject	,
知识	的	这	主题	,

这是那些自认为了解该主题的人经常犯的一个错误。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði]['pɪkə(r)][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ] ,

which	is	this	,	if	the	picker	has	not	a	very	good	eye	,
哪个	是	这	,	如果	这	拣货员	有	不是	一个	非常	好的	眼睛	,

也就是说，如果采摘者的眼光不太好，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [heəz] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]

some	of	the	larger	hairs	will	be	left	in	the	Hat	,	and	consequently	the
一些	的	这	更大的	头发	将要	是	左边	在	这	帽子	,	和	最后	这

[məʊst]['vɪzəb(ə)l] ;

most	visible	;
最多	可见的	;

一些较大的毛发会留在帽子里，因此也最显眼；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [tɜːrmd] " [greɪ] [heəz] , " [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

these	are	directly	termed	"	grey	hairs	,	"	when	the	truth	is	,
这些	是	直接地	称为	"	灰色的	头发	,	"	什么时候	这	真相	是	,

这些被直接称为“白头发”，但事实是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [θɪkə] [ðæn; ðən]

that	they	are	the	blackest	in	the	whole	composition	;	but	being	thicker	than
那	他们	是	这	最黑的	在	这	所有的	作品	;	但	存在	较厚	比

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] ,

the	general	mass	,
这	一般的	大量的	,

它们是整个作品中最黑的部分；但由于比整体更厚，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlə(r)] :

they	receive	a	greater	portion	of	light	,	which	is	mistaken	for	a	grey	colour	:
他们	收到	一个	更大的	部分	的	光	,	哪个	是	错误	为了	一个	灰色的	颜色	:

它们接收到的光线较多，因此被误认为是灰色：

[æn; ən] ['i:zi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪz][tu:; tə] [pʊl] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [greɪ] [heəz]

an	easy	method	of	proving	the	fact	is	to	pull	one	of	these	grey	hairs
一个	简单的	方法	的	证明	这	事实	是	到	拉	一	的	这些	灰色的	头发

[frɒm; frəm][ðə; ði][hæt] ,

from	the	Hat	,
从	这	帽子	,

证明这一事实的一个简单方法就是从帽子里拔出一根白头发来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	place	it	on	a	piece	of	white	paper	,	the	contrast	will	decide	the
和	地方	它	在	一个	片	的	白色的	纸	,	这	对比	将要	决定	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

把它放在一张白纸上，对比就能决定答案。

[ə'gen] , [wɒt'evə(r)] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][næp] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt]

Again	,	whatever	produces	a	glutinization	of	the	NAP	,	is	said	to	be	the	effect
再次	,	任何	产	一个	-	的	这	净活动	,	是	说	到	是	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] ;

of	the	stiffening	;
的	这	刚度	;

再次强调，任何导致 NAP 胶化的因素都被认为是硬化作用的结果；

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [tru:] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

this	is	not	true	in	every	case	,
这	是	不是	真的	在	每一个	案件	,

并非所有情况都是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪm'prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [wen]

for	it	is	frequently	owing	to	improper	management	in	placing	the	Hat	,	when
为了	它	是	频繁地	欠款	到	不当	管理	在	放置	这	帽子	,	什么时候

[wet] ,

wet	,
湿的	,

因为这种情况通常是由于帽子潮湿时放置不当造成的。

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] ; [ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] [ɪz] ,

before	a	large	fire	,	which	should	never	be	done	;	the	better	way	is	,
前	一个	大的	火	,	哪个	应该	绝不	是	完毕	;	这	更好的	方式	是	,

在发生大火之前（这是绝对不应该做的）；更好的方法是：

[ɪf] ['veri] [wet] , [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:(r)]['waɪpɪŋ] ,

if	very	wet	,	to	hang	it	up	without	brushing	or	wiping	,
如果	非常	湿的	,	到	悬挂	它	向上	没有	刷牙	或者	擦拭	,

如果很湿，不要刷洗或擦拭，直接挂起来即可。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [pʊt][tu:; tə] [raɪts] , [baɪ]['dʒentli] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kləʊðz]

and	when	dry	it	is	easily	put	to	rights	,	by	gently	passing	over	a	clothes
和	什么时候	干燥	它	是	容易地	放	到	权利	,	经过	轻轻地	通过	超过	一个	衣服

[brʌʃ] :

brush	:
刷子	:

晾干后，用衣刷轻轻刷一下就能轻松恢复原状：

[ɪf] ['əʊnli] ['slaɪtli] [wet] , [waɪp][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

if	only	slightly	wet	,	wipe	it	with	a	handkerchief	,	and	,	when	dry	,	it	will
如果	仅有的	轻微地	湿的	,	擦拭	它	和	一个	手帕	,	和	,	什么时候	干燥	,	它	将要

[brʌʃ] [kli:n] .

brush	clean	.
刷子	干净的	.

如果只是稍微湿了，用手帕擦一下，干了之后刷一下就干净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð] [məʊst] [p'ɜ:sənz] [ɪz][tu:; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts] ,

But	the	great	fault	with	most	persons	is	to	put	on	their	Hats	,
但	这	伟大的	过错	和	最多	人	是	到	放	在	他们的	帽子	,

但大多数人最大的缺点就是喜欢戴帽子，

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɜ:ti] [steɪt] [æz; əz] [wen] ['teɪkən] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] ;

day	after	day	,	in	the	same	dirty	state	as	when	taken	off	at	night	;
天	后	天	,	在	这	相同的	肮脏的	状态	作为	什么时候	已采取	离开	在	夜晚	;

日复一日，和晚上脱下来时一样脏兮兮的；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:st]

from	which	it	is	natural	to	infer	,	that	there	must	be	a	vast
从	哪个	它	是	自然的	到	推断	,	那	那里	必须	是	一个	广阔的

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][dɜ:t] ;

accumulation	of	dirt	;
积累	的	污垢	;

由此自然可以推断，这里一定积聚了大量的污垢；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [dɜ:t] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [ðæt] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɪ'ment] ,

it	is	this	dirt	,	when	exposed	to	the	rain	,	that	forms	a	sort	of	cement	,
它	是	这	污垢	,	什么时候	裸露	到	这	雨	,	那	表格	一个	种类	的	水泥	,

正是这种泥土，在雨水的冲刷下，会形成一种类似水泥的东西。

[ɔ:(r)] [peɪst] , ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] " [gʌm] .

or	paste	,	having	all	the	appearance	of	what	is	commonly	called	"	gum	.
或者	粘贴	,	拥有	全部	这	外貌	的	什么	是	通常	称为	"	胶	.

或者糊状物，看起来就像俗称的“树胶”。

" [ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] - [prə'fju:s] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [wɒt]

"	Another	proof	of	erroneous	judgment	-	Profuse	perspiration	of	the	head	is	what
"	其他	证明	的	错误	判断	-	丰富的	汗	的	这	头	是	什么

['meni] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ;

many	are	subject	to	;
许多	是	主题	到	;

“判断失误的又一证明——许多人都会为此绞尽脑汁；

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:'rɒsəti]

by	reason	of	which	,	from	the	frequency	of	wearing	,	and	the	porosity
经过	原因	的	哪个	,	从	这	频率	的	穿着	,	和	这	孔隙率

[ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

of	the	Hat	,
的	这	帽子	,

因此，由于佩戴频率高，以及帽子的透气性，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kəm'pli:tli]

there	is	a	continual	absorption	of	moisture	going	on	until	it	becomes	completely
那里	是	一个	持续的	吸收	的	水分	去	在	直到	它	变成	完全地

['sætʃəreɪtɪd] ,

saturated	,
饱和	,

水分会持续吸收，直到完全饱和为止。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][næp][laɪz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ['mætə(r)]

particularly	in	front	,	the	consequence	is	,	that	the	nap	lies	buried	in	a	greasy	matter
特别	在	正面	,	这	结果	是	,	那	这	午睡	谎言	埋葬	在	一个	腻	事情

,

,

,

尤其是在前面，结果是，绒毛被埋在油腻的物质里。

[wɪtʃ] ['mætə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [tɜːrmd] [gʌm] [ɔː(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] ,

which	matter	is	also	,	but	very	inappropriately	termed	gum	or	stiffening	,
哪个	事情	是	还	,	但	非常	不恰当地	称为	胶	或者	刚度	,

这种物质也被称作胶状物或硬化剂，但这非常不恰当。

[wen] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʊd] ,

when	in	point	of	fact	it	is	neither	,	for	the	very	same	effect	would	,
什么时候	在	观点	的	事实	它	是	两者都不	,	为了	这	非常	相同的	影响	会	,

但事实上两者都不是，因为同样的效果也会发生。

['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ,

under	the	like	circumstances	,	be	produced	,	and	in	much	less	time	,
在下面	这	喜欢	情况	,	是	生产	,	和	在	很多	较少的	时间	,

在类似情况下，可以在更短的时间内生产出来。

[ɪf] [ðə; ði][hæt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['stɪfənd] [æt; ət][ɔːl] .

if	the	Hat	were	not	stiffened	at	all	.
如果	这	帽子	是	不是	僵硬	在	全部	.

如果帽子完全没有变硬。

[ðə; ði][best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['flænl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] ,

The	best	remedy	for	this	is	a	piece	of	thin	flannel	under	the	leather	,
这	最好的	补救	为了	这	是	一个	片	的	薄的	绒布	在下面	这	皮革	,

最好的解决办法是在皮革下面垫一块薄法兰绒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

and	that	frequently	changed	.
和	那	频繁地	已更改	.

而且这种情况经常变化。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hæt][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][reɪn][ɒn]

There	is	nothing	so	detrimental	to	a	Hat	as	a	severe	exposure	to	rain	on
那里	是	没有什么	所以	有害的	到	一个	帽子	作为	一个	严重	接触	到	雨	在

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

没有什么比第一次戴帽子就被雨淋得那么厉害更伤帽子了。

['sekənd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

second	,	or	even	third	time	of	wearing	;	for	this	reason	,
第二	,	或者	甚至	第三	时间	的	穿着	;	为了	这	原因	,

第二次甚至第三次穿着；因此，

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwaɪt] [griːn] ,

the	materials	wherewith	it	is	composed	are	in	a	manner	quite	green	,
这	材料	以及	它	是	由	是	在	一个	方式	相当	绿色的	,

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] ['siːzənɪŋ] ;

and	require	seasoning	;
和	要求	调料	;

构成它的材料还很生，需要经过加工处理；

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːkwəntli] [pʊt][ɒn][ɪn][draɪ] ['weðə(r)] .

to	effect	which	it	should	be	frequently	put	on	in	dry	weather	.
到	影响	哪个	它	应该	是	频繁地	放	在	在	干燥	天气	.

因此，在干燥天气应经常穿着。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][hæt] , ['kɒnstəntli] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks]

I	have	always	found	that	a	Hat	,	constantly	worn	for	five	or	six	weeks
我	有	总是	成立	那	一个	帽子	,	不断地	磨损	为了	五	或者	六	周

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wet] ,

without	being	wet	,
没有	存在	湿的	,

我一直觉得，一顶帽子，如果连续佩戴五六周而不被弄湿，

[ˌʌndə'went] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]['ɪndʒəri] ,

underwent	every	sort	of	hardship	afterwards	with	little	or	no	injury	,
经历了	每一个	种类	的	困境	然后	和	小的	或者	不	受伤	,

此后经历了各种各样的磨难，但几乎没有受伤。

[rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] ['bju:ti] - [fɔ:m] - [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [θri:] [taɪmz] [lɒŋgə(r)]

retaining	at	the	same	time	its	beauty	-	form	-	and	wearing	three	times	longer
保留	在	这	相同的	时间	它是	美丽	-	形式	-	和	穿着	三	时代	更长

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

than	it	otherwise	would	have	done	.
比	它	否则	会	有	完毕	.

同时保持其美观外形，并且使用寿命是其他材质的三倍。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] , [waɪ] [nɒt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] , ['rendə(r)][ðə; ði][hæt]['wɔ:tə(r)] - [pru:f]

It	may	be	asked	,	why	not	,	to	prevent	accidents	,	render	the	Hat	water	-	proof
它	可能	是	问	,	为什么	不是	,	到	防止	事故	,	使成为	这	帽子	水	-	证明

?

?
?

有人可能会问，为什么不让帽子防水以防止意外发生呢?

[ðæt] [ɪz] , [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɔ:(r)][reɪn] .

that	is	,	impervious	to	the	action	of	either	atmosphere	or	rain	.
那	是	,	不透水的	到	这	行动	的	任何一个	气氛	或者	雨	.

也就是说，不受大气或雨水的影响。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['əʊnli] [tu:]

The	thing	is	easy	enough	,	I	admit	;	but	where	there	is	a	choice	of	only	two
这	事物	是	简单的	足够的	,	我	承认	;	但	在哪里	那里	是	一个	选择	的	仅有的	二

['i:vəlz] ,

evils	,
罪恶	,

我承认，这件事本身并不难；但是，如果只有两个坏选择，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [li:st] .

it	is	always	best	to	select	the	least	.
它	是	总是	最好的	到	选择	这	至少	.

最好总是选择最少的那个。

[wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ([ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [hɪm'self] ,

We	all	know	(	or	should	know	)	that	if	a	man	were	to	enclose	himself	,
我们	全部	知道	(	或者	应该	知道	)	那	如果	一个	男人	是	到	括	他自己	,

我们都知道（或者应该知道），如果一个人把自己封闭起来，

[ɑ:mz] , [legz] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən][ɔɪl] - [skɪn] [dres] ,

arms	,	legs	,	and	body	,	in	what	is	called	an	oil	-	skin	dress	,
武器	,	腿	,	和	身体	,	在	什么	是	称为	一个	油	-	皮肤	裙子	,

手臂、腿和身体都包裹在一种叫做油布裙的衣物中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳埃德的《帽子论》，(Lloyd's Treatise on Hats,)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðæt] [drɔːn] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
and **that** **drawn** **close** **round** **the** **neck** **,**
和 那 绘制 关闭 圆形的 这 脖子 ,

并将其紧紧地系在脖子上。

[ðə; ði] [həʊl] ['taɪtli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
the **whole** **tightly** **fitted** **to** **every** **part** **of** **his** **person** **as** **a** **Hat** **is** **to** **the**
这 所有的 紧紧 适配 到 每一个 部分 的 他的 人 作为 一个 帽子 是 到 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

整套衣服紧紧地贴合在他身体的每一部分，就像帽子贴合他的头一样。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [ɪn'sjuː] ; [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðɪs] , [ðə; ði]
the **most** **unpleasant** **consequences** **would** **ensue** **;** **the** **cause** **why** **is** **obviously** **this** **,** **the**
这 最多 令人不快的 结果 会 随之而来 ; 这 原因 为什么 是 明显地 这 , 这
[ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
exhalations **of** **the** **body** **,**
呼气 的 这 身体 ,

这将导致极其不愉快的后果；其原因显然在于此，即人体呼出的气体。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] , [wʊd] [wen] [səʊ] [ɪn'kləʊzd] , [biː; bi] ['aɪðə(r)] [prɪ'ventɪd]
particularly **in** **a** **state** **of** **exertion** **,** **would** **when** **so** **enclosed** **,** **be** **either** **prevented**
特别 在 一个 状态 的 用力 , 会 什么时候 所以 内 , 是 任何一个 阻止
[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ,
from **flying** **off** **,**
从 飞行 离开 ,

尤其是在剧烈运动时，被这样封闭起来，要么会被阻止飞走，要么

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [tʃekt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
as **nature** **requires** **,** **or** **otherwise** **checked** **altogether** **;**
作为 自然 需要 , 或者 否则 已检查 共 ;

按照自然规律，或者完全被阻止；

[prɪ'saɪsli] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
precisely **so** **with** **the** **head** **if** **the** **porosity** **of** **the** **Hat** **was** **destroyed** **,**
恰恰 所以 和 这 头 如果 这 孔隙率 的 这 帽子 曾是 损毁 ,

如果帽子的透气性被破坏，头部的情况也完全一样。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
which **it** **must** **be** **to** **resist** **effectually** **the** **action** **of** **water** **.**
哪个 它 必须 是 到 抵抗 有效地 这 行动 的 水 .

它必须具备这种特性才能有效抵抗水的作用。

[ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪz]
This **deduction** **must** **be** **so** **clear** **and** **self** **-** **evident** **that** **further** **reasoning** **is**
这 扣除 必须 是 所以 清除 和 自己 - 明显 那 更远 推理 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary **.**
不必要 .

这一推论必须如此清晰明了、不言自明，以至于无需进一步推理。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [hæts][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [meɪd] [ju:z]

Another	great	objection	against	water	-	proof	Hats	is	,	that	the	ingredients	made	use
其他	伟大的	异议	反对	水	-	证明	帽子	是	,	那	这	原料	制成	使用

[ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:pəsɪz] ,

of	for	such	purposes	,
的	为了	这样的	目的	,

另一个反对防水帽的重大理由是，用于制作此类帽子的材料.....

[wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [hi:t] ,

when	exposed	to	the	sun's	heat	,
什么时候	裸露	到	这	太阳的	热	,

当暴露在阳光的照射下时，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['æktɪd][ə'pɒn][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]

are	so	acted	upon	as	to	cause	a	decomposition	of	the	colour	,	and
是	所以	行动	之上	作为	到	原因	一个	分解	的	这	颜色	,	和

[naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] ,

nine	times	in	ten	,
九	时代	在	十	,

受到这样的作用会导致颜色分解，十次中有九次，

[ðə; ði][hæt] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f] [wɔ:n] [aʊt] ,

the	Hat	,	before	it	is	half	worn	out	,
这	帽子	,	前	它	是	一半	磨损	出去	,

帽子，在它磨损一半之前，

[bɪ'kʌmz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .

becomes	any	thing	but	what	it	was	meant	to	be	.
变成	任何	事物	但	什么	它	曾是	意思是	到	是	.

变成了任何它原本应该成为的样子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ][hæt][ɪz] [sed] [tu:; tə]

It	is	astonishing	to	hear	the	number	of	qualifications	a	Hat	is	said	to
它	是	惊人	到	听到	这	数字	的	资格	一个	帽子	是	说	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

听到一顶帽子据说拥有如此多的资格证书，真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [æz; əz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tu:]

and	each	as	opposite	to	the	other	as	it	is	possible	for	any	two
和	每个	作为	对面的	到	这	其他	作为	它	是	可能的	为了	任何	二

[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ;

things	to	be	;
事物	到	是	;

这两个事物截然相反，可谓天壤之别；

[sʌm; səm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [gʊd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] ,

some	,	for	instance	,	maintain	that	it	cannot	be	good	unless	it	is	light	,
一些	,	为了	实例	,	维持	那	它	不能	是	好的	除非	它	是	光	,

例如，有些人认为，只有光明的东西才算好东西。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɪl] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,

others	again	will	decidedly	condemn	it	for	being	so	,
其他的	再次	将要	绝对地	谴责	它	为了	存在	所以	,

其他人则会毫不犹豫地谴责这种做法。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪz][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɜ:m][ænd; ənd] [staʊt] .

insisting	that	the	chief	recommendation	is	its	being	firm	and	stout	.
坚持	那	这	首席	推荐	是	它是	存在	公司	和	肥硕	.

坚持认为最重要的建议是要坚定不移。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɒn] [ðɪs] ,

All	that	is	requisite	to	be	observed	on	this	,
全部	那	是	必需品	到	是	观察到	在	这	,

所有需要注意的事项，

[ɪz] [ðæt] [weɪt] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

is	that	weight	has	no	more	to	do	with	the	quality	of	a	Hat	,
是	那	重量	有	不	更多的	到	做	和	这	质量	的	一个	帽子	,

也就是说，帽子的重量与它的质量已经没有任何关系了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kræmɪŋ]

than	the	situation	of	prime	minister	has	to	do	with	the	cramming
比	这	情况	的	主要的	部长	有	到	做	和	这	临时抱佛脚

[ɒv; əv] .

of	turkies	.
的	火鸡	.

总理的处境与其说是土耳其人的涌入，不如说是其他事情。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][hæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['i:kwəli] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][su:'pɪəriə(r)] ,

A	very	inferior	Hat	may	be	made	equally	light	with	the	most	superior	,
一个	非常	下	帽子	可能	是	制成	同样地	光	和	这	最多	优越的	,

一顶质量很差的帽子，其重量可能与一顶质量最好的帽子一样轻。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

and	in	both	cases	the	cost	of	manufacture	will	be	less	than	if	they
和	在	两个都	案例	这	成本	的	生产	将要	是	较少的	比	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [staʊt] .

were	made	stout	.
是	制成	肥硕	.

而且，无论哪种情况，制造成本都会比用粗体材料制造要低。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bi:və(r)] [tu:] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

The	length	of	the	beaver	too	is	another	point	on	which	the	difference	of
这	长度	的	这	海狸	也	是	其他	观点	在	哪个	这	不同之处	的

[ə'pɪnjən] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] ;

opinion	is	often	experienced	;
观点	是	经常	经验丰富的	;

关于海狸的长度，人们也常常会有不同的看法；

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] [næps] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'reɪdʒəsli] ['vʌlgə(r)]

many	are	for	very	short	naps	,	declaring	all	others	to	be	outrageously	vulgar
许多	是	为了	非常	短的	午睡	,	声明	全部	其他的	到	是	令人愤慨地	庸俗

;

;

;

许多午睡时间很短，其他午睡时间则被认为极其粗俗；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [w'eəɹəz] [si:m] [best] [pli:zd] [wɪð] [lɒŋ] [næps] ,

but	the	majority	of	wearers	seem	best	pleased	with	long	naps	,
但	这	多数	的	穿着者	似乎	最好的	高兴	和	长的	午睡	,

但大多数佩戴者似乎最满意的是长时间的午睡。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][best] [blæk] , [waɪl] ,

which	always	take	and	retain	the	best	black	,	while	,
哪个	总是	拿	和	保持	这	最好的	黑色的	,	尽管	,

它始终能提取并保留最好的黑色，同时，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔ:t] ['nevə(r)][du:; də] .

on	the	contrary	those	that	are	very	short	never	do	.
在	这	相反	那些	那	是	非常	短的	绝不	做	.

相反，那些个子很矮的人从来不会这样做。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prefrəb(ə)l] .
A **medium** **between** **the** **two** **is** **the** **most** **preferable** **.**
一个 中等的 之间 这 二 是 这 最多 优选 .

两者之间的折中方案最为理想。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
Having **stated** **thus** **much** **,**
拥有 声明 因此 很多 ,

综上所述，

[ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɒt] [wei] [ə; eɪ] [faɪn] [hæt][ɪz] [meɪd] ,
I **shall** **next** **proceed** **to** **explain** **in** **what** **way** **a** **fine** **Hat** **is** **made** **,**
我 将 下一个 继续 到 解释 在 什么 方式 一个 美好的 帽子 是 制成 ,

接下来我将解释一顶好帽子是如何制作的。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] ,
describing **as** **accurately** **as** **possible** **the** **various** **processes** **it** **undergoes** **,**
描述 作为 准确 作为 可能的 这 各种各样的 流程 它 经历 ,

尽可能准确地描述它所经历的各种过程，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
as **also** **the** **materials** **with** **which** **it** **is** **composed** **,**
作为 还 这 材料 和 哪个 它 是 由 ,

以及构成它的材料，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
the **proportions** **of** **each** **as** **well** **as** **the** **quantity** **of** **work** **a** **man** **is** **capable**
这 比例 的 每个 作为 出色地 作为 这 数量 的 工作 一个 男人 是 有能力的
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
of **doing** **,**
的 正在做 ,

每个人的比例以及一个人能够完成的工作量，

['weðə(r)] ['meɪkə(r)][ɔː(r)] ['fɪnɪʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,
whether **maker** **or** **finisher** **,** **in** **a** **week** **,** **the** **amount** **of** **wages** **,**
无论 制造商 或者 终结者 , 在 一个 星期 , 这 数量 的 工资 ,

无论是制作者还是加工者，一周的工资总额，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [baɪ] - [lɔːz] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
together **with** **some** **of** **the** **curious** **regulations** **,** **by** **-** **laws** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
一起 和 一些 的 这 好奇的 法规 , 经过 - 法律 , & c . & c . & c .

以及一些奇特的规章制度、细则等等。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][baɪ] [neɪm] ,
as **I** **shall** **have** **occasion** **to** **mention** **a** **few** **of** **the** **implements** **by** **name** **,**
作为 我 将 有 场合 到 提到 一个 很少 的 这 实施 经过 姓名 ,

我之后会有机会提到其中一些工具的名称，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] .
a **short** **description** **of** **them** **may** **not** **be** **amiss** **.**
一个 短的 描述 的 他们 可能 不是 是 错误 .

对它们进行简要描述或许并无不妥。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
There **is** **the** **BOW** **,**
那里 是 这 弓 ,

这里有弓箭，

[wɪtʃ] [ɪn] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [wɒt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [beɪs] ,

which	**in**	**form**	**is**	**not**	**unlike**	**what**	**is**	**used**	**for**	**playing**	**on**	**a**	**double**	**bass**	**,**
哪个	在	形式	是	不是	与此不同	什么	是	用过的	为了	玩耍	在	一个	双倍的	低音	,

其形式与演奏低音提琴所用的乐器颇为相似。

[bʌt; bət] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ˈθɪknəs] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbəlz] [stɑːf] ;

but	**in**	**length**	**and**	**thickness**	**is**	**equal**	**to**	**a**	**constable's**	**staff**	**;**
但	在	长度	和	厚度	是	平等的	到	一个	警员的	职员	;

但其长度和粗细与警棍相同;

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

there	**is**	**a**	**bridge**	**at**	**each**	**end**	**,**
那里	是	一个	桥	在	每个	结尾	,

两端各有一座桥,

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtaɪtli] [strʌŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈkætgʌt] .

from	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**which**	**is**	**tightly**	**strung**	**a**	**stout**	**line**	**of**	**catgut**	**.**
从	一	到	这	其他	的	哪个	是	紧紧	串	一个	肥硕	线	的	羊肠线	.

两者之间紧紧地连着一根粗壮的羊肠线。

[ðə; ði] [ˈhɜːd(ə)l] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ˈgærət] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	**HURDLE**	**is**	**situate**	**in**	**what**	**is**	**called**	**the**	**bow**	**garret**	**,**	**and**	**is**	**a**	**sort**	**of**
这	栏	是	位于	在	什么	是	称为	这	弓	阁楼	,	和	是	一个	种类	的

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

障碍物位于所谓的船首阁楼中，它是一种桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɪz] [baʊd] , [ɔː(r)] [mɪkst] ,

on	**which**	**the**	**fur**	**is**	**bowed**	**,**	**or**	**mixed**	**,**
在	哪个	这	毛皮	是	鞠躬	,	或者	混合	,

毛皮弯曲或混杂在上面,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [end] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɪnˈkləʊzd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

having	**the**	**farther**	**end**	**and**	**sides**	**enclosed**	**to**	**prevent**	**the**	**material**	**from**	**being**
拥有	这	更远	结尾	和	侧面	内	到	防止	这	材料	从	存在

[bləʊn] [əˈweɪ] .

blown	**away**	**.**
吹	离开	.

将远端和侧面封闭起来，以防止材料被吹走。

[ðə; ði] [ˈbætri] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] , [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [hɒt]

The	**BATTERY**	**is**	**somewhat**	**like**	**the**	**hopper**	**of**	**a**	**mill**	**,**	**in**	**this**	**is**	**contained**	**the**	**hot**
这	电池	是	有些	喜欢	这	料斗	的	一个	磨	,	在	这	是	包含	这	热的

[ˈlɪkə(r)] ,

liquor	**,**
酒	,

电解槽有点像磨坊的料斗，里面盛放着热液。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈməʊstli] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [men] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] ;

and	**is**	**mostly**	**constructed**	**for**	**eight**	**men**	**,**	**round**	**which**	**they**	**stand**	**when**	**making**	**;**
和	是	大多	建造	为了	八	男人	,	圆形的	哪个	他们	站立	什么时候	制作	;

它主要是为八个人建造的，他们在制作时围着它站着;

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [liːd] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [pɑːt] [məˈhɒgəni] .

the	**lower**	**part**	**is**	**lead**	**,**	**the**	**upper**	**or**	**working**	**part**	**mahogany**	**.**
这	降低	部分	是	带领	,	这	上	或者	在职的	部分	桃花心木	.

下部是铅制的，上部或工作部分是红木的。

[ɔ:l] ['bætəris] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] ['ɪntu:] [dɪ'vɪʒnz] [kɔ:ld] [plæŋks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɔtid] [tu:; tə]
All batteries are formed into divisions called PLANKS , one of which is allotted to
全部 电池 是 形成 进入 部门 称为 木板 , 一 的 哪个 是 分配 到
[i:tʃ] [mæn] .
each man .
每个 男人 .

所有电池都组成若干个称为"板队"的小队，每人分配到一个板队。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ju:st] [baɪ] [m'eɪkəz] ,
There are many other little things used by makers ,
那里 是 许多 其他 小的 事物 用过的 经过 制造商 ,

制作者还会用到许多其他小工具，

[bʌt; bət] [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [dɪ'zɜ:v] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs] .
but these three are all that deserve particular notice .
但 这些 三 是 全部 那 应得 特别的 注意 .

但只有这三人值得特别关注。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ]['meɪkə(r)] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:(r)] ,
The first thing a maker looks for in the morning is the FUR ,
这 第一的 事物 一个 制造商 看起来 为了 在 这 早晨 是 这 毛皮 ,

制作者早上第一件事就是寻找毛皮，

[ɔ:(r)] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [weɪt] ; [ðə; ði]['kwɒntəti] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]
or raw material , which is furnished to him by weight ; the quantity being more or
或者 生的 材料 , 哪个 是 提供 到 他 经过 重量 ; 这 数量 存在 更多的 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

或者按重量提供给他的原材料；数量多或少，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [tu:] ['pɑ:slz] ,
according to the substance of the Hat required , and is in two parcels ,
根据 到 这 物质 的 这 帽子 必需的 , 和 是 在 二 包裹 ,

根据所需帽子的材质，分为两包：

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bi:və(r)] , [ɔ:(r)] [næpɪŋ] ;
one of which contains the BEAVER , or napping ;
一 的 哪个 包含 这 海狸 , 或者 打盹 ;

其中一个包含海狸，或者打盹；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ([ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [skeɪl] [ɒv; əv][bəuθ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]) .
the other the BODY (a proportionate scale of both will be seen hereafter) .
这 其他 这 身体 (一个 成比例的 规模 的 两个都 将要 是 已见 此后) .

另一个是身体（两者的比例将在下文中看到）。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['gærət] ;
Thus provided he takes it to the BOW GARRET ;
因此 假如 他 需要 它 到 这 弓 阁楼 ;

只要他把它带到弓形阁楼；

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['hɜ:d(ə)l] ,
the materials for the body are first placed on the hurdle ,
这 材料 为了 这 身体 是 第一的 放置 在 这 栏 ,

首先将制作车身的材料放置在栏架上，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [ɪz][held][ɪn][ðə; ði][left]
and the bow being hung at the centre for support , is held in the left
和 这 弓 存在 悬挂 在 这 中心 为了 支持 , 是 握住 在 这 左边
[hænd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
hand horizontally ,
手 水平方向 ,

弓身悬挂在中央以作支撑，由左手水平握持。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kætgʌt] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)] ;

so	that	the	catgut	may	come	in	contact	with	the	fur	;
所以	那	这	羊肠线	可能	来	在	接触	和	这	毛皮	;

以便猫肠线能够接触到毛皮；

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][nʌt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

in	the	right	hand	is	placed	a	small	piece	of	stick	,	with	a	nut	at	the	end	,
在	这	正确的	手	是	放置	一个	小的	片	的	戳	,	和	一个	坚果	在	这	结尾	,

右手拿着一小段木棍，木棍末端有一个螺母。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

and	in	this	position	the	work	begins	after	the	following	manner	.
和	在	这	位置	这	工作	开始	后	这	下列的	方式	.

在这种情况下，工作将按以下方式开始。

[ðə; ði]['kætgʌt][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] (['biːɪŋ] [fɜːst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]) [ɪz] ['pʊld]

The	catgut	of	the	bow	(	being	first	placed	in	the	midst	of	the	fur	)	is	pulled
这	羊肠线	的	这	弓	(	存在	第一的	放置	在	这	中间	的	这	毛皮	)	是	拉

[ɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [stɪk] ,

or	struck	with	the	knotted	stick	,
或者	击	和	这	打结的	戳	,

弓弦（先置于毛皮中间）用打结的木棍拉动或敲击，

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

which	produces	,	from	a	quick	repetition	of	the	stroke	,	a	continued	vibration
哪个	产	,	从	一个	快的	重复	的	这	中风	,	一个	持续	振动

,

,

,

快速重复击打动作，即可产生持续的振动。

[ðɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔː(r)] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ,

this	vibration	it	is	that	causes	a	separation	or	flitting	of	the	fur	,
这	振动	它	是	那	原因	一个	分离	或者	飞掠	的	这	毛皮	,

正是这种振动导致了毛发的分离或飘动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪksɪŋ][ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	same	time	mixing	and	cleansing	it	.
在	这	相同的	时间	混合	和	清洁	它	.

同时进行搅拌和清洁。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [endz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'teɪnd] .

This	operation	is	continued	until	such	ends	are	fully	attained	.
这	手术	是	持续	直到	这样的	结束	是	完全	已达到	.

这项行动将持续进行，直至完全实现这些目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [hɑːvz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

It	is	next	divided	into	halves	,	one	of	which	is	laid	aside	,
它	是	下一个	分割	进入	一半	,	一	的	哪个	是	铺设	旁边	,

接下来将其分成两半，其中一半放在一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'gen] [baʊd] ['əʊvə(r)] .

and	the	other	again	bowed	over	.
和	这	其他	再次	鞠躬	超过	.

另一个人又弯下了腰。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɜːkmən] [kən'traiv] , ['pɑːtli] [baɪ] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ]

In	this	second	operation	the	workman	contrives	,	partly	by	bowing	,	and	partly	by
在	这	第二	手术	这	工人	精心策划	,	部分	经过	鞠躬	,	和	部分	经过

[ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪkə(r)] [freɪm] ,

a	slight	wicker	frame	,
一个	轻微	柳条	框架	,

在第二道工序中，工匠巧妙地运用了弯腰和轻巧的柳条框架等工具，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][məˈtɪəriəl][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɒblɒŋ] [fɔːm] ,

to	bring	the	material	into	an	oblong	form	,
到	带来	这	材料	进入	一个	长方形	形式	,

将材料加工成长方形，

[ænd; ənd][ˈiːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈpeɪpə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][bæt] ,

and	equal	in	size	to	a	large	sheet	of	cartridge	paper	;	this	is	called	a	BAT	,
和	平等的	在	尺寸	到	一个	大的	床单	的	墨盒	纸	;	这	是	称为	一个	蝙蝠	,

尺寸与一张大号卡纸相同；这被称为BAT（大号墨盒）。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒentli] [prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɪkə(r)] ,

and	when	done	it	is	gently	pressed	down	by	the	wicker	,
和	什么时候	完毕	它	是	轻轻地	按下	向下	经过	这	柳条	,

完成后，用柳条轻轻按压即可。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dæmp]['lɪnɪn] [klɒθ] [ɪz][leɪd][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

after	which	a	damp	linen	cloth	is	laid	all	over	,
后	哪个	一个	潮湿	亚麻布	布	是	铺设	全部	超过	,

之后，在上面铺上一块湿亚麻布。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [əˈgen] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [hɔːs] [haɪd] ;

and	on	this	again	is	placed	a	thick	piece	of	dry	HORSE	HIDE	;
和	在	这	再次	是	放置	一个	厚的	片	的	干燥	马	隐藏	;

上面又放了一块厚厚的干马皮；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pres] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][haɪd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

the	workman	now	begins	to	press	hard	on	the	hide	for	about	five	minutes	;
这	工人	现在	开始	到	按	难的	在	这	隐藏	为了	关于	五	分钟	;

工人开始用力按压兽皮约五分钟；

[ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][fɜː(r)] [əd'hiəz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [klɒθ] ,

in	the	doing	this	the	fur	adheres	close	to	the	damp	cloth	,
在	这	正在做	这	这	毛皮	粘着	关闭	到	这	潮湿	布	,

这样做时，毛皮会紧贴着湿布。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

into	which	it	is	doubled	up	,	and	once	more	undergoes	the	pressure	of	the
进入	哪个	它	是	双倍	向上	,	和	一次	更多的	经历	这	压力	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

它折叠成两半，再次承受手的压力。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] -) [ðə; ði][bæt] [bɪ'kʌmz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

Under	this	operation	(	which	is	called	BASONING	)	the	bat	becomes	consolidated	,
在下面	这	手术	(	哪个	是	称为	-	)	这	蝙蝠	变成	合并	,

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] ,

and	may	be	thrown	,
和	可能	是	抛掷	,

通过这种操作（称为 BASONING），球棒会变得紧实，可以投掷出去。

[wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

when	taken	out	of	the	cloth	,	from	one	end	of	the	garret	to	the	other
什么时候	已采取	出去	的	这	布	,	从	一	结尾	的	这	阁楼	到	这	其他

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

without	injury	.
没有	受伤	.

从布袋中取出后，从阁楼的一端到另一端毫发无损。

[ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɪz][nekst] [baʊd] , [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

The	second	half	is	next	bowed	,	formed	into	a	bat	,	and	basoned	as	the	first	.
这	第二	一半	是	下一个	鞠躬	,	形成	进入	一个	蝙蝠	,	和	-	作为	这	第一的	.

接下来，将第二部分弯曲成球棒状，并像第一部分一样弯曲成盆状。

[ðɪs] [hɑːf] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði]['hɜːd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['sʌmwɒt] ['kɒnɪkl] ,

This	half	remains	on	the	hurdle	,	and	a	piece	of	paper	,	somewhat	conical	,
这	一半	遗迹	在	这	栏	,	和	一个	片	的	纸	,	有些	锥	,

这一半还留在障碍物上，还有一张略呈圆锥形的纸片，

[ɪz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

is	placed	on	it	,	over	which	,	and	agreeable	to	the	shape	,
是	放置	在	它	,	超过	哪个	,	和	同意	到	这	形状	,

放置在其上，并使其形状合适，

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] .

the	sides	of	the	bat	are	doubled	.
这	侧面	的	这	蝙蝠	是	双倍	.

球棒两侧是双层的。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [fɔːmd] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ðɪs] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

Here	then	is	formed	one	half	of	the	body	,	this	is	laid	aside	,
这里	然后	是	形成	一	一半	的	这	身体	,	这	是	铺设	旁边	,

这样就形成了身体的一半，这一半被放在一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bæt][ɪz] [ðen] [pʊt] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['hɜːd(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] ['priːviəsli]

and	the	first	bat	is	then	put	flat	on	the	hurdle	on	which	the	one	previously
和	这	第一的	蝙蝠	是	然后	放	平坦的	在	这	栏	在	哪个	这	一	之前

['dʌbld] [ɪz] [pleɪst] [wɪð] [ɪts]['əʊpən][pɑːt] ['daʊnwədz] ;

doubled	is	placed	with	its	open	part	downwards	;
双倍	是	放置	和	它是	打开	部分	向下	;

然后，将第一根球棒平放在障碍物上，并将之前折叠好的球棒开口朝下放在障碍物上；

[ðə; ði]['ləʊə(r)][bæt] ['biːɪŋ] [træns'vɜːrsli] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][hæt] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	lower	bat	being	transversely	doubled	over	the	top	hat	,	forms	a	sort	of
这	降低	蝙蝠	存在	横向	双倍	超过	这	顶部	帽子	,	表格	一个	种类	的

['kɒnɪkl] ,

conical	,
锥	,

下方的蝙蝠横向折叠覆盖在顶部的帽子上，形成了一种圆锥形，

[ɔː(r)]['hɑːrləkwɪnz][kæp] ; [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][mɔː(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [klɒθ] ,

or	harlequin's	cap	;	in	this	state	it	is	once	more	put	into	the	damp	cloth	,
或者	小丑的	帽	;	在	这	状态	它	是	一次	更多的	放	进入	这	潮湿	布	,

或者丑角的帽子；在这种情况下，它再次被放回湿布中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːdnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][juː'naɪtɪŋ][ɔː(r)] ['nɪtɪŋ]

where	it	receives	another	hardening	for	the	purpose	of	uniting	or	knitting
在哪里	它	接收	其他	硬化	为了	这	目的	的	联合	或者	针织

[bəuθ][bæts][tə'geðə(r)] ;

both	bats	together	;
两个都	蝙蝠	一起	;

在此处进行另一次硬化处理，目的是将两个球棒连接或缝合在一起；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fəʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [tuː] [hændz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæŋk] .

after	this	it	is	folded	into	the	compass	of	two	hands	,	ready	for	the	plank	.
后	这	它	是	折叠	进入	这	罗盘	的	二	双手	,	准备好	为了	这	板	.

之后，将其折叠成双手握持的圆规，准备放入木板中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['biːvə(r)] , [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

The	next	thing	is	the	beaver	,	or	covering	,
这	下一个	事物	是	这	海狸	,	或者	覆盖	,

接下来是海狸，或者说是覆盖物。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊd] [ɪn] [fɔːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] ,

which	is	bowed	in	form	to	correspond	with	the	body	,
哪个	是	鞠躬	在	形式	到	对应	和	这	身体	,

其形状呈弓形，与身体相呼应，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

but	has	nothing	to	do	with	it	in	this	stage	.
但	有	没有什么	到	做	和	它	在	这	阶段	.

但在这个阶段与此无关。

['mætəz] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst]['prəʊses][ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] .

Matters	being	completed	thus	far	,	this	is	called	the	first	process	of	Hat	-	making	.
事情	存在	完全的	因此	远的	,	这	是	称为	这	第一的	过程	的	帽子	-	制作	.

就目前为止完成的事项而言，这被称为制帽的第一道工序。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'mensɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['hævɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	second	commences	as	follows	:	-	The	workman	having	gone	from	the
这	第二	开始	作为	跟随	:	-	这	工人	拥有	已消失	从	这

[baʊ; bəʊ] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃɒp] ,

bow	garret	to	the	making	shop	,
弓	阁楼	到	这	制作	店铺	,

第二部分开头如下：——工人从船首阁楼去了制作车间，

[teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

takes	his	stand	at	the	battery	,	under	which	is	a	FIRE	,
需要	他的	站立	在	这	电池	,	在下面	哪个	是	一个	火	,

他站在炮台前，炮台下方燃着大火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪkə(r)] ; [[wʌn]] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɒt]['lɪkə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɪz]

for	the	purpose	of	heating	the	liquor	;	[	1	]	into	this	hot	liquor	the	body	is
为了	这	目的	的	加热	这	酒	;	[	1	]	进入	这	热的	酒	这	身体	是

['kwɪkli] [ɪ'mɜːst] ,

quickly	immersed	,
迅速地	沉浸式	,

为了加热酒液；[1] 将身体迅速浸入这热酒中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [səʊkt] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] [leɪd][ɒn][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][dreɪn]

where	it	remains	till	soaked	through	;	it	is	afterwards	laid	on	the	plank	to	drain
在哪里	它	遗迹	直到	浸泡过	通过	;	它	是	然后	铺设	在	这	板	到	流走

[ænd; ənd] [kuːl] ;

and	cool	;
和	凉爽的	;

浸泡至完全浸透；然后放在木板上沥干冷却；

[ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'foʊldɪd] , ['dʒentli] [rəʊld] , [tɜːnd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

this	done	,	it	is	unfolded	,	gently	rolled	,	turned	at	short	intervals	in	every	direction	,
这	完毕	,	它	是	展开	,	轻轻地	滚动	,	转向	在	短的	间隔	在	每一个	方向	,

完成上述步骤后，将其展开，轻轻卷起，并以短时间间隔向各个方向转动。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [saɪdz] [juˈnaɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [bɪ'kʌmz] [kəʊld]

to	prevent	the	sides	uniting	together	;	and	as	the	liquor	becomes	cold
到	防止	这	侧面	联合	一起	;	和	作为	这	酒	变成	寒冷的

[ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] ,

and	rolled	out	,
和	滚动	出去	,

防止两侧粘连；并且随着液体冷却并流出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [hɒt][ænd; ənd] [freʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

it	is	continually	supplied	with	hot	and	fresh	,	by	the	sprinkling	of	a	brush	,
它	是	持续	供应	和	热的	和	新鲜的	,	经过	这	洒	的	一个	刷子	,

通过刷子不断洒水，可以持续不断地为其补充热的、新鲜的液体。

[wɪtʃ] [ɪz] [dip] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	is	dipped	in	the	kettle	for	that	purpose	;	under	this	operation	,
哪个	是	浸入	在	这	壶	为了	那	目的	;	在下面	这	手术	,

为此目的，需要将其浸入水壶中；在此操作过程中，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'strɪndʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪtriəl] , [ðə; ði]['bɒdi] [ʃriŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tu:; tə]
assisted by the astringency of the vitriol , the body shrinks , and begins to
协助 经过 这 涩味 的 这 矾 , 这 身体 收缩 , 和 开始 到
[ə'sju:m] [ə; eɪ] [tʌf] ['sʌbstəns] .
assume a tough substance .
认为 一个 艰难的 物质 .

在硫酸的收敛作用下，身体萎缩，并开始变得坚硬。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][saɪz] ([seɪ] [θri:] - [fɪfθs] , [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi]['dʌb(ə)l]
When it has shrunk to a certain size (say three - fifths , if to be double
什么时候 它 有 缩小 到 一个 肯定 尺寸 (说 三 - 五分之一 , 如果 到 是 双倍的
['kʌvəd]) ,
covered) ,
涵盖) ,

当它缩小到一定大小（比如，如果需要双层覆盖，则缩小到五分之三大小）时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [kəʊt][ɒv; əv]['bi:və(r)] ,
it is laid flat on the plank , and the first coat of beaver ,
它 是 铺设 平坦的 在 这 板 , 和 这 第一的 外套 的 海狸 ,

它平铺在木板上，涂上第一层海狸皮。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ɪz][leɪd][kwaɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
as it comes from the bow , is laid quite over it ;
作为 它 来 从 这 弓 , 是 铺设 相当 超过 它 ;

它从弓上下来后，就完全覆盖在上面；

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [naʊ] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði][hɒt]['lɪkə(r)] ,
the brush is now dipped into the hot liquor ,
这 刷子 是 现在 浸入 进入 这 热的 酒 ,

现在，刷子已经浸入热酒中。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bi:və(r)] ,
the contents of which is sprinkled all over the beaver ,
这 内容 的 哪个 是 撒上 全部 超过 这 海狸 ,

其中的内容物被洒满了海狸全身。

[də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒentli] ['pætɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [brʌʃ] ;
directly afterwards it is gently patted down with the hot brush ;
直接地 然后 它 是 轻轻地 轻拍 向下 和 这 热的 刷子 ;

随后立即用热刷轻轻拍打；

[hɪə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][heə(r)] - [klɒθ] , [rəʊld] [ɪn][hɒt]['lɪkə(r)] , [tɜ:nd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
here the body is put into a hair - cloth , rolled in hot liquor , turned inside out ,
这里 这 身体 是 放 进入 一个 头发 - 布 , 滚动 在 热的 酒 , 转向 里面 出去 ,

这里将尸体放入毛布中，浸入热酒中，然后翻过来。

[rəʊld] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bi:və(r)] , [ɪz] [kəm'pli:tli] [wɜ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɒdi] ; [wen] [ðɪs] [ɪz]
rolled again until the beaver , is completely worked into the body ; when this is
滚动 再次 直到 这 海狸 , 是 完全地 工作 进入 这 身体 ; 什么时候 这 是
[ɪ'fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

再次滚动，直到海狸皮完全融入身体；当这完成时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌvərɪŋ] ,
it is in a fit state to receive the second covering ,
它 是 在 一个 合身 状态 到 收到 这 第二 覆盖 ,

它处于适合接收第二层覆盖物的状态。

[wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɒn][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] , ['pætɪŋ] ,
which is put on as the first , the working , turning , patting ,
哪个 是 放 在 作为 这 第一的 , 这 在职的 , 转弯 , 轻拍 ,

首先，进行操作、翻转、轻拍等动作。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][daɪ'menʃ(ə)n] , [ðə; ði]['biːvə(r)]
and **rolling** **still** **continuing** **until** **it** **is** **reduced** **to** **a** **fit** **dimension** **,** **the** **beaver**
和 滚动 仍然 继续 直到 它 是 减少 到 一个 合身 方面 , 这 海狸
[kwaɪt] [kliːn] ,
quite **clean** **,**
相当 干净的 ,

继续滚动，直到减小到合适的尺寸，海狸变得非常干净。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kləʊsli] ['feltɪd] , [faɪn] , ['spɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ;
and **all** **together** **assuming** **a** **closely** **felted** **,** **fine** **,** **solid** **piece** **of** **workmanship** **;**
和 全部 一起 假设 一个 密切 毛毡 , 美好的 , 坚硬的 片 的 做工 ;

总的来说，这是一件做工精细、结实耐用的毡制品；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [blɒkt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪkə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ['wɒntɪd] ,
after **which** **it** **is** **immediately** **blocked** **in** **this** **same** **liquor** **,** **to** **the** **size** **wanted** **,**
后 哪个 它 是 立即地 已屏蔽 在 这 相同的 酒 , 到 这 尺寸 通缉 ,

之后立即将其浸入同样的液体中，直至达到所需的大小。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][stəʊv][tuː; tə][draɪ] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ,
and **put** **into** **a** **stove** **to** **dry** **,** **from** **whence** **it** **is** **taken** **,**
和 放 进入 一个 火炉 到 干燥 , 从 何处 它 是 已采取 ,

然后放入炉子里烘干，再取出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [faɪn] [kɑːd][ðə; ði]['biːvə(r)][ɪz]['dʒentli] [reɪzd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,
and **with** **a** **small** **fine** **card** **the** **beaver** **is** **gently** **raised** **;** **without** **this** **,**
和 和 一个 小的 美好的 卡片 这 海狸 是 轻轻地 提高 ; 没有 这 ,

用一张小巧精致的卡片轻轻地将海狸托起；如果没有这张卡片，

[wʌn][hɑːf] [wʊd] [laɪ] ['berid] , [ænd; ənd]
one **half** **would** **lie** **buried** **,** **and**
一 一半 会 说谎 埋葬 , 和

一半会被埋在地下，另一半则会被埋在地下。

[ðə; ði] ['bjuːti] [lɒst] . - [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prəʊses] [ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] . [wʌn] .
the **beauty** **lost** **.** **-** **Here** **then** **is** **the** **complete** **PROCESS** **OF** **HAT** **-** **MAKING** **.** **1** **.**
这 美丽 丢失的 . - 这里 然后 是 这 完全的 过程 的 帽子 - 制作 . 1 .

失去的美丽。——以下是完整的制帽过程。1.

[ðə; ði]['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][tuː; tə] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kliːn]
The **liquor** **,** **which** **is** **always** **kept** **up** **to** **scalding** **heat** **,** **is** **nothing** **more** **than** **clean**
这 酒 , 哪个 是 总是 保留 向上 到 烫 热 , 是 没有什么 更多的 比 干净的
[sɒft] ['wɔːtə(r)] ,
soft **water** **,**
柔软的 水 ,

这种始终保持滚烫温度的酒，其实就是干净的软水。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪn] [glɑːs] [ɒv; əv]['vɪtriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][bɪə(r)][dregz] [θrəʊn] [ɪn] .
with **a** **wine** **glass** **of** **vitriol** **,** **and** **a** **small** **quantity** **of** **beer** **dregs** **thrown** **in** **.**
和 一个 葡萄酒 玻璃 的 矾 , 和 一个 小的 数量 的 啤酒 渣 抛掷 在 .

里面还加了一杯硫酸，以及少量啤酒残渣。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ;
The **first** **is** **to** **shrink** **the** **body** **of** **the** **Hat** **in** **working** **;**
这 第一的 是 到 收缩 这 身体 的 这 帽子 在 在职的 ;

首先，要缩小帽子的主体尺寸；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪtriəl] .
the **other** **to** **destroy** **the** **pernicious** **effect** **of** **the** **vitriol** **.**
这 其他 到 破坏 这 有害 影响 的 这 矾 .

另一种目的是消除硫酸的有害影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][sent][tuː; tə][ðə; ði]['daɪə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] ,

It	is	next	sent	to	the	DYER	from	whom	it	passes	to	the	FINISHER	,
它	是	下一个	发送	到	这	染工	从	谁	它	通过	到	这	终结者	,

接下来，它会被送到染色工那里，然后从染色工那里送到精加工工那里。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] , ['blɒkɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf] ['fɪnɪʃɪŋ] , [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] ,

who	,	after	stiffening	,	blocking	,	and	half	finishing	,	sends	it	to	be	picked	,
WHO	,	后	刚度	,	阻塞	,	和	一半	精加工	,	发送	它	到	是	挑选	,

他经过僵硬、阻挡和半成品处理后，将其送去挑选。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

which	is	performed	by	a	woman	,
哪个	是	执行	经过	一个	女士	,

由女性表演

[huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]['kemps][ɔː(r)] [θɪk] [heəz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]

whose	place	it	is	to	pull	out	the	kemps	or	thick	hairs	,	without	injuring	the
谁	地方	它	是	到	拉	出去	这	肯普斯	或者	厚的	头发	,	没有	受伤	这

['biːvə(r)] ,

beaver	,
海狸	,

谁负责在不伤害海狸的情况下拔掉海狸身上的绒毛或浓密的毛发?

[[ˌtuː'tuː]] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

[	2	]	although	that	is	not	always	accomplished	.
[	2	]	虽然	那	是	不是	总是	完成	.

[2] 虽然这种情况并不总是能够实现。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['aɪən] [ænd; ənd] ['velvɪt]

From	the	picker	it	returns	to	the	finisher	who	,	by	the	IRON	and	velvet
从	这	拣货员	它	返回	到	这	终结者	WHO	,	经过	这	铁	和	天鹅绒

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

从拾取者手中回到收尾者手中，收尾者借助铁和天鹅绒垫，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] ['haɪli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [bj'uːtɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæt][ɪz][səʊ]['priː]

gives	it	those	highly	brilliant	and	admired	beauties	that	an	English	Hat	is	so	pre
给予	它	那些	高度	杰出的	和	钦佩	美女	那	一个	英语	帽子	是	所以	预

- ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

-	eminently	distinguished	for	.
-	非常	杰出的	为了	.

赋予它英式帽子那些令人赞叹的绝美外观，而这正是英式帽子的卓越之处。

[ðə; ði]['ʃeɪpə(r)][nekst] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] ,

The	shaper	next	takes	it	in	hand	,
这	成型器	下一个	需要	它	在	手	,

接下来，塑形师会接过它，

[huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] , [ɪf] [bɪ'spəʊk] ,

who	is	guided	in	his	operations	by	the	fancy	of	the	wearer	,	if	bespoke	,
WHO	是	引导	在	他的	运营	经过	这	想要	的	这	佩戴者	,	如果	定制	,

如果是定制服装，他的操作将以穿着者的喜好为指导。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] .

which	is	sometimes	a	little	whimsical	.
哪个	是	有时	一个	小的	异想天开	.

有时略带异想天开的意味。

['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪmə(r)] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

After	**shaping**	**,**	**it**	**goes**	**to**	**the**	**trimmer**	**,**	**from**	**whom**	**it**	**is**	**returned**	**to**
后	成型	,	它	去	到	这	修剪器	,	从	谁	它	是	返回	到

[ðə; ði] ['tɪpə(r)] [ɒf] ;

the	**TIPPER**	**OFF**	**;**
这	自卸车	离开	;

成型后，它被送到修剪机，然后由修剪机送回倾卸机；

[hi:; hi][gets][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [sent][tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

he	**gets**	**it**	**ready**	**for**	**wearing**	**;**	**it**	**is**	**then**	**sent**	**to**	**its**	**destination**	**,**
他	获得	它	准备好	为了	穿着	;	它	是	然后	发送	到	它是	目的地	,

他把它准备好穿戴；然后它就被送往目的地了。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['fɔ:tʃənət] , [pʊts][ðə; ði] [ə'maʊnt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [[θri:]]

when	**the**	**master**	**,**	**if**	**he**	**is**	**fortunate**	**,**	**puts**	**the**	**amount**	**into**	**his**	**pocket**	**.**	**[**	**3**	**]**
什么时候	这	掌握	,	如果	他	是	幸运	,	放置	这	数量	进入	他的	口袋	.	[	3	]

如果主人运气好，就会把钱放进口袋。[3]

[ˌtu:'tu:] . [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [ɑ:skt] , [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][hæt] [wɪð] ['bi:və(r)]['əʊnli] ,

2	**.**	**It**	**has**	**frequently**	**been**	**asked**	**,**	**why**	**not**	**make**	**a**	**Hat**	**with**	**beaver**	**only**	**,**
2	.	它	有	频繁地	到过	问	,	为什么	不是	制作	一个	帽子	和	海狸	仅有的	,

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] ,

the	**answer**	**is**	**,**
这	回答	是	,

2. 经常有人问，为什么不只用海狸皮做帽子呢？答案是：

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stæmɪnə][ɔ:(r)] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['feltɪd]

there	**is**	**not**	**sufficient**	**stamina**	**or**	**strength**	**in**	**it**	**to**	**become**	**a**	**sound**	**felted**
那里	是	不是	充足的	耐力	或者	力量	在	它	到	变得	一个	声音	毛毡

['sʌbstəns] .

substance	**.**
物质	.

它没有足够的耐力和强度成为一种结实的毡状物质。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mɔ:tə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm] [sɔ:t]

It	**would**	**be**	**worse**	**than**	**building**	**a**	**brick**	**house**	**without**	**mortar**	**or**	**some**	**sort**
它	会	是	更糟	比	建筑	一个	砖	房子	没有	砂浆	或者	一些	种类

[ɒv; əv] [sɪ'ment] ,

of	**cement**	**,**
的	水泥	,

这比盖砖房不用砂浆或水泥还要糟糕。

[tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] . [θri:] .

to	**bind**	**the**	**whole**	**together**	**.**	**3**	**.**
到	绑定	这	所有的	一起	.	3	.

将整体粘合在一起。3.

[sʌm; səm][hæv; həv] ['peɪmənt] [bɪ'fɔ:(r)] - [hænd] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət] ['veri]

Some	**have**	**payment**	**before**	**-**	**hand**	**,**	**which**	**brings**	**out**	**the**	**following**	**old**	**,**	**but**	**very**
一些	有	支付	前	-	手	,	哪个	带来	出去	这	下列的	老的	,	但	非常

['fu:lɪʃ] ['seɪɪŋ] ,

foolish	**saying**	**,**
愚蠢	说	,

有些人预先付款，这就引出了下面这句古老但非常愚蠢的说法：

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] [bæd]['peɪmɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [hu:] [peɪz] [bɪ'fɔ:hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	**there**	**are**	**but**	**two**	**bad**	**paymasters**	**,**	**he**	**who**	**pays**	**beforehand**	**,**	**and**	**he**
"	那里	是	但	二	坏的	出纳员	,	他	WHO	支付	预先	,	和	他

[hu:] ['nevə(r)] [peɪz] .

who	**never**	**pays**	**.**
WHO	绝不	支付	.

"只有两种糟糕的付款人，一种是预先付款的，另一种是不付款的。"

" [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['peɪmɑːstə(r)][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə]
" How the latter can be a paymaster requires some little ingenuity to
" 如何 这 后者 能 是 一个 出纳员 需要 一些 小的 独创性 到
[dɪ'tɜːmɪn] .
determine .
决定 .

“后者如何能成为付款人，需要一些创造力才能确定。”

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
LAWS AND CUSTOMS
法律 和 海关

法律和习俗

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒɜːnɪmən] ['hætə(r)] .
JOURNEYMEN HATTERS .
熟练工 制帽商 .

临时制帽工。

[tuː; tə]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ðæt][ðə; ði] " [treɪd] " [hæv; həv]
To enter fully into the various regulations and forms that the " trade " have
到 进入 完全 进入 这 各种各样的 法规 和 表格 那 这 " 贸易 " 有
,
,
,

要完全融入“行业”的各种规章制度和形式，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['ɪnstɪtjuːtɪd][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn] , [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self] [fɪl] [ə; eɪ]
from time to time , instituted and acted upon , would of itself fill a
从 时间 到 时间 , 已设立 和 行动 之上 , 会 的 本身 充满 一个
['vɒljuːm] ;
volume ;
体积 ;

不时制定并执行的法令本身就能写成一本书；

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]
all that can be done then in this small work will be to give the best possible
全部 那 能 是 完毕 然后 在 这 小的 工作 将要 是 到 给 这 最好的 可能的
['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ]
outline of such matters as are most likely to interest those who may wish
大纲 的 这样的 事情 作为 是 最多 可能 到 兴趣 那些 WHO 可能 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
for information on the subject .
为了 信息 在 这 主题 .

因此，在这部小作品中所能做的就是尽可能详细地概述那些最有可能引起希望了解该主题的人兴趣的事项。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : -
The most important laws of this trade are these : -
这 最多 重要的 法律 的 这 贸易 是 这些 : -

本行业最重要的法则如下：

[fɜːst] - [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɔː(r)] ['fɪnɪʃə(r)] ,

First	-	No	man	shall	work	as	a	maker	or	finisher	,
第一的	-	不	男人	将	工作	作为	一个	制造商	或者	终结者	,

第一，任何人不得从事制造或加工工作。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

unless	he	has	served	an	apprenticeship	of	seven	years	to	what	is	called	a
除非	他	有	服务	一个	学徒制	的	七	年	到	什么	是	称为	一个

" [feə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	fair	master	.
"	公平的	掌握	.

除非他已跟随一位所谓的"公平师傅"完成了七年的学徒生涯。

" ['sekənd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz]

"	Second	-	To	be	a	fair	master	,	and	entitled	,	according	to	the	rules
"	第二	-	到	是	一个	公平的	掌握	,	和	标题	,	根据	到	这	规则

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

of	the	trade	,
的	这	贸易	,

"第二，要做一个公平的雇主，并且按照行业规则，有权这样做，

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæts] , ['sev(ə)n]

to	take	an	apprentice	,	he	must	have	manufactured	his	own	Hats	,	seven
到	拿	一个	学徒	,	他	必须	有	制造	他的	自己的	帽子	,	七

[j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,

years	prior	to	the	taking	,
年	事先的	到	这	采取	,

要想收徒，他必须在收徒七年前就开始生产自己的帽子。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ][feə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ə'prentɪʃɪp] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

or	otherwise	have	served	a	fair	seven	years	'	apprenticeship	himself	to	the
或者	否则	有	服务	一个	公平的	七	年	-	学徒制	他自己	到	这

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

或者自己也曾接受过七年的正规行业学徒训练。

[θɜːd] - ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜːm] ,

Third	-	Whether	there	be	one	,	two	,	or	more	in	a	manufacturing	firm	,
第三	-	无论	那里	是	一	,	二	,	或者	更多的	在	一个	制造业	公司	,

第三——无论一家制造企业中只有一个、两个还是多个，

[ðæt] [fɜːm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ə'prentɪsɪz] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

that	firm	are	not	to	have	more	than	two	apprentices	at	one	time	.
那	公司	是	不是	到	有	更多的	比	二	学徒	在	一	时间	.

该公司同时招收的学徒不得超过两名。

[fɔːθ] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɑːstəz] [huː] [duː; də][nɒt][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðeə(r)] [əʊn] "

Fourth	-	There	are	a	number	of	masters	who	do	not	manufacture	their	own	"
第四	-	那里	是	一个	数字	的	大师	WHO	做	不是	生产	他们的	自己的	"

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

第四——有很多大师并不自己制作"东西"，

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] " [greɪt] ['haʊzɪz] , " [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

"	but	are	employed	by	"	Great	Houses	,	"	who	,	although	they	have	a	right	,
"	但	是	受雇	经过	"	伟大的	房屋	,	"	WHO	,	虽然	他们	有	一个	正确的	,

但他们受雇于"大家族"，尽管这些家族有权.....

[baɪ] [lɔː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'prentɪsɪz] , [jet] [ðəʊz] [ə'prentɪsɪz] ,
by **law** **,** **to** **take** **apprentices** **,** **yet** **those** **apprentices** **,**
经过 法律 , 到 拿 学徒 , 然而 那些 学徒 ,

法律规定可以收学徒，然而这些学徒，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəlz] ,
by **reason** **of** **their** **masters** **not** **working** **their** **own** **materials** **,**
经过 原因 的 他们的 大师 不是 在职的 他们的 自己的 材料 ,

由于他们的主人没有自己耕种原材料，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][feə(r)][men] ,
are **never** **admitted** **to** **stand** **by** **the** **side** **of** **fair** **men** **,**
是 绝不 承认 到 站立 经过 这 边 的 公平的 男人 ,

永远不被允许站在公正的人身边，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evə(r)] [kən'tɪnjuː] [faʊl] , [ænd; ənd] [di'bɑː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
on **which** **account** **they** **must** **ever** **continue** **foul** **,** **and** **debarred** **of** **the** **usual**
在 哪个 帐户 他们 必须 曾经 继续 犯规 , 和 被禁止 的 这 通常
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges **,**
特权 ,

因此，他们必定继续作恶，并被剥夺通常享有的权利。

[ɔː(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'prentɪʃɪp] .
or **submit** **to** **a** **second** **apprenticeship** **.**
或者 提交 到 一个 第二 学徒制 .

或者接受第二次学徒训练。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] ;
This **is** **a** **case** **that** **frequently** **occurs** **;**
这 是 一个 案件 那 频繁地 发生 ;

这种情况经常发生；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]
indeed **it** **is** **no** **uncommon** **thing** **to** **see** **a** **man** **with** **a** **wife** **and** **half** **a**
的确 它 是 不 罕见 事物 到 看 一个 男人 和 一个 妻子 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
dozen **children** **,**
打 孩子们 ,

事实上，一个男人有妻子和六个孩子并不罕见。

[hɪm'self] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'prentɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][taɪm] ;
himself **near** **thirty** **years** **old** **,** **serving** **a** **second** **apprenticeship** **for** **a** **fair** **time** **;**
他自己 靠近 三十 年 老的 , 服务 一个 第二 学徒制 为了 一个 公平的 时间 ;

他本人已近三十岁，正在接受第二次学徒训练，时间相当长；

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
the **hardship** **of** **this** **must** **be** **admitted** **,**
这 困境 的 这 必须 是 承认 ,

必须承认这其中的困难，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
inasmuch **as** **it** **is** **punishing** **a** **man** **for** **a** **fault** **he** **never** **committed** **.**
因此 作为 它 是 惩罚 一个 男人 为了 一个 过错 他 绝不 坚定的 .

这实际上是在惩罚一个从未犯过错的人。

[fɪfθ] - [ə; eɪ] [faʊl] [mæn][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ə'griːəbli] [tuː; tə]
Fifth **-** **A** **foul** **man** **is** **one** **that** **has** **not** **served** **his** **apprenticeship** **agreeably** **to**
第五 - 一个 犯规 男人 是 一 那 有 不是 服务 他的 学徒制 欣然 到
[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
the **rule** **of** **the** **trade** **,**
这 规则 的 这 贸易 ,

第五，一个不守规矩的人是指没有按照行业规则认真完成学徒期的人。

[ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ækt][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəsts]

or	has	been	guilty	of	some	act	detrimental	to	the	supposed	interests
或者	有	到过	有罪的	的	一些	行为	有害的	到	这	据称	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	the	journeymen	in	general	.
的	这	熟练工	在	一般的	.

或者犯有损害工匠们普遍利益的行为。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " .

These	are	called	"	KNOBSTICKS	.
这些	是	称为	"	旋钮	.

这些被称为"旋钮棒"。

" [sɪksθ] - [ə; eɪ][feə(r)][mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [tɜːnz] [ə'pɒn][træmp] ,

"	Sixth	-	A	fair	man	has	the	privilege	of	what	is	called	"	turns	upon	tramp	,
"	第六	-	一个	公平的	男人	有	这	特权	的	什么	是	称为	"	转弯	之上	流浪汉	,

第六——一个公正的人享有所谓的"转身对待流浪汉"的特权，

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [əb'teɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] ,

"	that	is	,	if	he	cannot	obtain	work	in	the	town	where	he	resides	,
"	那	是	,	如果	他	不能	获得	工作	在	这	镇	在哪里	他	居住地	,

也就是说，如果他无法在他居住的城镇找到工作，

[ɔː(r)][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] ['dʒɜːni] [ɔː(r)][træmp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ;

or	has	an	inclination	to	travel	,	he	may	journey	or	tramp	to	the	next	;
或者	有	一个	倾角	到	旅行	,	他	可能	旅行	或者	流浪汉	到	这	下一个	;

或者他有旅行的意愿，他可能会跋山涉水前往下一个目的地；

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [biː; bi][ðeə(r)] ,

should	any	of	the	fraternity	be	there	,
应该	任何	的	这	兄弟会	是	那里	,

如果兄弟会的成员在场的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get] " [ʃɒpt] " [hiː; hi][ɪz] " [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] " [baɪ][wʌn][ɪn] [ðæt]

and	he	wishes	to	get	"	shopped	"	he	is	"	asked	for	"	by	one	in	that
和	他	愿望	到	得到	"	购物	"	他	是	"	问	为了	"	经过	一	在	那

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

他希望被"推销"，他是那家工厂里有人"点名"要来的。

([nəʊ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]) , [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

(	no	man	being	allowed	to	ask	for	himself	)	,	if	unsuccessful	,	there	are	two
(	不	男人	存在	允许	到	问	为了	他自己	)	,	如果	不成功	,	那里	是	二

[naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

night's	lodging	for	him	,
夜晚	住宿	为了	他	,

（任何人不得为自己争取），如果失败，则可获得两晚住宿。

[tuː] [pɒts][ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

two	pots	of	strong	beer	,	bread	and	cheese	,
二	锅	的	强的	啤酒	,	面包	和	奶酪	,

两壶浓啤酒、面包和奶酪

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

and	a	shilling	or	two	to	forward	him	to	the	next	town	.
和	一个	先令	或者	二	到	向前	他	到	这	下一个	镇	.

还有一两先令，让他搭便车去下一个镇子。

[ðə; ði] ['mʌni] [tɜːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	money	turn	in	London	is	five	shillings	,
这	钱	转动	在	伦敦	是	五	先令	,

伦敦的货币兑换价格是五先令。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [tɜːn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

but	no	man	is	entitled	to	a	second	turn	in	one	place	,
但	不	男人	是	标题	到	一个	第二	转动	在	一	地方	,

但任何人都没有权利在同一个地方获得第二次机会。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

until	after	the	expiration	of	six	months	from	his	receiving	the	first	.
直到	后	这	到期日	的	六	几个月	从	他的	接收	这	第一的	.

直到他收到第一份文件后六个月期满为止。

['sev(ə)nθ] - [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] , [bɪ'kʌm] [faʊl] ,

Seventh	-	If	a	journeyman	has	,	by	his	own	act	,	become	foul	,
第七	-	如果	一个	熟练工	有	,	经过	他的	自己的	行为	,	变得	犯规	,

第七——如果一个熟练工人因自己的行为而变得肮脏，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [əb'zɒlv] [hɪm][bʌt; bət] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['meʒəd]

nothing	can	absolve	him	but	submitting	to	a	fine	,	and	this	is	measured
没有什么	能	开脱	他	但	提交	到	一个	美好的	,	和	这	是	测量

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,

according	to	the	offence	,
根据	到	这	罪行	,

除了缴纳罚款之外，没有任何办法可以免除他的罪责，而罚款金额则根据罪行的严重程度而定。

[wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['heɪnəs] [keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] " ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

which	,	in	some	heinous	cases	,	such	as	"	creeping	"	into	favour	with	the	master	,
哪个	,	在	一些	令人发指的	案例	,	这样的	作为	"	爬行	"	进入	偏爱	和	这	掌握	,

在某些令人发指的案例中，例如"偷偷"博取主人的欢心，

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæv; həv] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ,

or	going	to	work	when	all	the	rest	have	struck	for	wages	,
或者	去	到	工作	什么时候	全部	这	休息	有	击	为了	工资	,

或者当其他人都因为工资问题罢工时，你却去上班。

[ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten] ['gini] .

is	as	high	as	ten	guineas	.
是	作为	高的	作为	十	几内亚	.

最高可达十几尼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

There	are	three	distinct	courts	for	the	examination	and	punishment	of
那里	是	三	清楚的	法院	为了	这	考试	和	惩罚	的

[ə'fendər] .

offenders	.
罪犯	.

审理和惩罚罪犯的法庭分为三个不同的法庭。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

The	first	,	or	High	Court	of	Congress	,	is	a	sort	of	general	assembly	,
这	第一的	,	或者	高的	法庭	的	国会	,	是	一个	种类	的	一般的	集会	,

第一届国会，或称国会最高法院，是一种全体大会。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [m'eɪkəz] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['seprət] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi]

composed	of	either	Makers	or	Finishers	,	just	as	their	separate	interests	may	be
由	的	任何一个	创客	或者	终结者	,	只是	作为	他们的	分离	兴趣	可能	是

[kən'sɜːnd] ;

concerned	;
担心的	;

由制造者或完成者组成，正如他们各自的利益可能涉及的那样；

[bʌt; bət][ɒn][ɔːl][dʒɔɪnt]['kwestʃənz] [ðiːz] ['pɑːtiz] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

but	on	all	joint	questions	these	parties	form	a	junction	.
但	在	全部	联合的	问题	这些	各方	形式	一个	交汇处	.

但在所有共同问题上，这些政党都达成了一致立场。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	this	court	matters	of	importance	only	are	discussed	;	as	,	for	instance	,
在	这	法庭	事情	的	重要性	仅有的	是	讨论	;	作为	,	为了	实例	,

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][praisiz] ,

the	advance	of	prices	,
这	进步	的	价格	,

本法庭只讨论重要事项，例如物价上涨等。

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	abrogation	of	old	laws	,	and	the	making	of	new	ones	,	under	the
这	废除	的	老的	法律	,	和	这	制作	的	新的	一个	,	在下面	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

operation	of	which	,
手术	的	哪个	,

废除旧法律，制定新法律，根据这些新法律，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

it	sometimes	happens	that	both	men	and	masters	,	as	well	as	the	law	of
它	有时	发生	那	两个都	男人	和	大师	,	作为	出色地	作为	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

有时，无论是男人、主人，还是国家的法律，都会出现这种情况。

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ðə; ði]['vɪktɪms] .

are	alike	the	victims	.
是	同样	这	受害者	.

和受害者很像。

[ðə; ði][faɪnz] ['levid] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] " ['straɪkɪŋ] "

The	fines	levied	in	this	court	are	appropriated	to	special	and	"	STRIKING	"
这	罚款	征收	在	这	法庭	是	挪用	到	特别的	和	"	引人注目	"

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

本法院征收的罚款将用于特殊且"引人注目"的用途。

['ɒf(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] " [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] .

often	tending	to	produce	a	"	COMBINATION	"	of	interesting	effects	.
经常	倾向于	到	生产	一个	"	组合	"	的	有趣的	效果	.

往往会产生多种有趣效果的"组合"。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

The	masters	too	are	not	wholly	exempt	from	these	pretty	little	combinations	,
这	大师	也	是	不是	完全	豁免	从	这些	漂亮的	小的	组合	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就连大师们也并非完全不受这些精妙组合的影响，

[haʊ'evə(r)] , [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz][ɔː(r)] ['kæri] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [pɔɪnt] ;

however	,	do	not	always	realize	or	carry	their	intended	point	;
然而	,	做	不是	总是	意识到	或者	携带	他们的	故意的	观点	;

然而，他们并不总是能意识到或表达出他们想要表达的意思；

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt]) [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ə'fekʃn] ['dʒɜːnɪmən] [beə(r)] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]

this	is	owing	(	it	is	thought	)	to	the	vast	affection	journeymen	bear	towards	their
这	是	欠款	(	它	是	想法	)	到	这	广阔的	感情	熟练工	熊	向	他们的

[ɪm'plɔɪər] ;

employers	;
雇主	;

这被认为是由于工匠们对雇主怀有深厚的感情；

[ɪn'di:d] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] " ['ləʊə(r)] " [ðəm'selvz] .

indeed	**so**	**much**	**so**	**,**	**that**	**they**	**cannot**	**bear**	**the**	**latter**	**should**	**"**	**LOWER**	**"**	**themselves**	**.**
的确	所以	很多	所以	,	那	他们	不能	熊	这	后者	应该	"	降低	"	他们自己	.

确实如此，以至于他们无法忍受后者，应该"降低"自己的身份。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ,

There	**is**	**a**	**court**	**below**	**this**	**,**
那里	是	一个	法庭	以下	这	,

下面还有一座法院。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['nɪərɪst] [ʃɒps] .

which	**is**	**formed**	**by**	**taking**	**one**	**or**	**two**	**men**	**from**	**the**	**seven**	**nearest**	**shops**	**.**
哪个	是	形成	经过	采取	一	或者	二	男人	从	这	七	最近的	商店	.

它由从附近七家商店中挑选一到两个人组成。

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['pʌblɪk] , [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , ['prezɪdənt] , [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['bɑ:li,kɔ:n] .

Their	**sitting**	**,**	**if**	**not**	**public**	**,**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**a**	**public**	**-**	**house**	**,**	**president**	**,**	**Sir**	**John**	**Barleycorn**	**.**
他们的	坐着	,	如果	不是	民众	,	是	当然	到	是	在	一个	民众	-	房子	,	总统	,	先生	约翰	大麦粒	.

他们的会面，即便不是公开的，也肯定是在酒吧里，主席约翰·巴利康爵士说道。

[ðə; ði] ['mætəz] ['tʃi:fli] [brɔ:t] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv]

The	**matters**	**chiefly**	**brought**	**here**	**are**	**those**	**that**	**relate**	**to**	**the**	**misconduct**	**of**
这	事情	主要	带来	这里	是	那些	那	涉及	到	这	不当行为	的

['dʒɜ:nɪmən] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæktri; 'fæktəri] ,

journeymen	**towards**	**each**	**other**	**in**	**the**	**same**	**factory**	**,**
熟练工	向	每个	其他	在	这	相同的	工厂	,

这里主要讨论的是同一工厂内熟练工人之间的不当行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi]['set(ə)ld] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	**which**	**cannot**	**be**	**settled**	**where**	**they**	**originated**	**.**
和	哪个	不能	是	定居	在哪里	他们	起源于	.

而且这些问题无法在原发地得到解决。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] " ['dʌz(ə)n] , " [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] [tu:] ['gini]

This	**is**	**called**	**"**	**DOZENING**	**,**	**"**	**and**	**their**	**power**	**of**	**FINE**	**extends**	**to**	**two**	**guineas**
这	是	称为	"	一打	,	"	和	他们的	力量	的	美好的	扩展	到	二	几内亚

,

,

,

这被称为"打一打"，他们的罚款权力最高可达两基尼。

[wɪtʃ] [ɪz][dræŋk][ɪn] [gʊd] [əʊld] [staʊt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n] [ʃɒps] ;

which	**is**	**drank**	**in**	**good**	**old**	**stout**	**by**	**the**	**whole**	**seven**	**shops**	**;**
哪个	是	喝	在	好的	老的	肥硕	经过	这	所有的	七	商店	;

七家店铺都用优质黑啤来喝这种酒；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l][draɪ]['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['trɪbju:n] ,

but	**as**	**all**	**dry**	**subjects**	**are**	**prohibited**	**in**	**this**	**tribune**	**,**
但	作为	全部	干燥	主题	是	禁止	在	这	论坛	,

但是，由于本论坛禁止讨论任何枯燥乏味的话题，

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [faɪn] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

the	**extent**	**of**	**fine**	**greatly**	**depends**	**on**	**the**	**state**	**of**	**the**	**weather**	**;**
这	程度	的	美好的	非常	取决于	在	这	状态	的	这	天气	;

晴朗天气的程度很大程度上取决于天气状况；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmərz] [deɪ] ,

so	**that**	**if**	**it**	**be**	**a**	**sultry**	**summer's**	**day**	**,**
所以	那	如果	它	是	一个	闷热	夏季	天	,

所以，如果那天是闷热的夏日，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'fendə(r)][ɪz][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [hi:t] .

the	punishment	of	an	offender	is	in	proportion	to	the	sun's	heat	.
这	惩罚	的	一个	罪犯	是	在	部分	到	这	太阳的	热	.

对罪犯的惩罚与太阳的温度成正比。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [kɔ:t] [ɪz][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ʃɒp] - [meɪts] ['əʊnli] ,

The	third	and	lowest	court	is	an	assembly	of	shop	-	mates	only	,
这	第三	和	最低	法庭	是	一个	集会	的	店铺	-	伙伴们	仅有的	,

第三级也是最底层的法庭，只允许店员参与。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['gærət] [mætʃ] ,

this	meeting	is	called	a	"	GARRET	MATCH	,
这	会议	是	称为	一个	"	阁楼	匹配	,

这场比赛被称为"阁楼比赛"。

" [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gresə(r)] ,

"	and	may	be	demanded	for	the	punishment	of	an	aggressor	,
"	和	可能	是	要求	为了	这	惩罚	的	一个	侵略者	,

并可能被要求用于惩罚侵略者。

[baɪ] ['eni] [ə'gri:vd] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

by	any	aggrieved	man	in	a	factory	.
经过	任何	受委屈的	男人	在	一个	工厂	.

任何工厂里受委屈的男人都可以这样做。

['paʊə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Power	of	fine	from	two	to	ten	shillings	.
力量	的	美好的	从	二	到	十	先令	.

罚款金额为两先令至十先令。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [treɪd] [faʊl] [men] ;

I	have	before	stated	that	there	are	in	this	trade	foul	men	;
我	有	前	声明	那	那里	是	在	这	贸易	犯规	男人	;

我之前说过，这个行业里有一些卑鄙的人；

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [bʌt; bət]

in	point	of	number	they	constitute	about	one	-	sixth	part	of	the	whole	;	but
在	观点	的	数字	他们	构成	关于	一	-	第六	部分	的	这	所有的	;	但

[ðeə(r)] ['ɜ:nɪŋz] ,

their	earnings	,
他们的	收益	,

从人数上看，他们约占总数的六分之一；但他们的收入，

[ɔ:(r)] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] [treɪd] .

or	price	of	labour	is	the	same	as	the	fair	trade	.
或者	价格	的	劳动	是	这	相同的	作为	这	公平的	贸易	.

或者劳动力价格与公平贸易价格相同。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] ['fɪnɪʃə(r)] [ɪn] [fʊl] [wɜ:k] [wɪl] [ɜ:n] , [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə]

A	journeyman	finisher	in	full	work	will	earn	,	on	an	average	,	from	three	to
一个	熟练工	终结者	在	满的	工作	将要	赚	,	在	一个	平均的	,	从	三	到

[fɔ:(r)] [paʊndz] [ə; eɪ] - [wi:k] ;

four	pounds	a	-	week	;
四	磅	一个	-	星期	;

一名熟练的木工师傅全职工作，平均每周可挣到三到四英镑；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ]['meɪkə(r)] ['kænɒt] [get][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] .

while	,	on	the	contrary	,	a	maker	cannot	get	more	than	fifty	shillings	.
尽管	,	在	这	相反	,	一个	制造商	不能	得到	更多的	比	五十	先令	.

相反，一个制造商最多只能拿到五十先令。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

This	is	a	subject	of	much	jealousy	and	discontent	;	nor	is	it	likely	to	be
这	是	一个	主题	的	很多	妒忌	和	不满	;	也不	是	它	可能	到	是

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

这是一个引发诸多嫉妒和不满的话题；而且这种情况恐怕不会改变。

[ən'les] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] [reɪz] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

unless	the	latter	can	raise	himself	to	an	equality	with	the	former	;
除非	这	后者	能	增加	他自己	到	一个	平等	和	这	以前的	;

除非后者能够提升到与前者平等的水平；

[ə'genst] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [faʊl] [treɪd] ,

against	this	there	are	many	obstacles	,	one	of	which	is	,	the	increasing	foul	trade	,
反对	这	那里	是	许多	障碍	,	一	的	哪个	是	,	这	增加	犯规	贸易	,

对此，存在诸多障碍，其中之一就是日益猖獗的非法交易。

[huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['wɜːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][feə(r)][men][hæd; həd] " [strʌk] .

who	would	continue	working	,	even	though	the	fair	men	had	"	struck	.
WHO	会	继续	在职的	,	甚至	尽管	这	公平的	男人	有	"	击	.

即使公平的人们"罢工"了，他们仍会继续工作。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][əb'teɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] ,

"	Another	is	,	that	they	could	never	obtain	the	co	-	operation	of	the	finishers	,
"	其他	是	,	那	他们	可以	绝不	获得	这	合作	-	手术	的	这	终结者	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

"另一个原因是，他们始终无法获得收尾人员的合作，这些收尾人员……"

['biːɪŋ] ['æmpli] [peɪd] [ðəm'selvz] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [wel] [ə'ləʊn] .

being	amply	paid	themselves	,	think	it	best	to	leave	well	alone	.
存在	充足的	有薪酬的	他们自己	,	思考	它	最好的	到	离开	出色地	独自的	.

他们自己收入颇丰，觉得最好还是不要多管闲事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] ['dʒɜːnɪmən] ['hætə(r)] ,

These	are	the	principal	regulations	which	govern	journeymen	hatters	,
这些	是	这	主要的	法规	哪个	治理	熟练工	制帽商	,

以下是规范制帽工匠的主要规章制度。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ;

whether	they	have	a	good	or	a	bad	tendency	is	questionable	;
无论	他们	有	一个	好的	或者	一个	坏的	趋势	是	值得怀疑	;

他们究竟是好是坏，这一点值得怀疑；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'dem] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

there	are	many	in	the	trade	who	decidedly	condemn	them	,	giving	as	their
那里	是	许多	在	这	贸易	WHO	绝对地	谴责	他们	,	给予	作为	他们的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

业内许多人对此予以坚决谴责，并给出了以下理由：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aɪdlnəs] , ['tipl] , [ænd; ənd] ['endləs] ['skwɔbl] .

that	they	encourage	idleness	,	tippling	,	and	endless	squabbles	.
那	他们	鼓励	懒惰	,	小酌	,	和	无尽的	争吵	.

它们助长懒惰、酗酒和无休止的争吵。

['aɪdlnəs] - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ]
Idleness - inasmuch as when men are summoned to discuss the most trifling
懒惰 - 因此 作为 什么时候 男人 是 被召唤 到 讨论 这 最多 琐事
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

懒惰——因为当人们被召集起来讨论最琐碎的事情时，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bi:; bi] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
even though the meeting be at five o'clock in the morning ,
甚至 尽管 这 会议 是 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

即使会议是在早上五点，

[ðeɪ] ['seldəm] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ðæt] [deɪ] .
they seldom feel disposed to return to their work that day .
他们 很少 感觉 处置 到 返回 到 他们的 工作 那 天 .

他们当天很少会愿意回去上班。

['tipl] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [faɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊstli] [spent] [ɪn] [drɪŋk] ,
Tippling - for the reason that , as fines are mostly spent in drink ,
小酌 - 为了 这 原因 那 , 作为 罚款 是 大多 花费 在 喝 ,

酗酒——因为罚款大部分都花在了喝酒上，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'fendə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θə:st] ['ɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət]
the conviction of a supposed offender is generally thirsted after ; but
这 定罪 的 一个 据称 罪犯 是 一般来说 口渴 后 ; 但
[æz; əz] [ðə; ði] ['kwɒntəm] ['levid] ['seldəm] [sə'fais] ,
as the quantum levied seldom suffices ,
作为 这 量子 征收 很少 足够了 ,

人们通常渴望将所谓的罪犯定罪；但由于征收的罚款金额往往不够，

[ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [met] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
all further supplies for the remainder of the day are met by individual
全部 更远 补给品 为了 这 余 的 这 天 是 遇见 经过 个人
[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription .
订阅 .

当日剩余时间所需的所有物资均由个人订阅提供。

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['nɪgədlinəs] , [æz; əz] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['gælən] [ɒv; əv]
In these cases there is no show of niggardliness , as every succeeding gallon of
在 这些 案例 那里 是 不 展示 的 吝啬 , 作为 每一个 成功 加仑 的
[ðə; ði] " ['spɑ:klɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] ,
the " sparkling entire ,
这 " 闪闪发光 全部的 ,

在这些情况下，丝毫没有吝啬的迹象，因为每一加仑"气泡十足的饮料"

" [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] .
" is but an internal messenger , bearing the glad tidings of another to come .
" 是 但 一个 内部的 信使 , 轴承 这 高兴的 消息 的 其他 到 来 .

"只不过是一个内部信使，带来另一个即将到来的喜讯。"

['skwɔbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌns]
Squabbles , because it is natural , when the desire for a thing is once
争吵 , 因为 它 是 自然的 , 什么时候 这 欲望 为了 一个 事物 是 一次
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

争吵是人之常情，一旦对某件事物产生了渴望，争吵便会随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt][dɪˈzaɪə(r)] ([weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪˈnæləti] [əˈtætʃɪz])

and	the	gratification	of	that	desire	(	where	nothing	of	criminality	attaches	)
和	这	满足感	的	那	欲望	(	在哪里	没有什么	的	犯罪	附件	)

[kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] ,

can	be	indulged	,
能	是	沉溺其中	,

满足这种欲望（只要不涉及犯罪行为）是可以的，

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ,

by	having	recourse	to	a	little	contrivance	,
经过	拥有	追索权	到	一个	小的	装置	,

通过运用一些小技巧，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] , [ðæn; ðən] [ˈsʌfəd]

that	the	opportunity	of	so	doing	should	be	more	frequently	made	,	than	suffered
那	这	机会	的	所以	正在做	应该	是	更多的	频繁地	制成	,	比	遭受

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌæksɪˈdentəli] ;

to	approach	accidentally	;
到	方法	偶然	;

应该更频繁地创造这样的机会，而不是任其偶然发生；

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmægnitjuːd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt]

which	will	account	for	the	trifling	magnitudes	that	are	allowed	to	agitate
哪个	将要	帐户	为了	这	琐事	震级	那	是	允许	到	激荡

[ʃɒps] [ænd; ənd] [ˈfæktriz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

shops	and	factories	in	general	.
商店	和	工厂	在	一般的	.

这就解释了为什么一些微不足道的小事也能扰乱商店和工厂的正常运营。

[ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

The	arguments	in	favour	of	these	laws	are	,	that	without	them	,
这	论点	在	偏爱	的	这些	法律	是	,	那	没有	他们	,

支持这些法律的理由是，如果没有这些法律，

[əˈprentɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkeələs] [ɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][taɪm] , [ðə; ði] [treɪd] [ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð]

apprentices	would	be	careless	in	serving	out	their	time	,	the	trade	over	-	run	with
学徒	会	是	粗心	在	服务	出去	他们的	时间	,	这	贸易	超过	-	跑步	和

[bæd] [ˈwɜːkmən] ,

bad	workmen	,
坏的	工人	,

学徒们会粗心大意地完成学徒期，导致行业内充斥着劣质工匠。

[hæts] [ˈgreɪtli] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ,

hats	greatly	deteriorated	in	the	manufacture	,
帽子	非常	恶化	在	这	生产	,

帽子在生产过程中严重劣化，

[ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈmɑːkɪt] ,

the	excellence	of	which	is	their	chief	recommendation	in	a	foreign	market	,
这	卓越	的	哪个	是	他们的	首席	推荐	在	一个	外国的	市场	,

其卓越品质是它们在海外市场的主要卖点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈprɑːfɪts][æt; ət][həʊm] .

and	the	surest	guarantee	of	the	master's	profits	at	home	.
和	这	最可靠的	保证	的	这	硕士学位	利润	在	家	.

也是主人在家中获利的最可靠保障。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [əˈpɪnjənz] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] ,

Having	given	the	contending	opinions	,	in	reference	to	the	laws	of	this	trade	,
拥有	给定	这	争吵	意见	,	在	参考	到	这	法律	的	这	贸易	,

在就本行业的法律法规提出相互矛盾的意见之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
I **shall** **say** **a** **word** **or** **two** **concerning** **the** **shape** **,**
我 将 说 一个 单词 或者 二 有关 这 形状 ,

关于形状，我谨简单说几句。

[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɒn][ðə; ði] [hed] .
and **manner** **of** **placing** **a** **hat** **on** **the** **head** **.**
和 方式 的 放置 一个 帽子 在 这 头 .

以及戴帽子的方式。

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [staɪl]
SHAPE **AND** **STYLE**
形状 和 风格

形状和风格

[ɒv; əv]
OF
的

的

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] .
WEARING **A** **HAT** **.**
穿着 一个 帽子 .

戴帽子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [dres] [ðæt] [meɪks] [ɔː(r)] [mɑːz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [səʊ] [mʌtʃ]
There **is** **no** **part** **of** **a** **man's** **dress** **that** **makes** **or** **mars** **his** **appearance** **so** **much**
那里 是 不 部分 的 一个 男人的 裙子 那 制作 或者 火星 他的 外貌 所以 很多
[æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] ;
as **his** **hat** **;**
作为 他的 帽子 ;

男人的着装中，没有哪一部分比帽子更能决定他的外貌；

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [wen] [njuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [əʊld] ,
not **that** **it** **is** **its** **striking** **beauty** **when** **new** **,** **or** **a** **want** **of** **it** **when** **old** **,**
不是 那 它 是 它是 引人注目 美丽 什么时候 新的 , 或者 一个 想 的 它 什么时候 老的 ,

并非指它崭新时惊艳的美丽，也不是指它老旧时缺乏美感。

[ðæt] [ɪz][məʊst] [mə'tɪəriəli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekts] ;
that **is** **most** **materially** **concerned** **in** **producing** **either** **of** **the** **above** **effects** **;**
那 是 最多 重大 担心的 在 生产 任何一个 的 这 多于 效果 ;

与产生上述任一效果最为密切相关的因素；

[ðə; ði][grænd] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] ,
the **grand** **point** **is** **the** **form** **,**
这 盛大 观点 是 这 形式 ,

关键在于形式。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɒn][ðə; ði] [hed] ;
and **the** **position** **which** **it** **is** **made** **to** **assume** **on** **the** **head** **;**
和 这 位置 哪个 它 是 制成 到 认为 在 这 头 ;

以及它在头部所处的位置；

[jet] [haʊ] [fjuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn'diːd]

yet	how	few	there	are	who	give	the	least	attention	to	either	,	except	indeed
然而	如何	很少	那里	是	WHO	给	这	至少	注意力	到	任何一个	,	除了	的确

['mɪlətri] [men] ,

military	men	,
军队	男人	,

然而，除了军人之外，很少有人会关注这两件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['teɪsti] ,

and	they	in	general	are	uncommonly	tasty	,
和	他们	在	一般的	是	不寻常地	可口	,

而且它们通常都非常美味。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

affording	the	best	example	of	the	precise	style	in	which	a	hat	should	be
负担得起	这	最好的	例子	的	这	精确的	风格	在	哪个	一个	帽子	应该	是

[wɔːn] .

worn	.
磨损	.

这为帽子的正确佩戴方式提供了最佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['sɪŋgjələ(r)][ðæn; ðən] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæt] ,

It	is	no	less	singular	than	true	,	that	the	same	hat	,
它	是	不	较少的	单数	比	真的	,	那	这	相同的	帽子	,

同一顶帽子，

[baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] , [wɪl] [gɪv] , [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

by	being	placed	on	the	head	in	different	positions	,	will	give	,	in	appearance	,
经过	存在	放置	在	这	头	在	不同的	职位	,	将要	给	,	在	外貌	,

通过将其以不同的位置放置在头部，外观上会呈现出……

[æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

as	many	distinct	characters	to	the	same	person	as	the	number	of	those
作为	许多	清楚的	人物	到	这	相同的	人	作为	这	数字	的	那些

[pə'zɪʃnz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

positions	amount	to	.
职位	数量	到	.

同一个人可以扮演多个不同的角色，其数量等于这些角色的数量。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - ['sʌlənnəs] - ['ɪndələns] - ['grævəti] , [ænd; ənd] [gʊd]

The	most	striking	are	as	follows	:	-	sullenness	-	indolence	-	gravity	,	and	good
这	最多	引人注目	是	作为	跟随	:	-	阴郁	-	懒惰	-	重力	,	和	好的

['hjuːmə(r)] ['ɪmpjədəns] .

humoured	impudence	.
幽默	厚颜无耻	.

最引人注目的特质如下：——阴郁、懒散、严肃，以及幽默的厚脸皮。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːst] ,

To	give	the	first	,
到	给	这	第一的	,

首先，

[drɔː] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]

draw	the	brim	of	the	hat	so	far	over	the	eyes	that	they	shall	be	quite
画	这	帽檐	的	这	帽子	所以	远的	超过	这	眼睛	那	他们	将	是	相当

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

将帽檐拉到眼睛上方，使眼睛完全被遮住。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][hæt] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [kwaɪt] [bæk] .

The	second	is	produced	by	the	hat	being	thrown	quite	back	.
这	第二	是	生产	经过	这	帽子	存在	抛掷	相当	后退	.

第二个原因是帽子被向后甩得很远。

[ðə; ði] [θɜ:d] [baɪ][ə; eɪ][prɪm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][set] , ['kʌvərɪŋ] ['i:kwəli] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;

The	third	by	a	prim	horizontal	set	,	covering	equally	all	parts	of	the	head	;
这	第三	经过	一个	原始	水平的	放	,	覆盖	同样地	全部	部分	的	这	头	;

第三组是一组水平排列的，均匀覆盖头部所有部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən][weər'evə(r)][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [kɒk] [ɒn]

and	the	fourth	will	not	be	easily	mistaken	wherever	an	extravagant	cock	on
和	这	第四	将要	不是	是	容易地	错误	无论	一个	靡	公鸡	在

['aɪðə(r)][saɪd][ɪz] [brɔ:t] [fʊl] ['ɪntu:] [vju:] .

either	side	is	brought	full	into	view	.
任何一个	边	是	带来	满的	进入	看法	.

第四个物体无论在哪一边都摆放着一只夸张的公鸡，都不会轻易被认错。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:l] [ɪk'stri:m] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['seldəm] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

These	are	undoubtedly	all	extreme	habits	,	and	seldom	pushed	to	the	extent
这些	是	无疑	全部	极端	习惯	,	和	很少	推动	到	这	程度

[hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] ;

here	described	;
这里	描述	;

这些无疑都是极端习惯，很少会发展到这里所描述的程度；

[jet] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə]['aɪðə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] , ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ]

yet	a	slight	inclination	to	either	position	may	,	under	circumstances	,	have	a
然而	一个	轻微	倾角	到	任何一个	位置	可能	,	在下面	情况	,	有	一个

['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] .

very	good	effect	.
非常	好的	影响	.

然而，在某些情况下，稍微倾向于其中任何一种立场都可能产生非常好的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bæd] ['kʌstəm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də][baɪ][fɜ:st]

There	is	another	bad	custom	that	ought	to	be	noticed	,	which	I	shall	do	by	first
那里	是	其他	坏的	风俗	那	应该	到	是	注意到	,	哪个	我	将	做	经过	第一的

[əb'zɜ:vɪŋ] ,

observing	,
观察	,

还有一种不良习俗需要注意，我首先要指出的是：

[ðæt] [ə; eɪ][hæt][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['səʊlli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hed] [draɪ] - [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

that	a	hat	was	intended	solely	to	keep	the	head	dry	-	ON	which	it	should
那	一个	帽子	曾是	故意的	仅	到	保持	这	头	干燥	-	在	哪个	它	应该

[bi:; bi] [wɔ:n] ;

be	worn	;
是	磨损	;

帽子的唯一作用是保持头部干燥——它应该戴在……上；

[bʌt; bət] ['meni] [si:m] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

but	many	seem	to	differ	from	this	opinion	,
但	许多	似乎	到	不同	从	这	观点	,

但很多人似乎不同意这种观点。

['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] - [kæp] [weər'ɪn] [ɪz] [θrʌst] [hed] , [ɪəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

using	it	as	a	sort	of	NIGHT	-	CAP	wherein	is	thrust	head	,	ears	,	and	all	.
使用	它	作为	一个	种类	的	夜晚	-	帽	其中	是	推力	头	,	耳朵	,	和	全部	.

把它当作一种睡帽，把头、耳朵等都塞进去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['slʌv(ə)nli] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] ,
This **is** **a** **most** **slovenly** **practice** **,** **as** **well** **as** **a** **dangerous** **one** **,**
这 是 一个 最多 邋遢的 实践 , 作为 出色地 作为 一个 危险的 一 ,

这是一种极其草率的做法，而且非常危险。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [fɔːst] [steɪt]
inasmuch **as** **it** **tends** **to** **keep** **the** **head** **in** **a** **continual** **and** **forced** **state**
因此 作为 它 倾向于 到 保持 这 头 在 一个 持续的 和 强制 状态
[ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
of **perspiration** **,**
的 汗 ,

因为它会使头部持续处于被迫出汗的状态，

['rendərɪŋ] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] " [teɪk] [kəʊld] , " ['evrɪ] [taɪm][ðə; ði][hæt][ɪz] [rɪ'muːvd] .
rendering **a** **liability** **to** **"** **take** **cold** **,** **"** **every** **time** **the** **hat** **is** **removed** **.**
渲染 一个 责任 到 " 拿 寒冷的 , " 每一个 时间 这 帽子 是 已移除 .

每次摘下帽子都可能导致"着凉"。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Yet **even** **this** **habit** **is** **not** **so** **bad** **as** **sticking** **the** **hat** **on** **the** **back** **of** **the** **head** **,**
然而 甚至 这 习惯 是 不是 所以 坏的 作为 粘性 这 帽子 在 这 后退 的 这 头 ,

然而，即使是这种习惯也比不上把帽子戴在脑后那么糟糕。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst]
which **,** **of** **all** **others** **,** **is** **the** **most** **general** **,** **and** **carries** **with** **it** **the** **greatest**
哪个 , 的 全部 其他的 , 是 这 最多 一般的 , 和 携带 和 它 这 最
[ˌɪmprə'praɪəti] ,
impropriety **,**
不当行为 ,

其中，这种说法最为普遍，也最为不妥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli] [di'strɔi] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][baɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
because **such** **a** **position** **not** **only** **destroys** **the** **shape** **,** **but** **by** **lodging** **on** **the**
因为 这样的 一个 位置 不是 仅有的 摧毁 这 形状 , 但 经过 住宿 在 这
[kəʊt]['kɒlə(r)] ,
coat **collar** **,**
外套 衣领 ,

因为这样的姿势不仅会破坏形状，而且还会卡在衣领上，

[ðə; ði][haɪnd][pɑːt] , [frɒm; frəm]['frɪkʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] ['griːsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]
the **hind** **part** **,** **from** **friction** **,** **becomes** **greasy** **,** **and** **the** **binding** **is** **always** **in**
这 后 部分 , 从 摩擦 , 变成 腻 , 和 这 结合 是 总是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['rægɪdnəs] ;
a **state** **of** **raggedness** **;**
一个 状态 的 破烂 ;

由于摩擦，后部会变得油腻，而且装订处总是破损不堪；

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] ,
added **to** **these** **disadvantages** **,** **a** **most** **ridiculous** **effect** **is** **produced** **by** **the** **practice** **,**
额外 到 这些 缺点 , 一个 最多 荒谬的 影响 是 生产 经过 这 实践 ,

除了这些缺点之外，这种做法还会产生极其荒谬的效果。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][peg] ,
that **is** **,** **the** **head** **in** **appearance** **is** **converted** **into** **a** **sort** **of** **peg** **,**
那 是 , 这 头 在 外貌 是 转换 进入 一个 种类 的 钉子 ,

也就是说，头部的外观变成了一种木钉状的东西。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn] .
AGAINST **which** **the** **hat** **seems** **to** **hang** **,** **instead** **of** **being** **placed** **upon** **.**
反对 哪个 这 帽子 似乎 到 悬挂 , 反而 的 存在 放置 之上 .

帽子似乎是挂在上面，而不是搭在上面。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][səʊ][bæd][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

A	man	who	indulges	in	so	bad	a	custom	,
一个	男人	WHO	放纵	在	所以	坏的	一个	风俗	,

沉迷于如此恶劣习俗的人，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] " [slɪp] [ʃuːd] ,

should	at	least	preserve	a	consistency	in	his	dress	by	walking	"	slip	shoed	,
应该	在	至少	保存	一个	一致性	在	他的	裙子	经过	步行	"	滑	穿鞋	,

至少应该保持着装的一致性，比如穿着拖鞋走路。

" ['brɪtʃɪz] [niːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['breɪsɪz] , [s'tɒkɪŋz] [daʊn] , ['weɪskəʊt] [ˌʌn'bʌtnd] ,

"	breeches	knees	open	,	and	without	braces	,	stockings	down	,	waistcoat	unbuttoned	,
"	马裤	膝盖	打开	,	和	没有	牙套	,	长筒袜	向下	,	马甲	解开纽扣	,

[krə'væt][hɑːf][taɪd] ,

cravat	half	tied	,
领结	一半	系	,

"马裤膝盖处敞开，没有背带，长袜脱下，背心敞开，领带半系着，

[wʌn][ɑːm]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] ,

one	arm	only	in	his	coat	sleeve	,
一	手臂	仅有的	在	他的	外套	袖子	,

他只有一只胳膊露在外套袖子里，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ʌn'kəʊmd] [krɒp][ɒv; əv][heə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌperɪ'kreɪniəm] ;

and	at	least	a	six	months	'	uncombed	crop	of	hair	about	his	pericranium	;
和	在	至少	一个	六	几个月	-	未梳理的	庄稼	的	头发	关于	他的	脑髓	;

他的头骨周围至少有六个月没梳理过的浓密毛发；

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][mʌst; məst]

here	he	would	be	of	a	piece	;	and	grotesque	as	such	a	figure	must
这里	他	会	是	的	一个	片	;	和	怪诞	作为	这样的	一个	数字	必须

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

在这里他会显得格格不入；而这样的形象必然会显得怪诞滑稽。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

by	a	general	adoption	of	these	"	captivating	negligencies	,
经过	一个	一般的	采用	的	这些	"	引人入胜	疏忽	,

通过普遍采用这些"引人入胜的过失"，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ]

"	there	is	no	greater	inconsistency	in	the	whole	catalogue	than	that	of	wearing
"	那里	是	不	更大的	不一致	在	这	所有的	目录	比	那	的	穿着

[ə; eɪ][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

a	hat	on	the	back	part	of	the	head	.
一个	帽子	在	这	后退	部分	的	这	头	.

"整个产品目录中最大的矛盾之处莫过于把帽子戴在脑后。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

As	to	the	form	of	a	hat	,	and	what	is	best	for	this	face	or	that
作为	到	这	形式	的	一个	帽子	,	和	什么	是	最好的	为了	这	脸	或者	那

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

至于帽子的款式，以及哪种款式最适合这张脸或那个人，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

there	is	more	in	it	than	what	is	generally	supposed	,
那里	是	更多的	在	它	比	什么	是	一般来说	据称	,

它所蕴含的意义远不止人们通常认为的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ;

and	a	great	deal	might	be	said	on	the	subject	;
和	一个	伟大的	交易	可能	是	说	在	这	主题	;

关于这个话题有很多话要说;

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,

but	to	talk	of	a	standard	fashion	is	absurd	in	the	extreme	,
但	到	讲话	的	一个	标准	时尚	是	荒诞	在	这	极端	,

但要谈论一种标准时尚，简直荒谬至极。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪf] ['veri] [lɑːdʒ] [hæts][wɜː(r); wə(r)]

in	proof	of	which	it	need	only	be	observed	,	that	if	very	large	hats	were
在	证明	的	哪个	它	需要	仅有的	是	观察到	,	那	如果	非常	大的	帽子	是

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

证明这一点只需观察一下，如果采用非常大的帽子，

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [haɪ] , [wʊd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['weərɪŋ] , [bɪ'kʌm] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]

a	thin	man	of	five	feet	high	,	would	,	by	the	wearing	,	become	as	complete	a
一个	薄的	男人	的	五	脚	高的	,	会	,	经过	这	穿着	,	变得	作为	完全的	一个

['kærɪkətʃʊə(r)] ,

caricature	,
漫画	,

一个身高五英尺的瘦削男子，穿上这身衣服，就会完全变成一个漫画式的人物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['twentɪ] [stəʊn] [mæn][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [wʊd] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .

as	a	twenty	stone	man	of	six	feet	would	by	wearing	a	very	small	one	.
作为	一个	二十	石头	男人	的	六	脚	会	经过	穿着	一个	非常	小的	一	.

就像一个身高六英尺、体重二十英石的壮汉穿上一件很小的衣服一样。

[ðə; ðɪ][best] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [best] [bɪ'kʌmz] [hɪm] ,

The	best	fashion	a	man	can	follow	in	a	hat	is	that	which	best	becomes	him	,
这	最好的	时尚	一个	男人	能	跟随	在	一个	帽子	是	那	哪个	最好的	变成	他	,

男士选择帽子的最佳方式就是选择最适合自己气质的款式。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [æz; əz] [hedz] , ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	various	as	heads	,	faces	,	and	persons	may	be	,
和	各种各样的	作为	头部	,	面孔	,	和	人	可能	是	,

以及各种各样的头部、面孔和人形，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][hæt][ɪz] [kən'sɜːnd]) [ðæt] [kæn; kən]

all	things	are	now	accomplished	(	so	far	as	a	hat	is	concerned	)	that	can
全部	事物	是	现在	完成	(	所以	远的	作为	一个	帽子	是	担心的	)	那	能

['aɪðə(r)][fɪt][ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

either	fit	the	one	or	ornament	the	other	,
任何一个	合身	这	一	或者	装饰品	这	其他	,

（就帽子而言）所有能与其中之一相配或装饰另一个的东西都已经完成了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [hɛdz] [sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

By	the	Head's	sincere	friend	,
经过	这	头部	真诚	朋友	,

由校长的一位真诚的朋友撰写

[ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ,

and	well	-	wisher	,
和	出色地	-	许愿者	,

以及好心人，

[ɑː(r)] . [el] .

R	.	L	.
拉	.	L	.

RL

[fɜːrz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv] [faɪn] ['kwɒləti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm]

Furs	**used**	**in**	**a**	**Hat**	**of**	**fine**	**quality**	**,**	**according**	**to**	**the**	**present**	**improved**	**system**
皮草	用过的	在	一个	帽子	的	美好的	质量	,	根据	到	这	展示	改进	系统

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ,

of	**making**	**,**
的	制作	,

根据目前改进的制作工艺，用于制作优质帽子的毛皮

[ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['vælјuː] , [kɒst][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , & [siː] . & [siː] .

their	**proportions**	**,**	**value**	**,**	**cost**	**of**	**manufacture**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
他们的	比例	,	价值	,	成本	的	生产	,	&	c	.	&	c	.

它们的比例、价值、制造成本等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

FOR	**THE**	**BODY**	**.**
为了	这	身体	.

为了身体。

[es] . [diː] . [pə(r)][ˌəʊ 'zed] .

s	**.**	**d**	**.**	**per**	**oz**	**.**
s	.	d	.	每	盎司	.

每盎司标准差

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] ['kəʊni] [wʊl] , [wʌn] - . . [fɔːr] -

4	**oz**	**.**	**of**	**seasoned**	**coney**	**wool**	**,**	**1**	**0**	**.**	**.**	**4**	**0**
4	盎司	.	的	经验丰富的	康尼	羊毛	,	1	-	.	.	4	-

4盎司调味兔毛，10..40

½ [ˌəʊ 'zed] .

½	**oz**	**.**
½	盎司	.

½盎司

[red] [wʊl] [ˌtuː'tuː][fɔːr] . . [wʌn][ˌtuː'tuː]

red	**wool**	**2**	**4**	**.**	**.**	**1**	**2**
红色的	羊毛	2	4	.	.	1	2

红色羊毛 2 4 .. 1 2

¼ [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][sɪlk] - [naɪn] . . - 4½

¼	**oz**	**.**	**of**	**silk**	**0**	**9**	**.**	**.**	**0**	**4½**
¼	盎司	.	的	丝绸	-	9	.	.	-	4½

¼盎司丝绸 0 9 .. 0 4½

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

FOR	**THE**	**COVERING**	**.**
为了	这	覆盖	.

用于覆盖。

[es] . [diː] . [pə(r)][ˌəʊ 'zed] .

s	**.**	**d**	**.**	**per**	**oz**	**.**
s	.	d	.	每	盎司	.

每盎司标准差

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[wʌn][ˌəʊ ˈzed] . [ɒv; əv] [praɪm] ['si:z(ə)nd] ['bi:və(r)] [eit][sɪks] [[fɔ:r]] . . [eit][sɪks]

1	oz	.	of	prime	seasoned	beaver	8	6	[	4	]	.	.	8	6
1	盎司	.	的	主要的	经验丰富的	海狸	8	6	[	4	]	.	.	8	6

1盎司上等调味海狸肉 8 6[4] .. 8 6

['dʒɜ:rniˌmænz] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [[faɪv]] [θri:][sɪks]

Journeyman's	wages	for	making	[	5	]	3	6
熟练工的	工资	为了	制作	[	5	]	3	6

熟练工人制作[5] 3 6 的工资

['daɪɪŋ] - [eit]

Dyeing	0	8
染色	-	8

染色 0 8

['stɪf(ə)nɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [wʌn][eit]

Stiffening	,	finishing	,	and	picking	1	8
刚度	,	精加工	,	和	挑选	1	8

硬化、整理和挑选 1 8

[kɒst] [ɒv; əv]['laɪnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] , [bænd] , [ænd; ənd][bɒks][ˌtu:'tu:][sɪks]

Cost	of	lining	,	finding	,	band	,	and	box	2	6
成本	的	衬垫	,	寻找	,	乐队	,	和	盒子	2	6

衬里、配件、带子和盒子 2 6 的成本

['səʊɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['dɪtəʊ] - 6£1 [ˌtu:'tu:] 10½

Sewing	in	of	ditto	0	6£1	2	10½
缝纫	在	的	同上	-	6£1	2	10½

缝入同款 0 6£1 2 10½

[fɔ:r] . [nəʊ][hæt][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] , [ɔ:(r)] [wel] ['kʌvəd] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]

4	.	No	hat	can	be	good	,	or	well	covered	,	with	less	than	one	ounce	of
4	.	不	帽子	能	是	好的	,	或者	出色地	涵盖	,	和	较少的	比	一	盎司	的

[praɪm] ['bi:və(r)] ;

prime	beaver	;
主要的	海狸	;

4. 没有一盎司优质海狸皮，任何帽子都称不上好，或称不上遮盖严实；

[ænd; ənd] , [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪz] ,

and	,	small	as	the	quantity	is	,
和	,	小的	作为	这	数量	是	,

而且，尽管数量很少，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['dʒɜ:nɪmən] [m'eɪkəz] (['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

there	was	a	time	when	journeymen	makers	(	catching	the	custom	of	their
那里	曾是	一个	时间	什么时候	熟练工	制造商	(	捕捉	这	风俗	的	他们的

[b'ɛtəz] ,

betters	,
博彩公司	,

曾几何时，一些手艺熟练的工匠（效仿了技艺更精湛的工匠的习俗）

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [taɪð]) [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][sɪn][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	by	way	of	tythe	)	thought	it	no	sin	to	appropriate	a	part	of	this
和	经过	方式	的	什一税	)	想法	它	不	罪	到	合适的	一个	部分	的	这

[mə'tɪəriəl][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ju:z] ;

material	to	their	own	use	;
材料	到	他们的	自己的	使用	;

（并且通过什一税）认为将部分材料据为己有并无罪过；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns]

but	,	**for**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**trade**	**be**	**it**	**said**	,	**the**	**practice**	**is**	**long**	**since**
但	,	为了	这	信用	的	这	贸易	是	它	说	,	这	实践	是	长的	自从

[ə'bɒlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

但值得一提的是，为了维护行业的声誉，这种做法早已被废除。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skaut] [frɒm; frəm]

and	**a**	**man**	**attempting**	**it**	**at**	**the**	**present**	**day**	**would**	**be**	**scouted**	**from**
和	一个	男人	尝试	它	在	这	展示	天	会	是	侦察兵	从

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:kt] ,

the	**factory**	**where**	**he**	**worked**	,
这	工厂	在哪里	他	工作	,

而如今，如果有人试图这样做，他会被他工作的工厂里的人发现。

[baɪ] ['evri] ['ɒnɪst] ['dʒɜ:nimən] [ˌðeər'ɪn] . [faɪv] .

by	**every**	**honest**	**journeyman**	**therein**	.	**5**	.
经过	每一个	诚实的	熟练工	其中	.	5	.

5. 由其中所有诚实的工匠所作。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wi:ks] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɪz][ə'baʊt] [ten][hæts] ; [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃə(r)] ,

The	**average**	**week's**	**work**	**of**	**a**	**maker**	**is**	**about**	**ten**	**hats**	**;**	**that**	**of**	**a**	**finisher**	**,**
这	平均的	本周	工作	的	一个	制造商	是	关于	十	帽子	;	那	的	一个	终结者	,

一名制帽工平均每周能制作大约十顶帽子；而一名后期加工工每周的工作量则约为十顶。

[frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə][sɪks]['dʌz(ə)n] .

from	**five**	**to**	**six**	**dozen**	**.**
从	五	到	六	打	.

五六十打。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd]['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪərɪəd] ;

Such	**is**	**the**	**cost**	**of**	**materials**	**and**	**labour**	**at**	**the**	**present**	**period**	**;**
这样的	是	这	成本	的	材料	和	劳动	在	这	展示	时期	;

这就是目前材料和人工的成本；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [skeɪl] [ɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] " ['kredɪt][praisiz] ;

it	**is**	**true**	**that**	**the**	**above**	**scale**	**is**	**drawn**	**from**	**"**	**credit**	**prices**	**;**
它	是	真的	那	这	多于	规模	是	绘制	从	"	信用	价格	;

上述尺度确实是根据"信贷价格"绘制的；

" [bʌt; bət][let] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜ:n] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]

"	**but**	**let**	**every**	**part**	**of**	**a**	**manufacturing**	**concern**	**be**	**carried**	**on**	**for**	**money**
"	但	让	每一个	部分	的	一个	制造业	忧虑	是	携带	在	为了	钱

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

但制造企业的所有环节都必须以营利为目的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

which	**is**	**rarely**	**the**	**case**	**,**
哪个	是	很少	这	案件	,

这种情况很少见。

[stɪl] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['kænɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 7½ [pə(r)][sent] .

still	**the**	**deduction**	**from**	**the**	**whole**	**cannot**	**be**	**more**	**than**	**7½**	**per**	**cent**	**.**
仍然	这	扣除	从	这	所有的	不能	是	更多的	比	7½	每	中心	.

但从总额中扣除的金额不能超过 7.5%。

[ɔ:l] ['sʌbstə,tjʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [mə'tɪərɪəlz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [kən'demd] ; [nɔ:(r)][kæn; kən]

All	substitutes	for	the	above	materials	are	decidedly	condemned	;	nor	can
全部	替代品	为了	这	多于	材料	是	绝对地	谴责	;	也不	能

[ðeə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ,

their	quantities	,
他们的	数量	,

上述材料的所有替代品均被坚决否定；其用量也不可更改。

[æz; əz][hɪə(r)]['steɪtɪd] , [bi:; bi] ['les(ə)nd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

as	here	stated	,	be	lessened	,	without	injury	to	the	remainder	.
作为	这里	声明	,	是	减少	,	没有	受伤	到	这	余	.

如本文所述，应予以减少，但不影响其余部分。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][faɪn][hæt][mʌst; məst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

Here	then	is	sufficient	evidence	that	a	fine	hat	must	,	under	the	most	favourable
这里	然后	是	充足的	证据	那	一个	美好的	帽子	必须	,	在下面	这	最多	有利

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

因此，这足以证明，一顶精美的帽子在最有利的情况下必须.....

[stænd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

stand	the	manufacturer	in	upwards	of	twenty	-	one	shillings	,
站立	这	制造商	在	向上	的	二十	-	一	先令	,

制造商的售价超过二十一先令，

[jet] ['meni] [ə'sju:m] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['ri:teɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][æt; ət] [les] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]

yet	many	assume	a	capability	of	retailing	such	an	article	at	less	even	than
然而	许多	认为	一个	能力	的	零售业	这样的	一个	文章	在	较少的	甚至	比

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

the	charge	of	manufacture	.
这	收费	的	生产	.

然而，许多人却认为有能力以低于制造成本的价格零售此类商品。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [ɒv; əv] ['lɔidz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hæts] , [ɪn'ventɪd] , [ˌmænju'fæktʃəd] , [ænd; ənd]

A	General	List	of	Lloyd's	Fashionable	Hats	,	invented	,	manufactured	,	and
一个	一般的	列表	的	劳埃德保险公司	时髦	帽子	,	发明	,	制造	,	和

[səʊld][baɪ][hɪm] ,

sold	by	him	,
卖	经过	他	,

劳埃德时尚帽子总清单，这些帽子均由他发明、制造和销售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] , - , ['nju:geɪt] - [stri:t] , ['lʌndən] .

at	his	Warehouse	,	92	,	Newgate	-	Street	,	London	.
在	他的	仓库	,	-	,	纽盖特	-	街道	,	伦敦	.

在他的仓库，地址是伦敦纽盖特街92号。

[ðə; ði][dʒɒn] [bʊl] [ðə; ði] [bæŋ] - [ʌp]

The	John	Bull	The	Bang	-	up
这	约翰	公牛	这	砰	-	向上

约翰·布尔 砰！

[ðə; ði] ['welɪŋtən] [ðə; ði]['dʒɑ:lɪf]

The	Wellington	The	Jolliffe
这	惠灵顿	这	乔利夫

惠灵顿号 乔利夫号

[ðə; ði]['tændəm] [klɛrəkəs]

The	Tandem	Clericus
这	串联	克莱里库斯

双人牧师

[ðə; ði] ['tæli] - [həʊ][ðə; ði][bɒn] - [tʌn]

The	Tally	-	Ho	The	Bon	-	Ton
这	相符	-	何	这	邦	-	吨

塔利霍酒吧 邦顿酒吧

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ðə; ði]['bærənət]

The	Shallow	The	Baronet
这	浅的	这	男爵

浅滩 男爵

[ðə; ði]['kəʊbɜːg][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]

The	Coburg	The	Four	-	in	-	Hand
这	科堡	这	四	-	在	-	手

科堡四手马

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blʌd]

The	Marquis	A	Bit	of	Blood
这	侯爵	一个	少量	的	血

侯爵的一点血

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ðə; ði]['bærən]

The	Eccentric	The	Baron
这	偏心	这	男爵

古怪的男爵

[ðə; ði]['riːdʒənt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd]

The	Regent	A	Noble	Lord
这	摄政	一个	高贵	主

摄政王，一位高贵的领主

[ðə; ði] [kent] [ðə; ði] [njuː] [dæʃ]

The	Kent	The	New	Dash
这	肯特	这	新的	短跑

肯特新达斯

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ə; eɪ]['pærɪs] [bəʊ]

The	Cumberland	A	Paris	Beau
这	坎伯兰	一个	巴黎	博

坎伯兰，一位巴黎美人

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)][ðə; ði]['bruːtəs]

The	Esquire	The	Brutus
这	《时尚先生》	这	布鲁图斯

绅士布鲁图斯

[ðə; ði][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

The	Vis	-	a	-	Vis	The	Exquisite
这	视觉	-	一个	-	视觉	这	精美的

面对面 精致

[ðə; ði] ['piːtəʃ(ə)m] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	Petersham	The	Irresistible
这	彼得舍姆	这	无法抗拒

彼得舍姆的《无法抗拒》

[ðə; ði]['tɪlb(ə)ri][ðə; ði][pɪk][ɛn aɪ si]

The	Tilbury	The	Pic	Nic
这	蒂尔伯里	这	图片	尼克

蒂尔伯里野餐

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]

The	Count	The	Viscount
这	数数	这	子爵

伯爵子爵

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændi] .

The	Medium	And	the	Dandy	.
这	中等的	和	这	花花公子	.

灵媒与花花公子。

[kən'klu:ʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['tri:tɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] -

If	the	foregoing	treatise	to	be	judged	by	the	letter	and	not	the	spirit	-
如果	这	前文	论文	到	是	评判	经过	这	信	和	不是	这	精神	-

[hæv; həv] ['mɜ:si] ['ri:də(r)] .

have	mercy	reader	.
有	怜悯	读者	.

如果仅凭字面意义而非精神内涵来评判上述论述，那么读者请见谅。

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] . - [teɪk] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]

Rules	for	measuring	a	hat	.	-	Take	the	circumference	on	the	outside	,	where	the
规则	为了	测量	一个	帽子	.	-	拿	这	圆周	在	这	外部	,	在哪里	这

[bænd] [ɪz] [fɪkst] , [ɪn] ['ɪntʃɪz] .

band	is	fixed	,	in	inches	.
乐队	是	固定的	,	在	英寸	.

测量帽子尺寸的规则——测量帽子外侧（帽带固定处）的周长，单位为英寸。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [brɪm] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [kraʊn] [æz; əz] ['wɒntɪd] .

The	breadth	of	brim	and	depth	of	crown	as	wanted	.
这	宽度	的	帽檐	和	深度	的	王冠	作为	通缉	.

帽檐的宽度和帽冠的深度按需调整。

['entəd] [æt; ət] ['steiʃənəz] [hɔ:l] .

Entered	at	Stationer's	Hall	.
进入	在	文具店	大厅	.

登记于文具商大厅。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['teɪblz] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] ,

For	the	two	tables	outlining	the	expenses	in	making	a	new	hat	,
为了	这	二	表格	概述	这	开支	在	制作	一个	新的	帽子	,

以下两张表格列出了制作一顶新帽子所需的各项费用：

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [əˌbri:vi'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] ['kɒləm] ['hedəz] [tu:; tə] [fɪt]

the	shillings	and	pence	abbreviations	were	moved	to	column	headers	to	fit
这	先令	和	便士	缩写	是	已搬	到	柱子	标题	到	合身

[laɪn] - [wɪdθ; wɪtθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

line	-	width	restrictions	.
线	-	宽度	限制	.

为了符合行宽限制，先令和便士的缩写被移到了列标题中。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæt] [staɪlz] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l]

The	original	caption	for	the	illustration	of	hat	styles	was	almost	illegible
这	原来的	标题	为了	这	插图	的	帽子	风格	曾是	几乎	无法辨认

.

:

.

原图中帽子款式的说明文字几乎无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [taɪpt] - [ɪn][tekst][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['taɪpfeɪs] .

It	was	replaced	in	the	illustration	by	typed	-	in	text	in	a	similar	typeface	.
它	曾是	替换	在	这	插图	经过	打字	-	在	文本	在	一个	相似的	字体	.

插图中的原图被替换成了字体相似的打字文字。

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神